

APPENDIX 2

PARALLEL TITLES // RINNAKKAISNIMEKKEET // ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ЗАГЛАВИЯ

04/09/2013

JUSSI-PEKKA HAKKARAINEN

128 Parallel Titles as Translations // 128 nimekettä käännöksiinä // 128 заглавия как переводы

Yhteensä 623 teosta ja 51 000 sivua.

ARITMETIIC // ARITMETIIKKA // АРИФМЕТИКА

1) ”Учебник арифметики для начальной школы” as Translations // käännöksiinä // как переводы

RU\NLR\ONL\748

Popova N. S.

Olgħy̅̅̅ škola varas arifmetika ornuvam kniga / Popova N. S. - M.; L.: Uspedgiz, 1934. - 23 см.

Учебник арифметики для школы.

Ч. 1.: Vəsmus egk ornuvmus. - 1934. - 62,[2] с.: ил.

Ч. 2.: Numrklass varas. - 1934. - 70, [2] с.

NLR Саам./3-1

RU\NLR\ONL\22570

Попова, Наталия Сергеевна

Арифметика: медозза школа понда велотчан книга. - М.: Учпедгиз, 1934. - 23 см.

Латин. графика.

[Арифметика: для нач. школы].

Ч.1: Ч.1. - 1 велотчан во. - 1934. - 72с.: ил.

Ч.2: Ч.2. - 2 велотчан во. - 1934. - 68с.

NLR Коми-п./3-1532

RU\NLR\ONL\22573

Попова, Наталия Сергеевна

Арифметика велотчан книга. - М.: Учпедгиз, 1933. - 23 см.

Латин. графика.

Учебник арифметики для начальной школы.

Ч.3: Ч.3. - 3-4 велотчан во. - 1933. - 68с.

NLR Коми-п./3-1534

37-17/229

Попова, Наталия Сергеевна.

Учебник арифметики для начальной школы ... : Утв. Наркомпросом РСФСР. Ч. 1- / Н.С. Попова. - Ленинград ; Москва : Учпедгиз, Ленингр. отд-ние, 1937 (Ленинград : Тип. "Коминтерн"). Ч. 1: Для 1 класса : [В помощь учителю] / Контр. пер. с мансийского яз. И.Я. Чернецовой. - 1937. - Обл., 22, [2] с. ; 19х13 см.

37-17/229

Попова, Наталия Сергеевна.

Учебник арифметики для начальной школы ... : Утв. Наркомпросом РСФСР. Ч. 1- / Н.С. Попова. - Ленинград ; Москва : Учпедгиз, Ленингр. отд-ние, 1937 (Ленинград : Тип. "Коминтерн").

Ч. 2: Для 2 класса : [Для учителя] / Контр-пер. с мансийского (вогул.) яз. И.Я. Чернецовой. - 1937. - 30 с. ; 19 см .

RU\NLR\ONL\886

Popova N. S.

Oultan skola man̅̅̅ arfmetika hanistanut: Oul hanistan tal / Popova N. S. - Lomt. 1. - M.; L.: Uspedgiz, 1933. - 80 с.: ил.; 23 см.

Учебник арифметики для нач. школ.

NLR Манс./3-21

RU\NLR\ONL\5084

Popova N. S.

Arifmetika: Vanltet̅̅̅ kniha / Nant̅̅̅ jaz̅̅̅ha N. P̅̅̅tkova tulmesles. - M.; L.: Uspedhiz, 1934-1936. - 23 см.

Учебник арифметики.

Ч. 1: Ч. 1. - O̅̅̅n klass. - 1934. - 61,[3] с.

Ч. 2: Ч. 2. - 1936. - 65, [3] с.

APPENDIX 2

PARALLEL TITLES // RINNAKKAISNIMEKKEET // ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ЗАГЛАВИЯ

04/09/2013

JUSSI-PEKKA HAKKARAINEN

NLR Хант./3-4

RU\NLR\ONL\1224

Ророва N. S.

Arifmetikka kirja alkua oppia vart: 1 osa: Ensimmäinen oppi vuosi. - L.: Kirja, 1933. - 68,[2] с.: ил.; 23 см.

Учебник арифметики для начальной школы.

NLR Ижор./3-11

RU\NLR\ONL\1225

Ророва N. S.

Arifmetikan oppikirja alkuoppia vart: Osa 2: Toinen oppivuosi. - L.: Kirja, 1934. - 67,[2] с.: ил.; 22 см.

Учебник арифметики для начальной школы.

NLR Ижор./3-12

RU\NLR\ONL\1226

Ророва N. S.

Arifmetikan oppikirja alkuoppia vart: Osa 3: 3 ja 4 oppivuosi. - L.: Kirja, 1934. - 68,[3] с.: ил.; 20 см.

Учебник арифметики для начальной школы.

NLR Ижор./2-2

RU\NLR\ONL\1277

Ророва N. S.

Arifmetikan ucebnikka alku oppia vart: Osa 1: Ensimmäinen oppivuosi. - M.: Uspedgiz, 1933. - 23 см.

Учебник арифметики для начальной школы.

Ч. 1: Ч. 1. - Ensimmäinen oppivuosi. - 1933. - 73,[2] с.: ил.

Ч. 2: Ч. 2. - Toinen oppivuosi. - 1933. - 72 с.: ил.

НБ РК, NLR Карел./3-66

RU\NLR\ONL\10737

Попова, Наталия Сергеевна

Арифметикалы дышеткон книга: л. 1: ныресети араз дышеткон кн. / Н. С. Попова. - Ижевск: Удкнига, 1934. - 62,[2] с.; 23 см.

Учебник арифметики для начальной школы.

NLR Удмур./3-120

RU\NLR\ONL\10738

Попова, Наталия Сергеевна

Арифметикалы дышеткон книга: л. 2: кыкети араз дышеткон кн. / Н. С. Попова. - Ижкар: Удгиз, 1934. - 68 с.; 22 см.

Учебник арифметики для начальных школ.

NLR Удмур./3-116

RU\NLR\ONL\10740

Попова, Наталия Сергеевна

Арифметикалы дышеткон книга: ч. 3: одиг езо шк. 3 но 4 ар'есаз дышетон / Н. С. Попова. - Ижкар: Удмуртгосиздат, 1933. - 60 с.; 22 см.

Учебник арифметики для начальной школы.

NLR Удмур./3-305

Ненец./3-26

Попова, Наталия Сергеевна.

Арифметической задача, упражнение сборник. - Л.: Учпедгиз, 1939. - 22 .

Ч. 1. - 1939. - 130 с., [4] л. ил.

Ч. 2. - 1939. - 92 с.

NLR Шифр Ненец./3-26

Ненец./3-25

Ророва, N. S.

Arifmetika toholkobcn : Nurtej tohol. Skola jenemna padawь. - M. ; L. : Uchedgiz, 1933. - 23 .

Ч. 1. - 1933. - 92 с.

Ч. 2. - 1934. - 76 с.

NLR Шифр Ненец./3-25

APPENDIX 2

PARALLEL TITLES // RINNAKKAISNIMEKKEET // ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ЗАГЛАВИЯ

04/09/2013

JUSSI-PEKKA HAKKARAINEN

Селькуп./3-3

Попова, Наталья Сергеевна.

Арифметикат задачалъ мыт упражнениель мыт сборник : Нач. шк. : Ч. 1 : Для 1 кл. - Л. : Учпедгиз. Ленингр. отд-ние, 1940. - 134 с. ; 22 + 4 отд. сброшюр. л. ил.

Селькуп./3-4

Rorova, N. S.

Arifmetikat : Toqyltarsatyl nəkgył laka
ukəntətył skolat satə nəkgył. - M. ; L. :

Успедгиз, 1933. - 23 .

1. Арифметика

Ч.1. - 1933. - 87,[3] с.

Ч.2. - 1933. - 76 с.

GEOGRAPHY // MAANTIETDE // ГЕОГРАФИЯ

2) “География СССР” as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\1854

Баранский, Николай Николаевич

СССР гэографий: Ч. 1: Кокла школан лукмо кнага 6-7-шэ кл. / Баранский Н. Н. - М.: Учпедгиз, 1934. - 197,[3] с.; 23 см.

География СССР: Учебник для 6-7 кл. сред. шк.

NLR Мар.л./3-522

RU\NLR\ONL\5885

Баранский, Николай Николаевич

СССР-ын гэографи: Ч. 1: Кыдäläш школын 6-шы дэ 7-шы классышты тымэньмы кнѳигä. - М.: Учпедгиз, 1934. - 202 [2] с., [2] л. карт; 23 см.

География СССР: Учеб. для средней школы.

NLR Мар.г./3-518

RU\NLR\ONL\7744

Баранский, Николай Николаевич

СССР география: Ч. 1: Шор ёзо школаын 6 но 7 араз дышетон книга. - Ижкар: Удгиз, 1933. - 207,[1] с.; 23 см.

География СССР: учебник для средней школы.

NLR Удмур./3-113

RU\NLR\ONL\11100

Баранский, Николай Николаевич

СССР географиязо: ч. 1: средней шк. 6-7 классо тонавтнема кн. / Н. Н. Баранский. - М.: Учпедгиз, 1934. - 224,[2] с.: ил.; 22 см. + [2] л. карт.

География СССР: учеб. для 6-7 кл. средней шк.

NLR Морд.Э./3-304

RU\NLR\ONL\14602

Баранский, Николай Николаевич

СССР-ть географияц / Н. Н. Баранский. - М.: Учпедгиз, 1934. - 23 см.

География СССР.

Ч. 1: Ч. 1. - средняя школаса 6 и 7 класста тонафнема книга. - 1934. - 226,[1] с.: ил.

NLR Морд.м./3-579

3) “Физическая география СССР” as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\922

Баранский, Николай Николаевич

СССР-н физической география: Ч. 1: Учебника неполной среднѳей и среднѳей школан 7-ттä классуа варойн / Баранский Н. Н. - Петрозаводска: Каргосиздат, 1939. - 112, [3] с.: ил.; 22 см.

Физическая география СССР.

НБ КНЦ, НБ РК, NLR Карел./3-138

RU\NLR\ONL\1857

Баранский, Николай Николаевич

APPENDIX 2

PARALLEL TITLES // RINNAKKAISNIMEKKEET // ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ЗАГЛАВИЯ

04/09/2013

JUSSI-PEKKA HAKKARAINEN

ССР Ушэм физик гэографий: Ч. 1.: Пэлэ кокла дэн кокла школлан лукмо туннэмм кнага: 7-шэ класлан / Баранский Н. Н. - М.: Учпедгиз, 1936. - 118,[2] с.: ил.; 23 см.

Физическая география СССР.

NLR Мар.л./3-525

RU\NLR\ONL\5887

Баранский, Николай Николаевич

СССР-н физическы географы: Пытариш випуск: Полный агыл кыдалаш да кыдалаш школын 7-шы классышты тымэньшывлалан. - М.: Учпэдгиз, 1936. - 124 с.: ил.; 23 см.

Физическая география СССР: Учебник для 7-го класса неполной средней и сред. школы.

NLR Мар.г./3-516

RU\NLR\ONL\7750

Баранский, Николай Николаевич

СССР-лэн физической географией: Неполной средней но средней школаослы учебник: Вып. 1: 7-й класслы. - Ижевск: Удмуртгосиздат, 1940. - 108 с.; 22 см.

Физическая география СССР.

NLR Удмур./3-276

RU\NLR\ONL\11099

Баранский, Николай Николаевич

Физической география СССР: аволь полной средней ды средней школань 7-це классо тонавтома книга / Н. Н. Баранский. - М.: Педагогикань ды тонавтома кн. гос. изд-вась, 1936. - 120 с.: ил.; 22 см.

Физическая география СССР.

NLR Морд.Э./3-91

RU\NLR\ONL\14606

Баранский, Николай Николаевич

СССР-ть физическыя географияц: афполнай сред. и сред. школань / Н. Н. Баранский. - М.: Учпедгиз, 1936. - 23 см.

Физическая география СССР.

Ч. 1: Ч. 1. - 7-це класса тонафнема книга. - 1936. - 124,[4] с.: ил.

NLR Морд.м./3-183

RU\NLR\ONL\17719

Баранский, Николай Николаевич

СССР-лөн физическыя география: неполной сред. да сред. школалы учебник / Н. Н. Баранский. - Сыктывкар: Комигиз, 1937. - 22 см.

Физическая география СССР: учеб. для неполной сред. и сред. школы.

Вып. 1: Вып. 1. - 7-öd класслы учебник. - 1937. - 122 с.: ил.

NLR Коми-з./3-1802

RU\NLR\ONL\21057

Баранский, Николай Николаевич

ССР Союзлон физической география: шорот школа понда 7-от кл.велотчан книга / Н.Н.Баранский. - Кудымкар: Комигиз, 1936. - 120с.: ил.; 23 см.

Латин.графика.

Физическая география СССР: учебник для 7 кл.

NLR Коми-п./3-651

4) "География" as Translations // käänöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\21683

Терехова, Лидия Григорьевна, Эрдели, Владимир Георгиевич

Geografija: nasalnaj skolaen veladan kniga. C. 1-2 / L. G. Terехova da V. G. Erdeli. - Сыктывкар: Комигосиздат, 1933. - 23 см.

География: учебник для нач. школы.

Ч.1.: 3 vo veladc. - 92 с.: ил.

Ч. 2.: 4 vo veladc. - 134 с.: ил.

NLR Коми-з./3-1542

RU\NLR\ONL\22885

Терехова, Лидия Григорьевна, Эрдели В. Г.

География: медозза школа понда велотчан книга / Л.Г.Терехова да В.Г.Эрдели. - М.: Учпедгиз, 1934. - 23 см.

APPENDIX 2

PARALLEL TITLES // RINNAKKAISNIMEKKEET // ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ЗАГЛАВИЯ

04/09/2013

JUSSI-PEKKA HAKKARAINEN

Латин.графика.

География: учебник для нач.школы.

Т.1: Т.1. - 3-от велотчан во. - 1934. - 88с.: ил.

NLR Коми-п./3-57

RU\NLR\ONL\22887

Терехова, Лидия Григорьевна, Эрдели В. Г.

География: медозза школа понда велотчан книга / Л.Г.Терехова да В.Г.Эрдели. - Кудымкар: Комигиз, 1936. - 23 см.

Латин.графика.

География: учебник для нач.школы.

Ч.2: Ч.2. - 4 класс. - 1936. - 140с.: ил.

NLR Коми-п./3-650

RU\NLR\ONL\1404

Терехова Л. Г., Эрдели В. Г.

География / Терехова Л. Г. , Эрдели В. Г. - Петрозаводск: Карелгосиздат, 1938. - 22 см.

География: Учебник для начальной школы.

Ч. 1: Ч. 1. - Учебникка начальнойн школан 3-ла классалла. - 1938. - 146 с.: ил.

Ч. 2: Ч. 2. - Учебникка начальнойн школан 4-ла классалла. - 1938. - 138 с., [1] л. карт.: ил.

NLR Карел./3-83

RU\NLR\ONL\10286

Терехова, Лидия Григорьевна, Эрдели, Владимир Георгиевич

Географи оди|г ёзо школаысь / Л. Г. Терехова но В. Г. Эрдели. - Ижкар: Кунлэн кн. поттонэз, 1933. - 24 см.

География.

NLR Удмур./3-307

NATURAL SCIENCES // LUONNONTIEDE // ЕСТЕСТВОЗНАНИЕ

5) "Естествознание" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\1336

Тетюрев, Владимир Алексеевич

Естествознания: Учебникка начальнойн школан: Ч. 1. Для 3-го класса / Тетюрев В. А. - Петрозаводск: Каргосиздат, 1939. - 88 с.: ил.; 22 см.

Естествознание: Учебник для нач. шк.

NLR Карел./3-121

RU\NLR\ONL\1337

Тетюрев, Владимир Алексеевич

Естествознания: Учебникка начальнойн школан: Ч. 2. Для 4 класса / Тетюрев В. А. - 2-е изд. - Петрозаводск: Каргосиздат, 1939. - 124 с.: ил.; 21 см.

Естествознание: Учебник для нач. шк.

NLR Карел./3-114

RU\NLR\ONL\10402

Тетюрев, Владимир Алексеевич

Естествознани оди|г ёзо школаын / В. А. Тетюрев. - Ижкар: Кунлэн удмурт. кн. пот., 1933. - 23 см.

Естествознание.

NLR Удмур./3-308

RU\NLR\ONL\21889

Тетюрев, Владимир Алексеевич

Jestestvoznanna: nacialnoj skolalь veladcan kniga / V. A. Teturev. - Съктьвкар: Komi Gosizdat, 1933. - 22 см.

Естествознание: учебник для начальной школы.

С.1.: III vo veledcъsjaslь. - 1933. - 89 с.

NLR Коми-з./3-1769

RU\NLR\ONL\21873

Тетюрев, Владимир Алексеевич

Jestestvoznanna: veladcan kniga nacialnaj skolalь. Mad cast nolad vo veladcъsjaslь / V. A. Teturev. - Съктьвкар: Komigiz, 1933. - 120 с.: ил.; 23 см.

APPENDIX 2

PARALLEL TITLES // RINNAKKAISNIMEKKEET // ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ЗАГЛАВИЯ

04/09/2013

JUSSI-PEKKA HAKKARAINEN

Естествознание: учебник для начальной школы.

NLR Коми-з./3-1898

RU\NLR\ONL\21869

Тетюрев, Владимир Алексеевич

Естествознаније: нач. школаса 3-4 класслы велодч. кніга. Ч.1-2 / В. А. Тетюрев. - Сыктывкар: Комігіз, 1935. - 23 см.

Естествознание.

Ч.1.: 3 кл. - 3 изд. - 95 с.: ил.

Ч.2.: 4 кл. - 2 изд. - 134 с.: ил.

NLR Коми-з./3-1576

ANTIQUÉ & PRE-HISTORY // ANTIKKI & ESIHISTORIA // ДРЕВНЯЯ ИСТОРИЯ & АНТИЧНЫЙ МИР

6) "История древнего мира" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\15101

Древний мирть историяц: сред. школань 5-6-це классонди тонафнема книга / СССР наукань акад. Историянь ин-тоц; ред. А. В. Мишулин проф. - Саранск: Мордовгиз, 1943. - 240 с.: ил., карт; 21 см. + 5 отд. сброшюр. л. карт.

История древнего мира: учеб. для 5-6 кл.

NLR Морд.м./3-1148

RU\NLR\ONL\12207

Древней мирэнь историясь: тонафтнема книга средней школань 5-6 кл. / ССР-нь Наукатнень Академиянь Историянь ин-тошь; ред. проф. А. В. Мишулинэнь. - Саранск: Мордгосиздат, 1949. - 263 с.: ил.; 22 см.

История древнего мира: учеб. для 5-6 классов.

NLR Морд.э./3-1223

RU\NLR\ONL\18538

Древнѳой мирлѳн история: сред. школаса 5-6 кл. учебник / СССР Наукаяс акад. История кузя ин-т; проф. А. В. Мишулин ред. улын. - Сыктывкар: Комигиз, 1941. - 240 с.: ил., карты ; 23 см.

История древнего мира: учебник для 5-6-х кл. сред. школы.

НБ РК, NLR Коми-з./3-323

RU\NLR\ONL\2721

Древний мир историй: Сред. школын 5-6 классыштлан лукмо учебник / Проф. А. В. Мишулин ред. - Йошкар-ола: Маргосиздат, 1951. - 263 с.: ил., карт.; 23 см. + 5 отд. л. карт.

История древнего мира: Учебник для 5-6-го классов сред. школы.

NLR Мар.л./3-1092

RU\NLR\ONL\6811

Древний мир истори: Средний школын 5-6 кл. тыменьмы| учебник / Ред. проф. А. В. Мишулин. - Козмодемьянск: Маргосиздатын Кырык-Мары фил., 1945. - 283, [1] с.: ил.; 23 см.

История древнего мира: Учебник для 5-6 классов средней школы.

NLR Мар.г./3-875

RU\NLR\ONL\8324

Вашкала дунелэн историез: Средней школалэн 5-6 классъёсызлы учебник / СССР-лэн Наукоасья Академиезлэн История ин-тэз; Ред. проф. Мишулин А. В. - Ижевск: Удмуртгосиздат, 1943. - 256 с.,[5] л. карт.: ил.; 22 см.

История Древнего мира.

NLR Удмур./3-375

CHEMISTRY // KEMIA // ХИМИЯ

7) "Органическая химия" as Parallel Titles

RU\NLR\ONL\11676

Верховский, Вадим Никандрович и др.

Органической химия: средней школан 10 классо тонафтнема / проф. В. Н. Верховский, Я. Л. Гольдфарб, Л. М. Сморгонской. - М.: Пед. ды тонавтома кн. гос. изд-вась, 1937. - 158,[2] с.: ил.; 22 см.

Органическая химия: учеб. для 10 кл. сред. шк.

NLR Морд.э./3-86

APPENDIX 2

PARALLEL TITLES // RINNAKKAISNIMEKKEET // ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ЗАГЛАВИЯ

04/09/2013

JUSSI-PEKKA HAKKARAINEN

RU\NLR\ONL\14793

Верховский, Вадим Никандрович и др.

Органической химия: сред. школань 10-це кл. тонафнемс / проф. В. Н. Верховский, Я. Л. Гольдфарб, Л. М. Сморганский. - М.: Учпедгиз, 1937. - 162,[2] с.: ил.; 22 см.

Органическая химия: учеб. для 10 кл.

NLR Морд.м./3-83

RU\NLR\ONL\2181

Верховский, Вадим Никандрович

Химий: Ч. 2: Кокла шк. тунэмме кнага 7-шэ тунэмме ий / Вэрховский В. Н. - М.: Учпэдгиз, 1934. - 133,[3] с.: ил.; 23 см.

Химия: Учеб. для средней шк.

NLR Мар.л./3-527

8) "Химия: Учебник для средней школы" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\6481

Верховский, Вадим Никандрович

Хими: Ч. 1: Кы|дәләш школышты тымэньмы кныга: Кудымшы ин тымэньмы / В. Н. Вэрховский, Гэрцэн лы|ман пэдин-тыштыш проф. - 2-е изд. - М.: Учпэдгиз, 1934. - 120 с.: ил.; 23 см.

Химия: Учебник для средней школы: Ч. 1: 6-й год обучения.

NLR Мар.г./3-265

RU\NLR\ONL\6485

Верховский, Вадим Никандрович

Хими: Кы|дәләш школын VII-шы классышты тымэньмы кныга: Ч. 2. / В. Н. Вэрховский, Гэрцэн лы|ман пэдин-тыштыш проф. - М.: Учпэдгиз, 1934. - 142, [2] с.: ил.; 23 см.

Химия: Учебник для VII класса средней школы: Ч. 2.

NLR Мар.г./3-266

RU\NLR\ONL\2181

Верховский, Вадим Никандрович

Химий: Ч. 2: Кокла шк. тунэмме кнага 7-шэ тунэмме ий / Вэрховский В. Н. - М.: Учпэдгиз, 1934. - 133,[3] с.: ил.; 23 см.

Химия: Учеб. для средней шк.

NLR Мар.л./3-527

RU\NLR\ONL\2179

Верховский, Вадим Никандрович

Химий: Пэлэ кокла школлан лукмо тунэмме кнага: 7-шэ классан / Вэрховский В. Н., Гэрцэн лу|мэш пэд. ин-тын профэсыржэ. - 3-шо төрлатымэ изд. - М.: Учпэдгиз, 1935. - 142,[2] с.: ил.; 23 см.

Химия: Учебник для 7 класса неполной средней школы.

NLR Мар.л./3-126

RU\NLR\ONL\11681

Верховский, Вадим Никандрович

Химия: средней школасо тонафтнема книга: ч. 1.: котоце ие / проф. В. Н. Верховской. - 2-це изд., одс витнезь. - М.: Учпедгиз, 1933. - 104 с.: ил.; 23 см.

Химия: учебник для сред. шк.

NLR Морд.э./3-557

RU\NLR\ONL\11680

Верховский, Вадим Никандрович

Химия: ч. 2. / Герцэнэнь лемсэ пед. ин-тонь проф. В. Н. Верховской. - 2 нолдавкс, витнезь. - М.: Учпедгиз, 1934. - 136 с.: ил.; 22 см.

Химия: учебник для 7-го класса сред. шк.

NLR Морд.э./3-311

RU\NLR\ONL\14798

Верховский, Вадим Никандрович

Химия: сред. школанди тонафтнема книга / В. Н. Верховской, Герценонь лемса пед. ин-т проф. - М.: Учпедгиз, 1933.-23 см.

Химия: учеб. для сред. школы.

Ч. 1: Ч. 1. - 6-це кизоня тонафнемс. - 1933. - 112 с.: ил.

NLR Морд.м./3-887

APPENDIX 2

PARALLEL TITLES // RINNAKKAISNIMEKKEET // ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ЗАГЛАВИЯ

04/09/2013

JUSSI-PEKKA HAKKARAINEN

RU\NLR\ONL\14797

Верховский, Вадим Никандрович

Химия: сред. школань 7-це кл. тонафнема книга / В. Н. Верховский, проф. Пед. ин-та им. Герцена. - М.: Учпедгиз, 1934. - 136 с.: ил.; 22 см.

Химия: учеб. для 7 кл.

NLR Морд.м./3-206

RU\NLR\ONL\18106

Верховский, Вадим Никандрович

Химия: шөр школань велёдчан книга / В. Н. Верховский, проф. - Сыктывкар: Коми госиздат, 1934. - 23 см.

Латин. шрифт.

Химия: учеб. для сред. школы.

Ч. 2: Ч. 2. - 7 кл. - 1934. - 131 с.

NLR Коми-з./3-1880

BOTANY // KASVITIEDE // БОТАНИКА

9) "Ботаника" as Translations // käänköksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\984

Всесвятский, Борис Васильевич

Ботаника: Учебника неполной средней и средней шк. 5 и 6 кл. нахте / Всесвятский Б.В. - Петрозаводск: Каргосиздат, 1939. - 186 с.: ил.; 22 см.

Ботаника: Учебник для 5-го и 6-го кл. неполн. сред. и сред. шк.

НБ РК, NLR Карел./3-124

RU\NLR\ONL\2341

Всесвятский, Борис Васильевич

Ботаникэ: Кокла шк. тунэмэ кнага 5-6-шо ий тунэмышлан / Б. В. Всэвэятский. - 2-шо изд., молэмдэн лукмо. - М.: Учпэдгиз, 1933. - 152 с.: ил.; 23 см.

Ботаника: Учеб. для сред. шк. 5-6 год обучения.

NLR Мар.л./3-534

RU\NLR\ONL\6556

Всесвятский, Борис Васильевич

Ботаникы: Кыдäläш школылан 5-6-шы групывлächты тымэньшывлäch тымдым кнйгä / Б. В. Всэвэятский. - М.: Учпедгиз, 1933. - 156, [4] с.: ил.; 23 см.

Ботаника: Учебник для средней школы 5-6 годы обучения.

NLR Мар.г./3-533

RU\NLR\ONL\8628

Всесвятский, Борис Васильевич

Ботаника: Шор ёзо школаын 5-6 арёсы. - Кыкети|за поттэмез, тупатыса. - Ижкар: Кунлэн Удмурт. книга поттэмез, 1933. - 142,[2] с.: ил.; 23 см.

Ботаника: Учебник для средней школы 5-6 гг. обучения.

NLR Удмур./3-82

RU\NLR\ONL\11823

Всесвятский, Борис Васильевич

Ботаника: средней школасо тонавтнема книга 5-6 иеть / Б. В. Всесвятской. - 2-це нолдавкс, витнезь. - М.: Пед. ды тонавтнема кн. Госиздат, 1934. - 152 с.: ил.; 23 см.

Ботаника: учебник для 5-6 кл. средней школы.

NLR Морд.э./3-851

RU\NLR\ONL\14881

Всесвятский, Борис Васильевич

Ботаника: сред. школаньди тонафнема книга 5 и 6 класса тонафнемс / Б. В. Всесвятский. - М.: Учпедгиз, 1933. - 156 с.: ил.; 23 см.

Ботаника: учеб. для 5 и 6 кл. сред. школы.

NLR Морд.м./3-877

APPENDIX 2

PARALLEL TITLES // RINNAKKAISNIMEKKEET // ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ЗАГЛАВИЯ

04/09/2013

JUSSI-PEKKA HAKKARAINEN

RU\NLR\ONL\18259

Всесвятский, Борис Васильевич

Ботаника: неполной сред. да сред. школаса 5-6 кл. учебник / Б. В. Всесвятский. - 2-од изд., перераб. - Сыктывкар: Комигиз, 1934. - 156 с.: ил.; 22 см.

Латин. графика.

Ботаника: учебник для 5-6-х кл.

НБ РК, NLR Коми-з./3-1531

RU\NLR\ONL\21270

Всесвятский, Борис Васильевич

Ботаника: шорт школа понда велотчан книга: 5-6 велотчан во / Б.В.Всесвятский. - М.: Учпедгиз, 1934. - 136с.: ил.; 23 см.

Латин. графика.

Ботаника: учебник для 5-6 кл.

NLR Коми-п./3-647

GEOMETRY // GEOMETRIA // ГЕОМЕТРИЯ

10) "Систематический курс геометрии" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\2602

Гурвиц, Юрий Осипович, Гангнус, Рудольф Вильгельмович

Геоэтрий курс: Кокла школан лукмо кнага: Ч.1: Планиэтрий: 6-8-шэ класлан / Гурвиц Ю.О., Гангнус Р. В. - М.: Учпедгиз, 1934. - 180 с.: ил.; 23 см.

Систематический курс геометрии.

NLR Мар.л./3-539

RU\NLR\ONL\6749

Гурвиц Ю. О., Гангнус Р. В.

Систэман геоэтри курс: Ч. 1: Кы|дэлэш школын 6-8-шы классышты тымэньмы| кнбигя: Планьимэтри. - М.: Учпэдгиз, 1934. - 192 с.: ил.; 23 см.

Систематический курс геометрии: Ч. 1: Планиметрия.

NLR Мар.г./3-538

RU\NLR\ONL\9166

Гурвиц Ю. О., Гангнус Р. В.

Геометрилы: Ч. 1: Планиметри: Дышетскон книга шор школалэн 6-8 класс'ёсызлы. - Кыкети|зэ поттэмын, тупатыса. - Ижкар: Удгиз, 1934. - 188 с.: ил.; 23 см.

Систематический курс геометрии.

NLR Удмур./3-117

RU\NLR\ONL\12147

Гурвиц, Юлий Осипович, Гангнус Р В

Геометриянь систематический курс: средней школасо тонафнема кн.: пелькс 1: планиметрия: 6-8 иеть / Ю. О. Гурвиц ды Р. В. Гангнус. - М.: Учпедгиз, 1933. - 186,[1] с.: ил.; 23 см.

Систематический курс геометрии: учеб. для сред. шк.: ч. 1: планиметрия.

NLR Морд.э./3-558

RU\NLR\ONL\15003

Гурвиц Ю. О., Гангнус Р. В.

Геометриянь систематическай курс / Ю. О. Гурвиц и Р. В. Гангнус. - М.: Учпедгиз, 1936. - 23 см.

Систематический курс геометрии.

Ч. 1: Планиметриясь: аф пяшксе сред. и сред. шк. 6-8 кл. тонафнема книга. - 1936. - 196 с.: рис.

Ч. 2: Стереометриясь: сред. шк. 8-це и 9-це кл. тонафнемс. - 1936. - 150,[2] с.: рис.

NLR Морд.м./3-197

RU\NLR\ONL\18396

Гурвиц Ю. О., Гангнус Р. В.

Геометриялөн систематическый курс: шөр школан велөдчан книга / Ю. О. Гурвиц да Р. В. Гангнус. - Сыктывкар: Коми госиздат, 1934. - 22 см.

Латин. графика.

Систематический курс геометрии: учебник для сред. школы.

Ч. 1: Планиметрия: 6-8 велөдчан вояс. - 1934. - 187 с.: черт.

APPENDIX 2

PARALLEL TITLES // RINNAKKAISNIMEKKEET // ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ЗАГЛАВИЯ

04/09/2013

JUSSI-PEKKA HAKKARAINEN

NLR Коми-з./3-1768

RU\NLR\ONL\21435

Гурвиц Ю. О., Гангнус Р. В.

Геометрия: систематической курс: шорот школа понда...кл.велотчан книга / Гурвиц Ю.О. да Гангнус Р.В. - М.: Учпедгиз, 1934. - 24 см.

Латин.графика.

Геометрия: систематический курс.

Ч.1: Планиметрия; Ч.1. - 1934. - 172с.

NLR Коми-п./3-645

MEDIEVAL HISTORY // KESKIAJAN HISTORIA // ИСТОРИЯ СРЕДНИХ ВЕКОВ

11) "История средних веков" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\3441

Косминский, Евгений Алексеевич

Кокла курымласе историй: Сред. школын 6-7 класслаштышт тунемме книга / СССР Наука акад. Историй институтшо; Н. С. Шавердин кусарен. - Йошкар-Ола: Маргосиздат, 1951. - 304 с.: ил., карт.; 23 см.

История средних веков: Учебник для 6-7 кл. сред. шк.

NLR Мар.л./3-1063

RU\NLR\ONL\8239

Средний курымавлән истори: Средний школын 6-7 кл. тыменьшы|вләлән лыкмы учебник / СССР Наук Акад. Истор. ин-т; Ред. проф. Косминский. - Йошкар-Ола: Маргиз, 1947. - 312 с.: ил.; 22 см.

История средних веков для 6-7 кл.

NLR Мар.г./3-957

RU\NLR\ONL\8143

Косминский, Евгений Алексеевич

Шор даурьёслэн историзы: Сред. шк. 6 но 7 кл. учеб. - Ижевск: Удмуртгосиздат, 1950. - 284 с.: ил., карт.; 22 см.

История средних веков: Учеб. для 6-7 кл. сред. шк.

NLR Удмур./3-544

RU\NLR\ONL\12723

Средней пингетнень историясь: средней шк. 6-7-це кл. тонавтнема кн. / ред. Е. А. Косминский проф. - Москов: Мордгиз, 1943. - 316 с.; 22 см. + 7 отд. л. карт.

История средних веков для 6-7 классов средней школы.

NLR Морд.Э./3-1152

RU\NLR\ONL\15547

Косминский, Евгений Алексеевич

Средняй веконь историясь: сред. школань 6-7 кл. учебник / Е. А. Косминский; СССР-нь Наукань акад. Историянь ин-тоц. - Саранск: Морд. кн. изд-вась, 1950. - 288 с.: ил., карты; 23 см. + 6 отд. л. карт.

История средних веков: учебник для 6-7-х кл. сред. школы.

NLR Морд.м./3-1286

RU\NLR\ONL\19104

Косминский, Евгений Алексеевич

Среднөй векьяслөн история: сред. школаса 6-7 классьяслы учебник / Е. А. Косминский; СССР-са Наукаяс акад. История кузя ин-т. - Сыктывкар: Комигиз, 1949. - 284 с.: ил.; 23 см.

История средних веков: учебник для 6-7 классов.

NLR Коми-з./3-546

RU\NLR\ONL\19107

Косминский, Евгений Алексеевич

Шөр нэмьяслөн история: сред. школаса 6-7 классьяслы учебник / Е. А. Косминский. - Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 1955. - 192 с.: ил., карты; 23 см.

История средних веков: учебник для 6-7-го классов сред. школы.

NLR Коми-з./3-980

SOCIAL STUDIES // YHTEISKUNTAOPPI // ОБЩЕСТВОВЕДЕНИЕ

APPENDIX 2

PARALLEL TITLES // RINNAKKAISNIMEKKEET // ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ЗАГЛАВИЯ

04/09/2013

JUSSI-PEKKA HAKKARAINEN

12) "Обществоведение" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\1146

Levitan B. и др.

Obsestvovedenja opraššunda vuvvella varoin / Levitan B., Dreičer F., Ovsjannikova M. - Lihoslavl: Mosoblisp. izd. karielazin otdelenja, 1932. - 222 с.: ил.; 22 см.

Обществоведение: Учебник для 4-го года обучения.

NLR Карел./3-44

RU\NLR\ONL\3633

и др.

Обшэствовэдээнэ: Нилымышэ ий тунэм шылан / Б. Лэвитан, Ф. Дрэйцэр, М. Овсьанникова и др.; Эргывайн кусарэн. - М.: Учпэдгиз, 1932. - 224 с.: ил.; 19 см.

Обществоведение для 4-го года обучения.

NLR Мар.л./2-894

RU\NLR\ONL\22389

Обществоведенно: 4-от во велот. / Б.Левитан,Ф.Дрейцер,М.Овсьяникова и др. - М.: Учпедгиз, 1932. - 198с.: ил.; 20 см.

Латин.графика.

Обществоведение для 4 года обучения.

NLR Коми-п./2-1245

RU\NLR\ONL\19296

Obsestvovedenna: nac. da sar. sk. veladcan kn. / M. Ovsannikova, B. Levitan, S. Usakov, A. Aleksandrov. - Сыктывкар: Коми госиздат, 1933. - 22 см.

Обществоведение: для нач. и сред. школы.

Ч. 1: Ч. 1. - kojmod vo velad. - 1933. - 112 с.: ил.

NLR Коми-з./3-1980

RU\NLR\ONL\19299

Овсяникова М. и др.

Obsestvovedenna: nac. da sar. sk. veladcan kn. / M. Ovsannikova, B. Levitan, V. Nekrasova. - Сыктывкар: Коми госиздат, 1932. - 22 см.

Обществоведение: для нач. и сред. школы.

Ч. 3: Ч. 3. - vitad vo vetad. - 1932. - 129,[2] с.: ил.

NLR Коми-з./3-1983

RU\NLR\ONL\19487

Левитан Б., Овсяникова М.

Obsestvovedenne: nacalnaj da sar skolalь veladcan kniga / B. Levitan da M. Ovsannikova. - Сыктывкар: Коми госиздат, 1933. - 22 см.

Обществоведение: учебник для начальной и средней школы.

С. 2: С. 2. - 4-d vo veladcsьjsь. - 1933. - 136 с.: ил.

NLR Коми-з./3-1798

HISTORY OF SOVIET UNION / NEUVOSTOLIITON HISTORIA // ИСТОРИЯ СССР

13) "Советский Союз и страны капитализма" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\809

Смирнов Д.

Советский Союз ос капитализм странат / Смирнов Д. - Л.: Учпедгиз, 1940. - 138 с.; 19 см.

На переплете авт. не указаны.

Советский Союз и страны капитализма.

NLR Манс./2-7

Ненец./2-3

Смирнов, Д.

Советской Союз, капитализм я'. - Л. : Учпедгиз, 1940. - 136 с. ; 19 . Текст парал. ненец., рус. - 2200 экз.

14) "Детские и школьные годы Ильича" as Translations // käännöksinä // как переводы

APPENDIX 2

PARALLEL TITLES // RINNAKKAISNIMEKKEET // ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ЗАГЛАВИЯ

04/09/2013

JUSSI-PEKKA HAKKARAINEN

RU\NLR\ONL\5557

Ульянова, Анна Ильинична

Ильич няврема улым па школайны унлтылым олал / Пер. Ф. И. Арачевой и Е. Ф. Пахтышевой; Под ред. Н. Терешкина. - Л.: Изд-во Главсевморпути, 1939. - 56 с.: ил.; 21 см.

Детские и школьные годы Ильича.

NLR Хант./3-13

RU\NLR\ONL\1352

Ульянова, Анна Ильинична

Ильичан лапус и школьнойт вуувет / Ульянова А. И. - Петрозаводск: Каргосиздат, 1939. - 36,[1] с.; 24 см.

Детские и школьные годы Ильича.

NLR Карел./3-152

RU\NLR\ONL\854

Ульянова-Елизарова, Анна Ильинична

Ильич мань порат ос ханисьтахтам порат олум таланэ = Детские и школьные годы Ильича: Для младш. и средн. возраста / Ульянова А. И. - М.; Л.: Детиздат, 2 ф-ка детской книги Детиздат в Лгр., 1938. - 60 с.: ил.; 22 см.

NLR Манс./3-1

RU\NLR\ONL\13087

Ульянова, Анна Ильинична

Ильичень эйкакш иензэ ды тонавтнима иензэ / А. И. Ульянова; эрзякс сёрм. Д. Ульянов. - М.: Молодая гвардия, 1932. - 29,[2] с.: ил.; 23 см.

Детские и школьные годы Ильича.

NLR Морд.э./3-789

Ненец./3-6

Ульянова-Елизарова, Анна Ильинична.

Ильич нгацекы нгэванда мальнггы', школахана тоходан'манда мальнггы' пода / А. И. Ульянова ; Пер. А. С. Тайбарей. - Л.: Изд-во Главсевморпути, 1939. - 64с. : ил., портр. ; 21 .

15) "Речь на предвыборном собрании избирателей сталинского..." as Translations // käänkösinä // как переводы

RU\NLR\ONL\5490

Сталин, Иосиф Виссарионович

Москва Сталинска избирательна округ выборыт ел'пины ул'ым мирхотны потыртым потыр ясынг 11 декабрьны 1937 ол'ны Ун театры / Ханты ясынга толмасьтыс Н. И. Терешкин. - Л.: Учпедгиз, Ленингр. отд-ние, 1940. -26 с.:портр.; 16см. Речь на предвыборном собрании избирателей Сталинского избирательного округа гор. Москвы 11 декабря 1937 года в Большом театре.

NLR Хант./2-1

RU\NLR\ONL\1292

Сталин, Иосиф Виссарионович (1879-1953).

Пагина Москован линнан Сталинскойн избирательнойн округан предвыборнойсса валличийейн собраниясса Большойсса театрасса 11 декабрьана 1937 вудепа / Сталин И. В. - Лихославль: Карел. окр. изд., 1938. - 12 с.: портр.; 22 см.

Речь на предвыборном собрании избирателей Сталинского избирательного округа гор. Москвы 11 декабря 1937 года в Большом театре.

НБ РК, NLR Карел./3-85

RU\NLR\ONL\5430

Сталин, Иосиф Виссарионович (1879-1953).

Моско олан Сталинский избирательный округысо сайлышэ-шамычын прэдыборный погынымаштэ Кугу тэатрэш 1937 ий 11 декабрьштэ ойлымьжо. - Йошкар-Ола: Маргосиздат, 1937. - 20 с.: ил.; 14 см.

[Речь на предвыборном собрании избирателей Сталинского избирательного округа г. Москвы 11 декабря 1937 года в Большом театре].

NLR Мар.л./1-2

RU\NLR\ONL\8418

Сталин, Иосиф Виссарионович (1879-1953).

Москвашты 1937 ин 11 дэкары|н Большой тэатрышты Сталинский избирательный округыгитыш

APPENDIX 2

PARALLEL TITLES // RINNAKKAISNIMEKKEET // ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ЗАГЛАВИЯ

04/09/2013

JUSSI-PEKKA HAKKARAINEN

избирать эльвланпрэдыборный собраништы| попомаш. - Козмодэмянск: МарАССР Госиздатын Кырык-Мары фил.: Тип. Гор. Мариздата (1938). - 17 с.; 17 см.

[Речь на предвыборном собрании избирателей Сталинского избирательного округа гор. Москвы 11 декабря 1937 г. в Большом театре].

NLR Мар.г./2-637

RU\NLR\ONL\9869

Сталин, Иосиф Виссарионович (1879-1953).

Москва городьсь Сталинской избирательной округлэн избирательсьызлэн предвыборной собраниязи верамез: 1937 арын 11 декабре Бадзым театрын / И. В. Сталин. - Ижевск: Удмуртгиз, 1945. - 8 с.; 20 см.

Речь на предвыборном собрании избирателей Сталинского избирательного округа города Москвы.

NLR Удмур./2-650

RU\NLR\ONL\20913

Сталин, Иосиф Виссарионович (1879-1953).

Москва карса сталінској избірателној округса борјысысјас предвыборној собраніје вылын реч: 1937-од воса декабр 11-од луно Болшој театрын / И. В. Сталін. - 2-од изданіе. - Сыктывкар: Коми гіз, 1938. - 16 с.; 17 см.

Речь на предвыборном собрании избирателей сталинского избирательного округа гор. Москвы: 11 декабря 1937 года в Большом театре.

NLR Коми-з./2-12

16) "Феликс Эдмундович Дзержинский" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\5456

Феликс Эдмундович Дзержинский: [Биогр. очерк] / Сост. А. Садовский; Ханты ясынга толмасьтысы Алачевны В. С.; Г. Г. Архиреев рисунокыт. - Л.: Учпедгиз. Ленингр. отд-ние, 1940. - 152 с.: ил., портр.; 19 см.

NLR Хант./2-3

RU\NLR\ONL\901

Феликс Эдмундович Дзержинский / Сост. А. Л. Садовский. - Л.: Учпедгиз, Ленингр. отд-ние, 1940. - 150 с., [8] л. ил.; 20 см.

Феликс Эдмундович Дзержинский: Биогр. очерк.

NLR Манс./3-23

17) "История СССР" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\1254

СССР-н историэн лухут курса: Учебникка 3-тта и 4-тта классоя варте / Ред. Шестаков А. В. - Петрозаводск: Карелгосиздат, 1937. - 248 с. с ил.: 9 вкл.л. портр. и карт.; 23 см.

Краткий курс истории СССР.

NLR Карел./3-8

RU\NLR\ONL\5352

СССР ушэм историйын кучык курсшо: 3-шо дэн 4-шэ классыштэ тунэмме кнага / А. В. Шэстаков проф. рэд. почэш. - М.: Учпэдгиз, 1937. - 224 с., [9] л. портр. и карт.: ил.; 22 см.

Краткий курс истории СССР.

NLR Мар.л./3-6

RU\NLR\ONL\8259

СССР историн кытыкин сирымы курс: 3 да 4 классвлашты тымдымы учебник / Рэд. проф. А. В. Шэстаков. - М.: Учпэдгиз, 17 ф-ка нац. кн., 1938. - 228 с., [9] л. портр. и карт.: ил.; 23 см.

[Краткий курс истории СССР].

NLR Мар.г./3-19

RU\NLR\ONL\12670

СССР-лэн историез: вакчияк курс: 3-ти но 4-ти кл. учеб. / проф. А. В. Шестаковлэн ред. каремез. - Ижевск: Удмуртгосиздат, 1938. - 220 с., [9] л. портр. и карт.: ил.; 22 см.

[История СССР].

NLR Удмур./3-23

RU\NLR\ONL\12758

APPENDIX 2

PARALLEL TITLES // RINNAKKAISNIMEKKEET // ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ЗАГЛАВИЯ

04/09/2013

JUSSI-PEKKA HAKKARAINEN

СССР-ить историза: краткой курс: 3 ды 4 кл. тонавтнема кн. / ред. А. В. Шестаков проф. - М.: Учпедгиз, 1938. - 236 с., [9] л. портр. и карт: ил.; 22 см.

[История СССР: краткий курс].

NLR Морд.Э./3-116

RU\NLR\ONL\20468

СССР-лон Историја. Жендодом курс: 3-od da 4-od классяслы учебник / проф. А. В. Шестаков ред. улын. - Сыктывкар: Комигиз, 1938. - 247 с.: ил.; 22 см. + 3 л. не номер. с портр.

История СССР: краткий курс.

NLR Коми-з./3-125

PHYSICS // FYSIikka // ФИЗИКА

18) “Физика” as Translations // käänöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\1354

Фалеев, Григорий Иванович, Перышкин, Александр Васильевич

Физика: Учебника неполной среднэйл и среднэйл школил / Фалеев Г. И., Перышкин А. В. - Петрозаводск: Каргосиздат, 1939. - 22 см.

Физика: Учебник для неполной сред. и сред. шк.

Ч. 1: Ч. 1. - Для 6-7 кл. - 1939. - 188 с.: ил.

Ч. 2: Ч. 2. - Для 7 кл. - 1939. - 168 с.: ил. + 1 л. табл.

NLR Карел./3-106

RU\NLR\ONL\6228

Фалеев, Григорий Иванович и др.

Физика: ФЗС-штэ 5-шэ ий, ШКМ-тэ 1-ий тунэмэ кнага / Фалэйэв Г. И., Пэрышкин А. В., Двиньанинов В. А. - М.: Учпэдгиз, 1933. - 184 с.: ил.; 21 см.

Физика: 5-й год ФЗС, 1-й год ШКМ.

NLR Мар.л./3-459

RU\NLR\ONL\6227

Фалеев, Григорий Иванович, Перышкин, Александр Васильевич

Физика: Ч. 2.: 6-ий тунэмэ кокла школышто тунэмэ кнага / Г. И. Фалэйэв дэнэ А. В. Пэрышкин. - Кокымшо лукмо изд., олмыктэ. - М.: Учпэдгиз, 1933. - 120 с.: ил.; 23 см.

Физика: Учебник для сред. школы.

NLR Мар.л./3-554

RU\NLR\ONL\6226

Фалеев, Григорий Иванович, Перышкин, Александр Васильевич

Физик: Ч. 3: 7-шэ класлан / Г. И. Фальэйэв дэн А. В. Пэрышкин. - Кокымшо изд., олмыктымо. - М.: Учпэдгиз, 1934. - 162,[2] с.: ил.; 20 см.

Физика: учебник для 7-го класса средней школы.

NLR Мар.л./2-926

RU\NLR\ONL\9252

Фалеев, Григорий Иванович, Перышкин, Александр Васильевич

Физикы: Кы|дәләш шк. тынмэньмы| кн.: Ч. 2: 6-шы ин тымэньмы| / Г. И. Фальэйэв, А. В. Пэрышкин. - М.: Учпедгиз, 1934. - 168 с.: ил.; 20 см.

Физика: Учеб. для сред. шк.

NLR Мар.г./2-930

RU\NLR\ONL\11430

Фалеев, Григорий Иванович, Перышкин, Александр Васильевич (1902-1983).

Физика: шоролык шк. дыш.кн.: ч. 2: куакети| араз дыш. / Фалеев Г. И. но Перышкин А. В. - Ижкар: Кунлэн удмурт кн. потт., 1933. - 126 с.; 23 см.

Физика.

NLR Удмур./3-243

RU\NLR\ONL\11429

Фалеев, Григорий Иванович, Перышкин, Александр Васильевич (1902-1983).

APPENDIX 2

PARALLEL TITLES // RINNAKKAISNIMEKKEET // ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ЗАГЛАВИЯ

04/09/2013

JUSSI-PEKKA HAKKARAINEN

Физика: ч. 1.: шор ёзо школаын витети| араз дышетон книга / Г. И. Фалеев но А. В. Перышкин. - Ижкар: Удгиз, 1933. - 88 с.: ил.; 23 см.

Физика: учеб. для сред. шк.: 5-й год обучения.

NLR Удмур./3-119

RU\NLR\ONL\11428

Фалеев, Григорий Иванович, Перышкин, Александр Васильевич (1902-1983).

Физика: шор ёзо школаосын дышетскон книга: ч. 3: 7 дышотон арлы / Г. И. Фалеев но А. В. Перышкин. - Ижкар: Удмурт кн. потгонэз, 1934. - 144 с.: ил.; 23 см.

Физика.

NLR Удмур./3-298

RU\NLR\ONL\13122

Фалеев, Григорий Иванович и др.

Физика: ШКМ-сэ 1-це иень тонавтнема кн. / Г. И. Фалеев, А. В. Перышкин, В. А. Двинянимов(!). - М.: Учпедгиз, 1932. - 228 с.: ил.; 21 см.

Физика: для 5 г. ФЗС и 1 г. ШКМ.

NLR Морд.Э./3-875

RU\NLR\ONL\13121

Фалеев, Григорий Иванович, Перышкин, Александр Васильевич (1902-1983).

Физика: сред. шк. тонавтнема кн.: ч. 2: 6-це ие / Г. И. Фалеев ды А. В. Перышкин. - омбоцеде, нолдазь ды витнезь. - М.: Учпедгиз, 1933. - 152,[4] с.: ил.; 20 см.

Физика: учеб. для сред. шк.: ч. 2: 6-й г. обучения.

NLR Морд.Э./2-710

RU\NLR\ONL\13119

Фалеев, Григорий Иванович, Перышкин, Александр Васильевич (1902-1983).

Физика: сред. шк. тонавтнема кн.: ч. 3: 7 ие / Г. И. Фалеев ды А. В. Перышкин. - омбоце нолдавкс, витнезь. - М.: Учпедгиз, 1934. - 186,[6] с.: ил.; 20 см.

Физика: учеб. для сред. шк.: ч. 3: 7 кл.

NLR Морд.Э./2-704

RU\NLR\ONL\16864

Фалеев, Григорий Иванович, Перышкин, Александр Васильевич

Физика: средней школасо тонафнема книга / Г. И. Фалеев и А. В. Перышкин. - М.: Учпедгиз, 1933. - 23 см.

Физика: учебник для средней школы.

Ч. 1: Ч. 1. - 5-це кизоня тонафнемс. - 1933. - 100 с.: ил.

Ч. 2: Ч. 2. - 6-це класса. - 1934. - 160 с.: ил.

NLR Морд.м./3-963

RU\NLR\ONL\16862

Фалеев, Григорий Иванович, Перышкин, Александр Васильевич

Физика: сред. школань 7-це класса тонафнема книга / Г. И. Фалеев и А. В. Перышкин. - М.: Учпедгиз, 1934. - 20 см.

Физика: учебник для 7-го класса средней школы.

Ч. 3: Ч. 3. - 7-це кизоня тонафнемс. - 1934. - 184 с.: ил.

NLR Морд.м./2-1004

RU\NLR\ONL\22958

Фалеев, Григорий Иванович, Перышкин, Александр Васильевич

Физика: шорот школа понда велотчан книга / Г.И.Фалеев да А.В.Перышкин. - М.: Учпедгиз, 1933. - 23 см.

Латин.графика.

Физика: учебник для сред.школы.

Т.1: Т.1. - 5-от велотчан во. - 1933. - 80с.: ил.

Т.2: Т.2. - 6-от велотчан во. - 1933. - 144с.: ил.

NLR Коми-п./3-638

ZOOLOGY // ELÄINTIEDE // ЗООЛОГИЯ

19) "Зоология" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\1386

APPENDIX 2

PARALLEL TITLES // RINNAKKAISNIMEKKEET // ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ЗАГЛАВИЯ

04/09/2013

JUSSI-PEKKA HAKKARAINEN

Цузмер, Моисей Яковлевич

Зоология: Учебника неполной средней и средней школы 6-л и 7-л классой / Цузмер М. Я. - Пер. с 7-го рус. изд. - Петрозаводск: Каргосиздат, 1939. - 270 с.: ил.; 22 см.

Зоология: Учебник для 6-го и 7-го классов неполной сред. и сред. школы.

NLR Карел./3-123

RU\NLR\ONL\6493

Цузмер, Моисей Яковлевич

Зоология: Книга школьшто тунэмме кнага 6-7-шэ ий тунэмшылан. - М.: Учпэдгиз, 1933. - 194,[4] с.: ил.; 23 см.

Зоология: Учебник для сред. шк. 6-7 годы обучения.

NLR Мар.л./3-535

RU\NLR\ONL\11659

Цузмер, Моисей Яковлевич

Зоология: шор ёзо школаысь 6-7 ар'ёсаз дышетскон книга / М. Я. Цузмер. - Ижевск: Удгиз, 1933. - 94 с.: ил.; 23 см.

Зоология.

NLR Удмур./3-94

RU\NLR\ONL\13197

Цузмер, Моисей Яковлевич

Зоология: сред. шк. 6-7 кл. тонавтнема кн. / М. Я. Цузмер. - 2 нолдавкс. - М.: Учпедгиз, 1935. - 202,[2] с.: ил.; 23 см.

Зоология: учеб. для 6-7 кл. сред. шк.

NLR Морд.Э./3-295

RU\NLR\ONL\16982

Цузмер, Моисей Яковлевич

Зоология: средняя школаньди тонафнема книга 6-це и 7-це кизоня тонафнемс / М. Я. Цузмер. - М.: Учпедгиз, 1933. - 210,[2] с.: ил.; 23 см.

Зоология: учеб. для 6-7-го года обучения.

NLR Морд.м./3-323

RU\NLR\ONL\22998

Цузмер, Моисей Яковлевич

Зоология: шорот школа понда 6-7 кл. велотчан книга / вуз.А.Н.Зубов. - М.: Учпедгиз, 1934. - 196с.: ил.; 23 см.

Латин.графика.

Зоология: учебник для 6 и 7 кл. неполной сред.и сред.школы.

NLR Коми-п./3-646

RU\NLR\ONL\23047

Цузмер, Моисей Яковлевич

Зоология: шор школаыясын велодан книга 6-7 во велодчысьяслы / М. Я. Цузмер. - Сыктывкар: Комигиз, 1933. - 186 с.: ил.; 23 см.

NLR Коми-з./3-643

GRAMMAR STUDIES, LANGUAGE TEACHING, LITERATURE // KIELIOPPI, KIELENOPETUS, KIRJALLISUUS // ГРАММАТИКА, ИЗУЧЕНИЕ ЯЗЫКА, ЛИТЕРАТУРА

20) "На полюсе" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\880

Папанин, Иван Дмитриевич

Полюст / Папанин И. Д.; Рис. Куликова Н. - Л.: Учпедгиз, Ленингр. отд-ние, 1940. - 116 с.: 5 вкл. л. ил.; 22 см.

На полюсе: Для дошкол. возраста.

NLR Манс./3-4

Хант./3-11

Папанин, Иван Дмитриевич.

Полюсны / Ханты ясынга ханшса В. Алачевны ; Н. Куликовын рис. - Л. : Учпедгиз. Ленингр. отд-ние, 1940. - 112 с., [5] л. ил. ; 21 .

Ненец./3-7

Папанин, Иван Дмитриевич.

APPENDIX 2

PARALLEL TITLES // RINNAKKAISNIMEKKEET // ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ЗАГЛАВИЯ

04/09/2013

JUSSI-PEKKA HAKKARAINEN

Полюс няна / Пер. А. С. Тайбарей ; Рис. Н. Куликова. - Л. : Учпедгиз, 1940. - 124 с., [5] л. ил. ; 20 .

21) "Как человек научился летать" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\835

Тамы V.

Elmholas numyl jalunkve humle hansuvlas / Тамы V. - Л.; М.: Komsomol centr komitet ünnavvam kniga armal, 1937. - 30 [2] с.; 22 см.: ил.

Как человек научился летать.

NLR Манс./3-10

Ненец./3-12

Tambi, W.

Hibari hanzern tirc tohowь / Nenecah wadawna H. Wьhьlka padwь ; A. Pьrgerka manэsarnadas. - М. ; L. : Komsomol centr. kom. nasekьtolan. sert., 1937. - 30,[2] с. : ил. ; 23 .

22) "Рассказы о пионерах" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\4191

Бочин, Леонид Алексеевич

Пионерыт ол'ынгны потрыт / Ханты ясынга ханшса В. Алачевны; Г. Архиереев, В. Кустов рис. - Л.: Учпедгиз. Ленингр. отд-ние, 1940. - 56 с.: ил.; 22 см.

Рассказы о пионерах.

NLR Хант./3-14

Ненец./3-4

Бочин, Леонид Алексеевич.

Пионер ээмня вадемы / Ненэця вадавна В. Варницын падада ; А. Савельев манэс. ; Худож. Г. Архиереев. - Л. : Учпедгиз. Ленингр. отд-ние, 1940. - 60 с. : ил. ; 21 .

23) "Через полюс в Америку" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\4181

Байдуков, Георгий Филиппович

Полюс эл'ты Америка: [Для дошк. возраста] / Г. Байдуков, Герой Сов. Союза; Ханты ясынга В. Алачевны толмасьтысы; Н. И. Терешкин эш ухтыны; Б. Кожин и М. Таранов рис. - Л.: Изд-во Главсевморпути, 1939. - 48 с., [8] л. ил.; 25 см.

Через полюс в Америку.

NLR Хант./4-6

RU\NLR\ONL\14593

Байдуков, Георгий Филиппович

Полюсть вельф Америкав / Г. Байдуков, Герой Сов. Союза; рис. А. Дейнека; пер. В. Баландина. - М.; Л.: Детиздат, 1939. - 40 с.: ил.; 24 см.

Через полюс в Америку.

NLR Морд.м./4-8

RU\NLR\ONL\764

Байдуков, Георгий Филиппович

Полюс улта Американ / Г.Байдуков, Герой Сов. Союза; Дейнека А. [? Б. Кожин, М. Таранов]. - Л.: Изд-во Главсевморпути, 1939. - 48 с.,[8] л. ил. ; 25 см.

Через полюс в Америку: [Для дошк. возраста].

NLR Манс./4-1

Мар.л./3-136

Байдуков, Георгий Филиппович.

Полюс гыч Америкыш / Пер. Савин Н. ; Сур. Дейнекын А. - М. : ВЛКСМ ЦК Йочалитиздат, 1938. - 38,[2] с. : ил. ; 24 .

Мар.г./3-135

Байдуков, Георгий Филиппович.

Полюс гач Америкышкы / Пер. С. Фирсова ; Рис. А. Дейнека. - М. : Детиздат, 1939. - 40 с. : ил., портр. ; 24 .

APPENDIX 2

PARALLEL TITLES // RINNAKKAISNIMEKKEET // ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ЗАГЛАВИЯ

04/09/2013

JUSSI-PEKKA HAKKARAINEN

24) "Сказка о рыбаке и рыбке" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\5305

Пушкин, Александр Сергеевич (1799-1837).

Hul velti ha pa sorni hul; Pop iki pa luv mithajyl Balda: Моңыт / Ruş jasъh evlt hanti jasъha hanşъs P. Hatanzejev; Ногыт L. Krasovskijнь versajъt. - L.: Goslitizdat, 1936. - 28 с.: ил.; 22 см.

Сказка о рыбаке и рыбке; Сказка о попе и о работнике его Балде.

NLR Хант./3-1

RU\NLR\ONL\885

Пушкин, Александр Сергеевич (1799 - 1837).

Хул алисылан хум ос хулкве мойт = Сказка о рыбаке и рыбке / А. С. Пушкин; У. Баландин манъси сирыл толмасьлас; И. Билибин послыс. - Л.: Гослитиздат, 1938. - 28 с.: ил.; 21 см.

Текст парал. манс., рус.

NLR Манс./3-6

Карел./3-35

Puskin, A. S.

Suarna kalaniekkah i kalazeh nah / Puskin A. S. ; Рис. Konasevic ; Kiandi Je. Dudkina. - М. ; L. : Detizdat СК. VLKSM, 1937. - 16 с. : ил. ; 22 .

Ненец./3-11

Мф К2/172

Puskin, A. S. (1799-1837).

Halam parta nabi halako ; Pop nabi manzaranada Balda : Wadakogon / Nenacan wadawna Ръга А. padada padtamida ; L.

Krasowskij padtaida. - L. : Goslitizdat, 1936. - 28,[3] с. : ил. ; 22 .

25) "Станционной смотритель" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\5318

Puskin A. S.

Stancija vanttiha / Hanti jasъna tolмъştъs N. Terjoskin; V. Stejnic jos ahtiny; Ногыт А. Iakobsonнь versajъt. - L.: Goslitizdat, 1937. - 26 [2] с.: ил.; 22 см.

Станционный смотритель.

NLR Хант./3-17

RU\NLR\ONL\884

Puskin A. S.

Stancija puhk hum (smotritel) / Puskin A. S. - L.: Goslitizdat, 1936. - 25, [2] с.: ил.; 23 см.

Станционный смотритель.

NLR Манс./3-13

Мар.л./3-94

Пушкин, Александр Сергеевич (1799 - 1837).

Станца ончышо. - М. : "Сылнымут литэратур" кугужаныш савыктыш, 1937. - 32 с., [1] л. портр. : ил. ; 21 .

Удмур./2-5

Удмур./2-107

Пушкин, Александр Сергеевич (1799-1837).

Станционной смотритель : [пер. с рус.] / А. С. Пушкин. - Ижевск : Удмуртгосиздат, 1938. - 20 с. ; 18 .

26) "Рассказы о животных" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\5481

Скребицкий, Георгий Алексеевич

Вой отынгны потрыт / Ханты ясынга Н. Д. Мамарова ханшис; В. А. Синани и А. С. Линдеберг рис. ханшсангын. - Л.: Учпедгиз. Ленингр. отд-ние, 1951. - 200 с.: ил.; 23 см.

Текст парал. хант., рус.

NLR Хант./3-41

RU\NLR\ONL\808

APPENDIX 2

PARALLEL TITLES // RINNAKKAISNIMEKKEET // ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ЗАГЛАВИЯ

04/09/2013

JUSSI-PEKKA HAKKARAINEN

Скребицкий, Георгий Алексеевич

Уит магыс потрыт / Скребицкий Г. А.; Рис. Синана В. А. - М.; Л.: Учпедгиз, 1953. - 196 с.: ил.; 23 см.

Рассказы о животных.

NLR Манс./3-46

Ненец./3-55

Скребицкий, Георгий Алексеевич (1903 - 1964).

Сармик" е"эмня нгэда лаханако" / Пер. М. Соболевой ; Рис. В. А. Синани и А. С. Линдеберга. - М. ; Л. : Учпедгиз, 1953. - 195 с. : ил. ; 23 .

27) "Талеко и его храбрый Лилит: Рассказ для детей" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\5460

Семушкин, Тихон Захарович

Талеко па тув паттапты Лилитл / Ханты ясынга К. Н. Дабинны ханшса; Рисунокыт В. А. Кустов верыс. - Л.: Учпедгиз. Ленингр. отд-ние, 1951. - 64 с.: ил.; 23 см.

Талеко и его храбрый Лилит: Рассказ для детей.

NLR Хант./3-37

Ненец./3-51

Семушкин, Тихон Захарович.

Талеко няби ниня пинна Лилитада / Пер. П. Лаптандер ; Рис. П. М. Кондратьева. - М. ; Л. : Учпедгиз, 1953. - 58 с. : ил.;23.

28) "Рассказы о Кирове" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\4193

Быльев, Николай Михайлович

Киров ол'ынгны тотрыт: [Для мл. возраста] / Ханты ясынга В. А. Алачевны толмасътысы; Кн. хор па рис. авт. ханшасаит. - Л.: Учпедгиз. Ленингр. отд-ние, 1940. - 88 с.: ил.; 22 см.

Рассказы о Кирове.

NLR Хант./3-12

RU\NLR\ONL\799

Быльев, Николай Михайлович

Киров магыс потрыт / Быльев Н.; Пер. Чейматов П. К., Яркин И. В.; Рис. авт. - Л.: Учпедгиз, 1940. - 88 с.: ил.; 22 см.

Рассказы о Кирове: [Для мл. возраста].

NLR Манс./3-2

29) "Двенадцать месяцев" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\4775

Маршак, Самуил Яковлевич (1887 - 1964).

Катхосьянг тыльсь йитып от моньсь / Ханты ясынга К. Н. Дабин ханшис; Рис. Н. Лекаренко верыс. - Л.: Учпедгиз, 1949. - 32 с.: ил.; 22 см.

Двенадцать месяцев: Новогодняя сказка.

NLR Хант./3-30

RU\NLR\ONL\870

Маршак, Самуил Яковлевич (1887 - 1964).

Китхойплов этпос: Ильпи тал мойт / Маршак С. Я.; Рис. Лекаренко Н. А. - Л.; М.: Учпедгиз, Ленингр. отд-ние, 1951. - 32 с.: ил.; 23 см.

Двенадцать месяцев: Новогодняя сказка. Для детей.

NLR Манс./3-40

Мар.л./2-1366

Маршак, Самуил Яковлевич (1887 - 1964).

Латкок тылзе : (Славянский йомак) / И. Стрельников кусарен ; Су|ретше В. Лебедев. - Йошкар-Ола : Маргиз, 1948. - 32 с. : ил. ; 23 .

Мар.г./2-1393

Маршак, Самуил Яковлевич (1887-1964).

APPENDIX 2

PARALLEL TITLES // RINNAKKAISNIMEKKEET // ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ЗАГЛАВИЯ

04/09/2013

JUSSI-PEKKA HAKKARAINEN

Луаткок ты|лзы| : пьеса-ямак / С. Маршак ; [пер. К. Беляев]. - Козмодемьянск : Маргосиздатын Кырык-Мары филиал, 1949. - 96 с. ; 20 .

30) "Рассказы" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\4774

Мамин-Сибиряк, Дмитрий Наркисович (1852 - 1912).

Потрыт / Ханты ясынга В. С. Алачев ханшис; Рис. И. В. Вальтер Верыс. - Л.: Учпедгиз, 1948. - 147 с.: ил.; 23 см.

Текст. хант., рус.

Рассказы.

NLR Хант./3-26

RU\NLR\ONL\858

Мамин-Сибиряк, Дмитрий Наркисович (1852 - 1912).

Потрыт / Мамин-Сибиряк Д. Н.; Рис. Вальтер И. В. - Л.; М.: Учпедгиз, 1950. - 156 с.: ил.; 23 см.

Перед загл. авт.: Д. Н. Мамин-Сибиряк.

Рассказы: Для детей.

NLR Манс./3-38

31) "Рассказы о Ленине" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\4678

Кононов, Александр Терентьевич

Ленин отынгы потрыт / Ханты ясынга С. Доровин ханшис. - Тюмень: Кн. изд-во, 1960. - 34 с.: ил.; 22 см.

Рассказы о Ленине.

NLR Хант./3-65

RU\NLR\ONL\843

Кононов, Александр Терентьевич

Ленин урыл потрыт / Кононов А. Т. - Л.: Учпедгиз, 1959. - 116 с.: ил.; 23 см.

Рассказы о Ленине.

NLR Манс./3-76

Удмур./3-335

Кононов, Александр Терентьевич.

Ленин сярсыс рассказъс : [Для дошк. и мл.возраста / Пер. М. Воронцов]. - Ижевск :Удмуртгосиздат, 1940.- 52 с. : ил.; 22.

Коми-п./3-315

Кононов, Александр Терентьевич.

Ленин йыллыс рассказзэз / [пер.Н.Чугаев и М. Утробин]. - Кудымкар : Комипермгиз, 1941. - 56с. : ил. ; 23 .

32) "Рассказы о Чапаеве" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\4679

Кононов, Александр Терентьевич

Чапаев отынгы потрыт / Ханты ясынга К. Н. Дабин ханшис; Рис. В. М. Звонцов [и др.]. - Л.; М.: Учпедгиз. Ленингр. отд-ние, 1952. - 68 с.: ил.; 22 см.

Рассказы о Чапаеве.

NLR Хант./3-44

Ненец./3-47

Кононов, Александр Терентьевич.

Чапаев' е'эмня ваде'мы' / Пер. Г. Ф. Тайбарей. - Л. ; М. : Учпедгиз, 1951. - 67 с., [10] л. ил. ;22 .

33) "Аленушкины сказки" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\4773

Мамин-Сибиряк, Дмитрий Наркисович (1852 - 1912).

Аленушка моньсит / Ханты ясынга Т. И. Каксина ханшис; Рис. Е. Чарушин верыс. - Л.; М.: Учпедгиз. Ленингр. отд-ние, 1951. - 76 с.: ил.; 22 см.

Аленушкины сказки.

NLR Хант./3-39

APPENDIX 2

PARALLEL TITLES // RINNAKKAISNIMEKKEET // ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ЗАГЛАВИЯ

04/09/2013

JUSSI-PEKKA HAKKARAINEN

RU\NLR\ONL\807

Мамин-Сибиряк, Дмитрий Наркисович (1852 - 1912).

Алёнакве мойтыт / Мамин- Сибиряк Д.Н.; Рис. Е. Чарушина. - М.; Л.: Учпедгиз, 1953. - 78 с.: ил.; 23 см.

Аленушкины сказки.

NLR Манс./3-48

Ненец./3-45

Мамин-Сибиряк, Дмитрий Наркисович (1852-1912).

Аленушка' вадако' / Пер. Г. Тайбарей ; Рис. Е. И. Чарушина. - Л. ; М. : Учпедгиз, 1951. - 75 с. : ил. ; 22.

34) "Рассказы" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\5575

Чарушин, Евгений Иванович (1901-1965).

Потрыт / Ханты ясанга В. С. Алачев ханшис; Хорыт авт. верыс. - Л.: Учпедгиз, 1949. - 171 с.: ил.; 23 см.

Текст парал. хант., рус.

Рассказы.

NLR Хант./3-29

RU\NLR\ONL\859

Чарушин, Евгений Иванович (1901-1965).

Потрыт / Чарушин Е.И. - Л.; М.: Учпедгиз, Ленингр. отд-ние, 1952. - 168 с.: ил.; 22 см.

Рассказы.

NLR Манс./3-45

Ненец./3-42

Чарушин, Евгений Иванович (1901-1965).

Лаханако / Пер. Е. В. Ноготысая ; Рис. авт. - Л. ; М. : Учпедгиз, 1951. - 176 с. : ил. ; 22 .

35) "Рассказы и сказки" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\5558

Ушинский, Константин Дмитриевич (1824-1870).

Потрыт па моньсит / Пер. У. Я. Рукиной; Рис. Н. Петровой. - Л.: Учпедгиз. Ленингр. отд-ние, 1951. - 152 с.: ил.; 23 см.

Текст парал. хант., рус.

Рассказы и сказки.

NLR Хант./3-40

RU\NLR\ONL\836

Ушинский, Константин Дмитриевич (1824-1870).

Потрыт ос мойтыт / Ушинский К. Д.; Рис. Петрова Н. - М.; Л.: Учпедгиз, 1953. - 152 с.: ил.; 23 см.

Рассказы и сказки.

NLR Манс./3-50

Коми-з./3-781

Ушинский, Константин Дмитриевич (1824-1870).

Висьтъяс да модъяс : [челядьды] / К. Д. Ушинский ; [пер. Л. Волковалон]. - Сыктывкар : Комигиз, 1952. - 63 с. : ил. ; 22 .

Удмур./3-657

Ушинский, Константин Дмитриевич (1824-1870).

Веросьёс но выжыкылъёс : пинальёслы : [пер. с рус.] / К. Д. Ушинский. - Ижевск : Удмурт. кн. изд-во, 1954 (обл. 1953). - 72 с. : ил. ; 22 .

SOCIETY & POLITICS // YHTEISKUNTA & POLITIIKKA // ОБЩЕСТВО & ПОЛИТИКА

36) "Наш всесоюзный староста" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\7099

Шотман А.

Мэмнан пу|тынь ушэмысэ старыстына. - М.: Совет закон нэргэн кнага лукшо кубжаныш изд-вэ, 1935. - 56 с.: ил.; 16 см.

Наш всесоюзный староста.

APPENDIX 2

PARALLEL TITLES // RINNAKKAISNIMEKKEET // ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ЗАГЛАВИЯ

04/09/2013

JUSSI-PEKKA HAKKARAINEN

NLR Мар.л./2-332

RU\NLR\ONL\13638

Шотман А. В.

Минек всесоюзонь старостанок / А. В. Шотман. - М.: Советской законодательства, 1935. - 56 с.: ил.; 17 см.

Наш всесоюзный староста.

NLR Морд.э./2-1774

RU\NLR\ONL\17183

Шотман А.

Сембе союзонь старостанья / А. Шотман. - М.: Советский законодательствась, 1935. - 52 с.: ил.; 17 см.

Наш всесоюзный староста.

NLR Морд.м./2-1784

Ненец./3-72

Sotman, A.

Sowet janah narkata / Науч. исслед. ассоц. Ин-та народов Севера ЦИК СССР. - М. ; Л. : Сов. законодательство, 1936. - 52 с.

: ил. ; 22 .

37) "Инструкция о порядке ведения записей актов гражданского состояния" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\2537

Гражданский состояний акт-шамычым возимо порядок нерген инструкции / СССР. Нар. ком. внутр. дел. Отдел актов гражд. состояния. - Йошкар-Ола: Маргосиздат, 1938. - 102 с.; 19 см.

Инструкция о порядке ведения записей актов гражданского состояния.

NLR Мар.л./2-15

RU\NLR\ONL\6697

Гражданский состояний актвлам сирымä порядок гишан инструкции / СССР внутренний делавлан народный комиссариат. Гражданский состояний актвлам сирымаш отдел. - Козмодемьянск: Марийский АССР Госиздатын Кырык-Мары филиал, 1939. - 102,[1] с.; 21 см.

Инструкция о порядке ведения записей актов гражданского состояния.

NLR Мар.г./3-663

RU\NLR\ONL\9142

Гражданской состоянилэсь акт'ёссэ гомянэз нуон порядок сярысь / НКВД СССР. - Ижевск: НКВД СССР, 1938. - 124 с.; 22 см.

Текст удмурт., рус.

Инструкция о порядке ведения записей актов гражданского состояния.

NLR Удмур./3-248

RU\NLR\ONL\18390

Гражданской состояние актгяс гижобын нуодан порадок йлысь инструкция. - Сыктывкар: СССР Пыщкөсса делояс куза народной комиссариат, 1938. - 98 с.; 21 см.

Инструкция о порядке ведения записей актов гражданского состояния.

NLR Коми-з./3-93

38) "За укрепление революционной законности" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\4926

Револьуцо законысьм пэныдэмдышаш вэрч. - [М.]: Советское законодательство, 1933. - 20 с.; 15 см.

За укрепление революционной законности.

NLR Мар.л./1-139

RU\NLR\ONL\6534

Ревльуционный законнысьтым пинь|дэмы|маш вэрч да обществэнный собственнысьтым пыт пэрэгы|маш кишан. - М.: Гос. изд-во Советское законодательство, 1933. - 32 с.; 15 см.

За укрепление революционной законности и охрану общественной собственности.

NLR Мар.г./1-127

RU\NLR\ONL\14304

APPENDIX 2

PARALLEL TITLES // RINNAKKAISNIMEKKEET // ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ЗАГЛАВИЯ

04/09/2013

JUSSI-PEKKA HAKKARAINEN

Революционной законностень кемекстамонзо ды общественной собственностень ванстамонзо кис. - [М.]: Сов. законодательство, 1932. - 24 с.; 15 см.

За укрепление революционной законности и охрану общественной собственности.

NLR Морд.э./1-150

RU\NLR\ONL\15686

Революционной законность кемекстаманц ингса. - [М.]: Советское законодательство, 1932. - 21,[2] с.; 15 см.

За укрепление революционной законности.

NLR Морд.м./2-1183

RU\NLR\ONL\20593

Revolucionnaj zakonnos jonmatam ponda. - [М.]: Б.и., 1933. - 19с.; 14 см.

За укрепление революционной законности.

NLR Коми-з./1-318

39) "Комсомол и кооперация" as Translations // käänköksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\7914

Комсомолэн кооперациен: Кооперация - социализме вуон сюрес. - М.: Центриздат Народов СССР: Центросоюз, 1926. - 16; 13 см.

Комсомол и кооперация.

NLR Удмур./1-154

RU\NLR\ONL\3378

Комсомол ден копэратсий. - М.: Центриздат: Центросоюз, 1926. - 13 с.; 14 см.

Комсомол и кооперация.

NLR Мар.л./1-143

RU\NLR\ONL\18997

Комсомол да кооператсия. - М.: Центр. Изд-во Народов СССР, 1926. - 15 с.; 14 см.

Комсомол и кооперация.

NLR Коми-з./1-305

40) "Учебник для комсомольских политчиток в деревне" as Translations // käänköksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\3034

Йалыссэ комсомол политчыкыштэ тунэмме книга / В. Н. Барков дэнэ Н. В. Лисицын рэд. - М.: ССРУ калык-влак рудо савыктыш, 1929. - 21 см.

Учебник для комсомольских политчиток в деревне.

[1-кыдэж]: [1-Кыдэж]. - 1929. - 160 с.

[2-Кыдэж]: [2-Кыдэж]. - 1929. - С.161-270,[2].

NLR Мар.л./3-715

RU\NLR\ONL\9167

Гурт комсомоллы политикалы дышетскон книга / В. Н. Барков но Н. В. Лисицын тупат'язы. - Ижкар: Удкнига, 1929. - 22 см.

Учебник для комсомольских политчиток в деревне.

Кн. 1: Кн. 1. - 1929. - 160 с.: ил.

Кн. 2: Кн. 2. - 1929. - 158,[2] с.

NLR Удмур./3-323

RU\NLR\ONL\15519

Комсомолонь политграмота / ред. В. Н. Борковть и Лисицынтть. - М.: Центриздат, 1929. - 24 см.

Учебник для комсомольских политчиток в деревне.

Ч. 1: Ч. 1. - 1929. - 173,[3] с.: ил.

Ч. 2: Ч. 2. - 1929. - 301,[1] с.: ил.

NLR Морд.м./3-588

41) "Подбор, покупка и расценка товаров в сельских потреббществах" as Translations // käänköksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\3392

APPENDIX 2

PARALLEL TITLES // RINNAKKAISNIMEKKEET // ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ЗАГЛАВИЯ

04/09/2013

JUSSI-PEKKA HAKKARAINEN

Конко В. М.

Копэратив лапкыштэ таварым кэлыштарэн сайлымэ, налмэ, ак пыштымэ / Илльан М. кусарымэ. - М.: ССР ушэм калык-влак рудё савыктыш, 1929. - 68 с.; 18 см.

Подбор, покупка и расценка товаров в сельских потребобществах.

NLR Мар.л./2-302

RU\NLR\ONL\7922

Конко В. М.

Гурт потребобществоосын вуз бур'ён, басытон, дун'ян. - М.: Центриздат, 1929. - 41,[2] с.; 18 см.

Подбор, покупка и расценка товаров в потребительских обществах.

NLR Удмур./2-221

RU\NLR\ONL\19005

Конко В. М.

Вузёс бөрјом, ньоббөм да донјалөм сиктса потребобществојасын / В. М. Конко. - М.: ССРС-са јозјаслөн Шорса ныга лезанін, 1929. - 64 с.; 19 см.

Подбор, покупка и расценка товаров в сельских потребобществах.

NLR Коми-з./2-1049

42) "Третий пятилетний план развития народного хозяйства СССР (1938-1942)" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\1419

Молотов, Вячеслав Михайлович

СССР-н народнойн хозяйстван развитиян колмас пятилетней плуана (1938-1942) Тов. В. Молотован доклуадан тезисат ВКП(б) XVIII с'ездал одобритут в основном ЦК ВКП(б) Политбюрол. С'ездан пайвән порядкан 2-не пункта: ВКП(б)-н 18 с'ездах / Молотов В. М. - Петрозаводск: Каргосиздат, 1939. - 64 с.; 14 см.

Третий пятилетний план развития народного хозяйства СССР (1938-1942): Тезисы доклада т. В. Молотова на XVIII съезде ВПК(б), одобр. в основном Политбюро ЦК ВКП(б). 2-й пункт порядка дня съезда.

NLR Карел./1-9

RU\NLR\ONL\1420

Молотов, Вячеслав Михайлович

СССР-н народнойн хозяйстван развитиян колмас пятилетней плуана: Доклада и заключительной сана марган 14-17 на 1939 в. ВКП(б)-н XVIII с'ездал / Молотов В. М. - Петрозаводск: Каргосиздат, 1939. - 252 с.: портр.; 14 см.

Третий пятилетний план развития народного хозяйств СССР: Доклад и заключ. слово на XVIII съезде ВКП(б) 14-17 марта 1939 г.

NLR Карел./1-15

RU\NLR\ONL\4171

Молотов, Вячеслав Михайлович

СССР калык озанлык развитийын кумышо пятилетний иланже: ВКП(б)-н XVIII-ше с'ездыште доклад ден заключительный мут 1939-ий 14-17 март. - Йошкар-Ола: Маргосиздат, 1939. - 104 с.: портр.; 22 см.

Третий пятилетний план развития народного хозяйства СССР: Доклад и заключительное слово на 17 съезде ВКП(б) 14-17 марта 1939 г.

NLR Мар.л./3-154

RU\NLR\ONL\10107

Молотов В. М.

СССР народныйн хозяйствын развитижы|н кымшы пятилетний план: ВКП(б)-н XVIII с'езды|шты| 1939 ин 14-17 мартын ы|шты|мы| доклад да заключительный шамак / В. М. Молотов. - [Козмодемьянск]: Маргосизат. Кырык-Мары фил., 1939. - 82 с.: портр.; 21 см.

Третий пятилетний план развития народного хозяйства СССР.

NLR Мар.г./3-161

RU\NLR\ONL\12759

СССР-нь народныйн хозяйстванть развитиань колмоце пятилетней планось (1938-1942 иетне): ВКП(б)-нь XVIII-це с'ездэнтъ В. Молотов ялганть докладонзо тезистнэ, конатнень в основном одобрил ВКП(б)-нь ЦК-нь политбюрось: с'ездэнтъ чинь порядокон омбоце пунктось. - Саранск: Мордгиз, 1932. - 68 с.: портр.; 14 см. - (ВКП(б)-нь кемгавксовоце съездэнтъ).

Третий пятилетний план развития народного хозяйства СССР (1938-1942 г.г.): тезисы доклада т. В. Молотова на XVIII съезде ВКП(б), одобренные в основном Политбюро ЦК ВКП(б).

APPENDIX 2

PARALLEL TITLES // RINNAKKAISNIMEKKEET // ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ЗАГЛАВИЯ

04/09/2013

JUSSI-PEKKA HAKKARAINEN

NLR Морд.Э./1-193

RU\NLR\ONL\16550

СССР-ть народнай хозяйствань развитиань колмоце пятилетняй планоц (1938-1942 к. к.): ВКП(б)-ть ХУШ съездса В. Молотов ялгат докладонц тезисонза, конатнень в основном одобрил ВКП(б)-нь ЦК-ть политбюроц. - Саранск: Мордгиз, 1939. - 64,[2] с.; 14 см.

Третий пятилетний план развития народного хозяйства СССР (1938-1942 гг.).

NLR Морд.м./1-194

RU\NLR\ONL\17562

Молотов, Вячеслав Михайлович

СССР-ть народнай хозяйстванц развитиань колмлце пятилетняй планоц: ВКП(б) XVIII съездса доклад и заключительнай вая 1939 к. мартть 14-17 шистонза / В. Молотов. - Саранск: Мордгиз, 1939. - 92 с.: портр.; 22 см.

Третий пятилетний план развития народного хозяйства СССР.

NLR Морд.м./3-969

RU\NLR\ONL\20294

Молотов, Вячеслав Михайлович

СССР-са народнõй овмõс развитиелõн коймõд пятилетнõй план: ВКП(б) XVIII-õд съезд вылын доклад да заключительнõй кив март 14-17 луньяс, 1939 во / В. М. Молотов. - Сыктывкар: Комигиз, 1939. - 94 с.: портр.; 21 см.

Третий пятилетний план развития народного хозяйства СССР: доклад и заключ. слово на XVIII съезде ВКП(б) 14-17 марта 1939 г.

НБ, NLR Коми-з./3-117

RU\NLR\ONL\22245

Молотов, Вячеслав Михайлович

СССР народнай хозяйство развитиелон куимот пятилетней план: 1939 г.март 14-17 луннэзо ВКП(б) ХУШ съезд вылын доклад да заключительной кив. - Кудымкар: Комипермгиз, 1940. - 100с.; 21 см.

Третий пятилетний план развития народного хозяйства СССР.

NLR Коми-п./3-213

RU\NLR\ONL\19941

Молотов, Вячеслав Михайлович

СССР-са народнõй овмõс развитиелõн коймõд пятилетней план (1938-1942 вояс): ВКП(б) XVIII-õд съезд вылын В. Молотов ёрт докладлõн тезисьяс, кодьясõс кызвыннас ошкõма ВКП(б) ЦК Политбюроõн: съезд сёрнитанторлõн мõдõд пункт. - Сыктывкар: Коми госиздат, 1939. - 62,[1] с.; 17 см.

На тит л. и обл.: ВКП(б) XVIII съезд вылын В. Молотов ёрт да А. Жданов ёрт докладяслõн тезисьяс.

Третий пятилетний план развития народного хозяйства СССР (1938-1942 гг.).

NLR Коми-з./2-62

LAW // LAKI // ПРАВО

43) "Группы содействия прокуратуре" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\18689

Ефимочкин В. Н.

Прокуратуралы отсасыс группаяс / В. Н. Ефимочкин. - М.: Гиз Совзакон, 1934. - 68 с.; 15 см.

Группы содействия прокуратуре.

NLR Коми-з./1-220

RU\NLR\ONL\12396

Ефимочкин В. П.

Прокуратурантень лездыця группат / В. П. Ефимочкин. - М.: Советское законодательство, 1934. - 50,[2] с.; 15см.

Группы содействия прокуратуре.

NLR Морд.э./1-61

RU\NLR\ONL\15157

Ефимочкин В.

Прокуратурати лезды группатне / В. Ефимочкин. - М.: Советское законодательство, 1934. - 56 с.; 15 см.

Группы содействия прокуратуре.

NLR Морд.м./1-57

APPENDIX 2

PARALLEL TITLES // RINNAKKAISNIMEKKEET // ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ЗАГЛАВИЯ

04/09/2013

JUSSI-PEKKA HAKKARAINEN

44) ”Брак, семья да опека” as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\22668

Ростовский И. А.

Брак, семья да опека / И.А.Ростовский; перевод С.И.Караваева. - М.: Сов. законодательство, 1934. - 76с.; 15 см.

Латин. графика.

Брак, семья и опека.

NLR Коми-п./1-216

RU\NLR\ONL\4988

Ростовский И. А.

Брак, йэш да опэкэ: Пер. на мар. яз. (вост.-луг. наречие). - [М.]: Сов. законодательство, 1933. - 61,[3] с.; 16 см.

Брак, семья и опека.

NLR Мар.л./2-679

RU\NLR\ONL\7496

Ростовский И.

Брак, сэмнъ да пэкун: Кырык-мары йы|лмы|шкы сáры|мы| кнйгä / [Пер. Семенов]. - М.: Совэтски законодатэльствы, 1934. - 86,[2] с.; 15 см.

Брак, семья и опека.

NLR Мар.г./1-43

RU\NLR\ONL\14361

Ростовский И. А.

Браконь, семиянь ды опекань кувалт закондонть / И. А. Ростовский. - М.: Сов. законодательство, 1933. - 64 с.; 15 см.

Брак, семья и опека.

NLR Морд.э./1-139

RU\NLR\ONL\20773

Ростовский И. А.

Готрасьом, семья да опека. - М.: ГИЗ, 1934. - 54с.; 15 см.

Брак, семья и опека.

NLR Коми-з./1-249

45) ”Конституция (Основной закон) Союза Советских Социалистических Республик” as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\1284

Советскойлойн Социалистическойлойн Республикойн Союзан Конституция (основной закон). - Петрозаводск: Карелгосиздат, 1938. - 39 с.; 16 см.

Конституция (основной закон) Союза Советских Социалистических Республик.

НБ РК, NLR Карел./2-2

RU\NLR\ONL\5284

Совет Социалистический Республик-шамыч ушэм Конституций (ту|н| закон). - [Йошкар-Ола]: Маргосиздат, 1937. - 61,[3] с.,[1] л. схем.; 22 см.

Конституция (Основной закон)Союза Советских Социалистических Республик. Конституция (Основной Закон) Российской Советской Федеративной Социалистической Республики.

NLR Мар.л./3-670

RU\NLR\ONL\5483

Советской Социалистической Республикаит Союз Конституция (Пулянгыл Закон). - Свердловск: Средне-Урал. кн. изд-во, 1978. - 48 с.; 20 см.

Конституция (Основной Закон) Союза Советских Социалистических Республик.

NLR Хант./2-15

RU\NLR\ONL\8216

Советски Социалистичесэски Рэспубликвлән Союзын Конституци (Ты|н| закон). - Козмодэмйанск: Мары АССР Госиздатын Кырык-Мары филиалжы, 1936. - 40 с.: портр.; 21 см.

Конституция (Основной закон) Союза Советских Социалистических Республик.

NLR Мар.г./3-678, NLR Мар.г./3-708

APPENDIX 2

PARALLEL TITLES // RINNAKKAISNIMEKKEET // ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ЗАГЛАВИЯ

04/09/2013

JUSSI-PEKKA HAKKARAINEN

RU\NLR\ONL\12703

Советской Социалистической Республикань Союзонь Конституциясь (Основной Закономь). - Саранск: Мордгиз, 1938. - 47 с.; 17 см.

[Конституция (Основной Закон) Союза Советских Социалистических Республик].

NLR Морд.Э./2-20

RU\NLR\ONL\16462

Советская Социалистическая Республикань Союзть Конституцияц (Основной Закономц). - Саранск: Мордгиз, 1938. - 27 с.; 22 см.

Конституция (Основной Закон) Союза Советских Социалистических Республик.

NLR Морд.м./3-120

RU\NLR\ONL\20376

Советской Социалистической Республикаяс Союзлон Конституция (основной закон). - Сыктывкар: Коми госиздат, 1938. - 38, [2] с.; 17 см.

Конституция (основной закон) Союза Советских Социалистических Республик.

NLR Коми-з./2-677

RU\NLR\ONL\21981

Конституция (основной закон) Советской Социалистической Республикаез Союзлон. - [Кудымкар]: Комигиз, 1936. - 32с.; 22 см.

Латин. графика.

Конституция (основной закон) Союза Советских Социалистических Республик.

NLR Коми-п./3-479

46) "Примерный устав сельскохозяйственной артели" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\1151

Primeroi seljskohozaistvennoi artelin ustuava: On priimitty 2-lla Vsesojuznoilla udarnikoin kolhoznikoin sjezdalla i utverditu on SSSR sovnaikomalla i VKP(b) Centraljnoilla komitetalla 17 fevralja 1935 v. - M.: Gos. Sovetskoi zakonodateljstva, 1935. - 38, [2] с.; 15 см.

Примерный устав сельскохозяйственной артели.

NLR Карел./1-5

RU\NLR\ONL\3070

Йал озанлык артэлын примэрнэ уставшэ (кокымышо кана лукмаш). - Йошкар-Ола: Маргосиздат, 1935. - 48 с.; 14 см.

Примерный устав сельскохозяйственной артели.

NLR Мар.л./1-137

RU\NLR\ONL\11910

Сельскохозяйственной артельэн примерной уставез. - Ижевск: Удгиз, 1935. - 26,[2] с.; 15 см.

Примерный устав сельскохозяйственной артели.

NLR Удмур./1-63

RU\NLR\ONL\11574

Велень хозяйствань артелен примерной устав: примизе колхозниктень-ударниктень Всесоюзной омбоце съездэсь, утвердил СССР-нь Совнаркомось ды ВКП(б)-нь ЦК-сь 1935 иень февральень 17-це чисте. - Саранск: Мордгиз, 1939. - 36,[3] с.; 15 см.

Примерный устав сельскохозяйственной артели.

NLR Морд.э./1-197

RU\NLR\ONL\14781

Велькохозяйственной артельть примерной уставоц, примаф колхозниконь-ударниконь Сембесоюзной: омбоце съездса и кемоктазь СССР Народнай Комиссаронь Советсь и ВКП(б)-нь ЦК февр. 17-ця шистонза 1935 кизоня. - Саранск: Мордгиз, 1939. - 41,[3] с.; 14 см.

Примерный устав сельскохозяйственной артели.

NLR Морд.м./1-198

RU\NLR\ONL\22745

Сельхозартеллон примерной устав: колхозник-ударниккез Быдсоюзса 2-оз съездон примитом да СССР-са Народной Комиссарез Совелон да ВКП(б) ЦК утвердилом февр.17июня 1935 г. - Кудымкар: Окриздат, 1935. - 20с.; 19 см.

APPENDIX 2

PARALLEL TITLES // RINNAKKAISNIMEKKEET // ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ЗАГЛАВИЯ

04/09/2013

JUSSI-PEKKA HAKKARAINEN

Латин.графика.

Примерный устав сельскохозяйственной артели.

NLR Коми-п./2-1301

RU\NLR\ONL\18127

Визму ужалан артеллön примерной устав. - Сыктывкар: Коми ГИЗ, 1935. - 16 с.; 23 см.

Примерный устав сельскохозяйственной артели.

НБ РК, NLR Коми-з./3-1376

47) "Национальная политика и суд" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\2306

Володарский П.

Национальнэ политикэ дэнэ сут / Володарский П.; Ёал кусарэн. - [М.]: Советское законодательство, 1933. - 46,[2] с.; 15 см.

Национальная политика и суд.

NLR Мар.л./1-37

RU\NLR\ONL\6538

Володарский П.

Национальный политики дэ суд. - [М.]: Советское законодательство, 1933. - 60 с.; 15 см.

Национальная политика и суд.

NLR Мар.г./1-36

RU\NLR\ONL\11805

Володарский П.

Советэнь властэнь национальной политиказо ды пролетариатонь судось / П. Володарский. - М.: Советское законодательство, 1933. - 40 с.; 15 см.

Национальная политика и суд.

NLR Морд.э./1-60

RU\NLR\ONL\14866

Володарский П.

Национальной политикась и пролетарской суць / П. Володарский. - М.: Советское законодательство, 1932. - 36 с.; 15 см.

Национальная политика и суд.

NLR Морд.м./1-73

RU\NLR\ONL\18205

Володарский П.

Национальной политика и суд / П. Володарский. - М.: Сов. законодательство, 1933. - 49 с.; 15 см.

Национальная политика и суд.

НБ РК, NLR Коми-з./1-240

RU\NLR\ONL\21263

Володарский П.

Национальной политика да суд. - М.: Советское законодательство, 1933. - 36с.: ил.; 15 см.

Латин.графика.

Национальная политика и суд.

NLR Коми-п./2-1261

48) "За укрепление революционной законности" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\4926

Револьуцо законысьм пэныдэмдышаш вэрч. - [М.]: Советское законодательство, 1933. - 20 с.; 15 см.

За укрепление революционной законности.

NLR Мар.л./1-139

RU\NLR\ONL\6534

Ревльуционный законнысьтым пины|дэмы|маш вэрч дэ обществэнный собствэнныйсьтым пыт пэрэгы|маш кишән. - М.: Гос. изд-во Советское законодательство, 1933. - 32 с.; 15 см.

За укрепление революционной законности и охрану общественной собственности.

NLR Мар.г./1-127

APPENDIX 2

PARALLEL TITLES // RINNAKKAISNIMEKKEET // ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ЗАГЛАВИЯ

04/09/2013

JUSSI-PEKKA HAKKARAINEN

RU\NLR\ONL\14304

Революционной законность кемекстамонзо ды общественной собственностень ванстамонзо кис. - [М.]: Сов. законодательство, 1932. - 24 с.; 15 см.

За укрепление революционной законности и охрану общественной собственности.

NLR Морд.э./1-150

RU\NLR\ONL\15686

Революционной законность кемокстаманц ингса. - [М.]: Советское законодательство, 1932. - 21,[2] с.; 15 см.

За укрепление революционной законности.

NLR Морд.м./2-1183

RU\NLR\ONL\20592

Революционной законность вынйомодом восна. - М.: Советское законодательство, 1933. - 20с.; 14 см.

За укрепление революционной законности.

NLR Коми-з./1-319

RU\NLR\ONL\20593

Revolucioinaj zakonnos jonmatam ponda. - [М.]: Б.и., 1933. - 19с.; 14 см.

За укрепление революционной законности.

NLR Коми-з./1-318

49) ”Программа и устав Всесоюзного ленинского коммунистического союза молодежи” as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\976

Всесоюзной ленинской коммунистической нуоризон программа и устава. - Петрозаводска: Карел. гос. изд., 1938. - 96 с.; 13 см.

Программа и устав Всесоюзного ленинского коммунистического союза молодежи.

НБ РК, NLR Карел./1-12

RU\NLR\ONL\4868

Пу|тынь ушэмысэ Лэнин комунист рвээзэ ушэмын программыжэ дэн уставшэ. - Йошкар-Ола: Маргосиздат, 1937. - 76,[2] с.; 13 см.

Программа и устав Всесоюзного Ленинского Коммунистического Союза молодежи.

NLR Мар.л./1-132

RU\NLR\ONL\9587

Егитьёслэн Всесоюзной Ленинской Коммунистической Союззылэн программаез но уставез: ВЛКСМ-лэн X съездэниз 1936 арын 21 апреле юнматэмын. - Ижевск: Удмуртгосиздат, 1940. - 56 с.; 15 см.

Программа и Устав Всесоюзного Ленинского Коммунистического Союза Молодежи.

NLR Удмур./1-136

RU\NLR\ONL\11798

ВЛКСМ-нь программась ды уставось. - Саранск: Мордгиз, 1939. - 84 с.; 13 см.

Программа и устав Всесоюзного Ленинского Коммунистического Союза Молодежи: приняты X съездом ВЛКСМ 21 апреля 1936 г.

NLR Морд.э./1-43

50) ”Инструкция о порядке ведения записей актов гражданского состояния” as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\2537

Гражданский состояний акт-шамычым возымо порядок нерген инструкции / СССР. Нар. ком. внутр. дел. Отдел актов гражд. состояния. - Йошкар-Ола: Маргосиздат, 1938. - 102 с.; 19 см.

Инструкция о порядке ведения записей актов гражданского состояния.

NLR Мар.л./2-156

RU\NLR\ONL\6697

Гражданский состояний актвләм сирымә порядок гишән инструкции / СССР внутренний делавлән народный комиссариат. Гражданский состояний актвләм сирымаш отдел. - Козмодемьянск: Марийский АССР Госиздатын Кырык-Мары филиал, 1939. - 102,[1] с.; 21 см.

APPENDIX 2

PARALLEL TITLES // RINNAKKAISNIMEKKEET // ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ЗАГЛАВИЯ

04/09/2013

JUSSI-PEKKA HAKKARAINEN

Инструкция о порядке ведения записей актов гражданского состояния.
NLR Мар.г./3-663

RU\NLR\ONL\9142

Гражданской состоянилэсь акт'ёссэ гомянэз нуон порядок сярысь / НКВД СССР. - Ижевск: НКВД СССР, 1938. - 124 с.; 22 см.

Текст удмурт., рус.

Инструкция о порядке ведения записей актов гражданского состояния.
NLR Удмур./3-248

RU\NLR\ONL\18390

Гражданской состояние акт'яс гижобын нуодан порадок йылыс инструкция. - Сыктывкар: СССР Пыщкёсса делёя куза народной комиссариат, 1938. - 98 с.; 21 см.

Инструкция о порядке ведения записей актов гражданского состояния.
NLR Коми-з./3-93

51) ”Доклад о проекте Конституции Союза ССР” as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\1306

Сталин, Иосиф Виссарионович (1879-1953).

ССР союзан конституцион проектаста: Доклада луаитту чрезвычайнойс VIII всесоюзнойс советойн съездасса 25 пайв'ан'а ноябрь кууда 1936 / Сталин И. В. - Петрозаводск: Карельской гос. изд., 1937. - 58,[2] с.; 20 см.

Доклад о проекте Конституции Союза ССР.
НБ РК, NLR Карел./2-19

RU\NLR\ONL\5540

Сталин, Иосиф Виссарионович (1879-1953).

Доклад ССР Союз Конституция проект ол'ынгны. - Л.: Учпедгиз. Ленингр. отд-ние, 1938. - 152 с.,[1] л. портр.; 15 см.

Доклад о проекте Конституции Союза ССР.
NLR Хант./1-1

RU\NLR\ONL\8433

Сталин, Иосиф Виссарионович (1879-1953).

ССР Союзын Конституци проект гиш'ан доклад. - Козмодемьянск: Марий АССР Госиздатын Кырык-Мары фил., 1938. - 64 с.: портр.; 21 см.

Доклад о проекте Конституции Союза ССР. Конституция (основной закон) Союза Советских Социалистических Республик.
NLR Мар.г./3-71

RU\NLR\ONL\12843

Сталин, Иосиф Виссарионович (1879-1953).

ССР-нь Союзонь Конституциянь проекттэнь доклад / И. В. Сталин. - Саранск: Мордгиз, 1937. - 57 с.; 21 см.

Доклад о проекте конституции Союза ССР.
NLR Морд.э./3-14

RU\NLR\ONL\16575

Сталин, Иосиф Виссарионович (1879-1953).

Доклад ССР-нь Союзонь конституциять проектонц колга: доклад Советонь чрезвычайнай Всесоюзной VIII съездса ноябрь 25 ш. 1936 кизоня / И. В. Сталин. - Саранск: Мордгиз, 1946. - 48,[2] с.; 21 см.

Доклад о проекте Конституции Союза ССР.
NLR Морд.м./3-1139

RU\NLR\ONL\21029

Сталин, Иосиф Виссарионович (1879-1953).

ССР Союзса Конституция проект жылыс доклад: Советяслон Ставосоюзса чрезвычайной VIII-од съезд вылын 1936 в. ноябрь 25 луно / И. В. Сталин. - Сыктывкар: Комгиз, 1936. - 57 с.: портр.; 20 см.

Доклад о проекте Конституции Союза ССР на Чрезвычайном 18 Всесоюзном съезде советов 25 ноября 1936 г.
NLR Коми-з./2-818

RU\NLR\ONL\22853

Сталин, Иосиф Виссарионович (1879-1953).

APPENDIX 2

PARALLEL TITLES // RINNAKKAISNIMEKKEET // ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ЗАГЛАВИЯ

04/09/2013

JUSSI-PEKKA HAKKARAINEN

ССР Союз Конституция проект йыльсь доклад; Конституция (основной закон) ССРС. - Кудымкар: Комипермгиз, 1939. - 76с.: портр.; 23 см.

Доклад о проекте Конституции Союза ССР: [на Чрезв.УП съезде советов].
NLR Коми-п./3-174

Ненец./1-1

Сталин, Иосиф Виссарионович (1879-1953).

ССР Союз Конституция проект е'эмня мэмэда доклад. Советской' Социалистической' Республика' Союз Конституция (Оновной Закон). - Л. ; М. : Учпедгиз. Ленингр. отд-ние, 1938. - 156 с., [1] л. портр. ; 15 .

TECHNOLOGY // ТЕКНИККА // ТЕХНИКА

52) "Как содержать в порядке грунтовые дороги и мосты" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\19852

Майдель Г. Х.

Къзи кутнь, dazaritнь gruntavaj tujjas da posjas / G. X. Majdel. - М.; Л.: Transizdat, 1934. - 58 с.: ил.; 20 см. - (Dorozniklan biblioteka).

Как содержать в порядке грунтовые дороги и мосты.
NLR Коми-з./2-1024

RU\NLR\ONL\3791

Майдель Г. Х.

Корным да ку|варым кузэ сайын кучыман. - М.: Гостранстэхиздат, 1937. - 78,[2] с.: ил.; 19 см.

Как содержать в порядке грунтовые дороги и мосты.
NLR Мар.л./2-110

53) "Деревянные работы в строительстве" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\2518

Горский С. М.

Строительствыштэ пушэн|гэ дэнэ ыштымэ паша-влак / Инж. С. М. Горский; К. Сэмьонов кусарэн. - М.: ССР ушэм НКТП. ОНТИ-ын вздомствэннэ литэратур сэктыржэ, 1935. - 93,[3] с.: ил.; 22 см.

Деревянные работы в строительстве.
NLR Мар.л./3-21

RU\NLR\ONL\6659

Горский С. М.

Строительствышты пу хэдыр ыштымы паша: Плотныйк цэх / [Пер. П. Веселова]. - М.: Наркомтяжпромын изд-вы, 1934. - 120 с.: ил.; 22 см.

Деревянные работы в строительстве.
NLR Мар.г./3-237

RU\NLR\ONL\12043

Горский С. М.

Плотникень тев / С. М. Горский; пер. А. Еремина. - М.: Наркомтяжпромонь изд-вась, 1934. - 98,[2] с.: ил.; 22 см.

Деревянные работы в строительстве. Плотничной цех.
NLR Морд.э./3-871

RU\NLR\ONL\14960

Горский С. М.

Строительстваса шуфтонь работатне: плотничной цехсь / С. М. Горский. - М.: Наркомтяжпромть изд., 1934. - 130,[2] с.: рис.; 23 см.

Деревянные работы в строительстве.
NLR Морд.м./3-780

RU\NLR\ONL\18358

Горский С. М.

Пу ужьяс стрóительствойн: плотничной цех / инж. С. М. Горский. - М.: НТИ: Ведомств. да заочной лит. сектор, 1935. - 96 с.: ил.; 22 см.

Деревянные работы в строительстве.

APPENDIX 2

PARALLEL TITLES // RINNAKKAISNIMEKKEET // ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ЗАГЛАВИЯ

04/09/2013

JUSSI-PEKKA HAKKARAINEN

НБ РК, NLR Коми-з./3-1573

54) "Выработка кирпича" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\3405

Копейкин С. И.

Кэрмычым ыштымаш / С. И. Копэйкин; И. Рамков кусарэн. - М.: Наркомтяжпром савыктыш, 1935. - 40 с.: ил.; 20 см.

Выработка кирпича.

NLR Мар.л./2-668

RU\NLR\ONL\7873

Копейкин С. И.

Кырпыц ыштымаш / [Пер. П. Веселова]. - М.: Наркомтяжпромын издательствы, 1934. - 64 с.: табл., ил.; 21 см.

Выработка кирпича.

NLR Мар.г./3-99

RU\NLR\ONL\15533

Копейкин С. И.

Крипицень тиёмась / инж. С. И. Копейкин. - М.: Наркомтяжпром изд., 1934. - 49 с.; 19 см.

Выработка кирпича.

NLR Морд.м./2-350

55) "Основные приемы слесарных работ" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\10515

Морковин А. В.

Сльэсыр пашан тынг йөнвлäjы / А. В. Морковин; [пер. П. Семянова]. - М.: Обйэдыньонойи научно-тjэхнычэски изд-вы, 1935. - 92 с.: ил.; 19 см.

Основные приемы слесарных работ.

NLR Мар.г./2-31

RU\NLR\ONL\17978

Морковин А. В.

Мезе зряви содамс слесарьти / А. В. Морковин. - М.: Наркомтяжпром изд., 1933. - 72 с.: ил.; 21 см.

Основные приемы слесарных работ.

NLR Морд.м./3-131

RU\NLR\ONL\20300

Морковин А. В.

Слесарнöй ужjаслөн подувпанас ногjасыс / А. В. Морковин. - М.: Наркомтяжпромлөн нjга лезанин, 1934. - 68 с.: ил.; 19 см.

Основные приемы слесарных работ.

NLR Коми-з./2-1266

RU\NLR\ONL\4203

Морковин А. В.

Слэсар пашан тун шотышт / [Пер. К. Семенова]. - М.: Наркомтяжпром савыктыш, 1934. - 68,[2] с.: ил.; 21 см.

Слесарное дело.

NLR Мар.л./3-362

56) "Что нужно знать горнорабочему об электричестве" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\2782

Жданов П.

Курык пашазылан эктричествэ нэргэн мом шинчыман / Инж. П. Жданов. - М.: Наркомтяжпром савыктыш, 1934. - 49,[2] с.: ил.; 20 см.

Что нужно знать горнорабочему об электричестве.

NLR Мар.л./2-386

RU\NLR\ONL\12406

Жданов П.

Мезе зряви содамс горнорабочеентень электричестввдонть / П. Жданов. - М.: Наркомтяжромонь изд-вась, 1934. - 52 с.: ил.; 19 см.

APPENDIX 2

PARALLEL TITLES // RINNAKKAISNIMEKKEET // ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ЗАГЛАВИЯ

04/09/2013

JUSSI-PEKKA HAKKARAINEN

Что нужно знать горнорабочему об электричестве.
NLR Морд.э./2-508

RU\NLR\ONL\15166

Жданов П.

Мезе эряви содамс горнорабочайти электричествовать колга / инж. П. Жданов. - М.: Наркомтяжпром изд., 1934. - 60 с.: ил.; 20 см.

Что нужно знать горнорабочему об электричестве.
NLR Морд.м./2-1259

57) "Памятка тракториста рулевого" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\5237

Скорупский Э.

Виктарышэ-трактыристын памьяткыжэ / Рушла гыч Шён кусарэн. - М.: Сэьколхозгиз, 1932. - 57,[4] с.; 21 см.
Памятка тракториста рулевого.

NLR Мар.л./3-407

RU\NLR\ONL\8142

Скорупский Э.

Трактър виктăры|шы|лăн ашы|ндăрăш / [Пер. Денисова (Тэнис)]. - М.: Сэьколхозгиз, 1932. - 72 с.; 21 см.
Памятка тракториста-рулевого.

NLR Мар.г./3-406

RU\NLR\ONL\16378

Скорупский Э.

Меэя эряви содамс тракторист-рулевоити / Э. Скорупский. - М.: Сельколхозгиз, 1932. - 59 с.: ил.; 21 см.
Памятка тракториста-рулевого.

NLR Морд.м./3-519

58) "Будем строить круглый год" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\4192

Молчанов М.

Идалук мучко стройаш туналына: Тэлым стройымо нэргэн / [Пер. К. С. Семенова]. - М.: Наркомтяжпром савыктыш, 1932. - 44,[2] с.: ил.; 20 см.

Будем строить круглый год.
NLR Мар.л./2-773

RU\NLR\ONL\10513

Молчанов И.

И кыт мыккы стройэнä: (тэлым стройымы гишан) / И. Молчанов. - М.: Наркомтяжпромын изд-вы, 1933. - 55, [1] с.: ил.; 20 см.

Будем строить круглый год.
NLR Мар.г./2-512

RU\NLR\ONL\17567

Молчанов М.

Строендатама кизонь перьф / М. Молчанов. - М.: Наркомтяжпром изд., 1933. - 46,[2] с.: ил.; 20 см.
Будем строить круглый год.

NLR Морд.м./2-192

RU\NLR\ONL\20298

Молчанов М.

Кутам стрöйтны во гөгөр чож / М. Молчанов. - М.: Изд. НКТП, 1933. - 47 с.: ил.; 20 см.
Будем строить круглый год.

NLR Коми-з./2-904

59) "Что такое политехнизм" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\19083

Королев Ф.

APPENDIX 2

PARALLEL TITLES // RINNAKKAISNIMEKKEET // ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ЗАГЛАВИЯ

04/09/2013

JUSSI-PEKKA HAKKARAINEN

Мый лоо политехнизм: лыддысан ыга чельаджаслы) / Ф. Корольов. - Сыктывкар: Коми ыга лезанин, 1930. - 44 с.: ил.; 18 см.

Что такое политехнизм.

НБ, NLR Коми-з./2-1000

RU\NLR\ONL\3420

Корольов Ф.

Мо тугай политехнизм. - М.: ССР Ушем калык-влак рудӧ савыктыш, 1931. - 64 с.: ил.; 16 см. - ([Политехнизм вэрч кучэдалза]).

Что такое политехнизм.

NLR Мар.л./2-677

RU\NLR\ONL\8088

Корольов Ф.

Мар со политехнизм / [Пер. Г. Волкова]. - М.: Центриздат, 1931. - 62,[2] с.: ил.; 16 см.

Что такое политехнизм.

NLR Удмур./2-348

RU\NLR\ONL\15538

Королева Ф.

Мезя стамсь политехнизмась / Ф. Королева. - М.: Центриздат, 1931. - 62,[2] с.: ил.; 16 см. - (Тюреда политехнизмать ингса).

Что такое политехнизм.

NLR Морд.м./2-1216

60) "Что такое реконструкция водного транспорта" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\3015

Инсаров А. С.

Вуд транспортым молэмдымаш мо тугай / Суриков Элэксэ кусарэн. - М.; Л.: ОГИЗ Госстраницдат, 1933. - 25,[3] с.: ил.; 23 см.

Что такое реконструкция водного транспорта.

NLR Мар.л./3-226

RU\NLR\ONL\7087

Инсаров А. С.

Вы|т вы|лны|шы| транспортышты рэконструкци ы|шты|маш ма ылэш. - М.; Л.: ОГИЗ-Гострансиздат, 1933. - 32 с.: ил.; 22 см.

Что такое реконструкция водного транспорта.

NLR Мар.г./3-327

RU\NLR\ONL\12590

Инсаров А. С.

Мазете истямось ведень транспортон реконструкциясь / А. С. Инсаров; эрзякс сёрм. Т. А. Канкурин. - М.; Л.: Гострансиздат, 1932. - 29,[3] с.: ил.; 22 см.

Что такое реконструкция водного транспорта.

NLR Морд.э./3-791

RU\NLR\ONL\18980

Инсаров А. С.

Ва туйясын реконструкция нуодом / А. С. Инсаров. - М.; Л.: ОГИЗ: Гострансиздат, 1933. - 28 с.: ил.; 22 см.

Что такое реконструкция водного транспорта.

NLR Коми-з./3-1685

61) "Что такое лесохимия" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\5180

Семенов Ал.

Мо тугай чодра химии / А. Сэмонов; [Пер. К. Семенов]. - М.: Наркомьяжпром савыктыш, 1932. - 55,[1] с.; 21 см.

Что такое лесохимия.

NLR Мар.л./3-400

RU\NLR\ONL\7712

APPENDIX 2

PARALLEL TITLES // RINNAKKAISNIMEKKEET // ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ЗАГЛАВИЯ

04/09/2013

JUSSI-PEKKA HAKKARAINEN

Семенов А.

Ма тиды| льэсохими ылэш. - [М.]: Наркомтяжпромын изд-вы, 1933. - 68,[2] с.: ил.; 19 см.

Что такое лесохимия.

NLR Мар.г./2-356

RU\NLR\ONL\13873

Семенов Ал.

Мезе истямо вирень химиясь / Ал. Семенов. - М.: Наркомтяжпромнь изд-ва, 1932. - 64 с.; 20 см.

Что такое лесохимия.

NLR Морд.э./2-1061

RU\NLR\ONL\16329

Семенов А.

Мезя стамсь вирень химиясь / А. Семенов. - М.: Наркомтяжпром, 1933. - 60 с.: ил.; 21 см.

Что такое лесохимия.

NLR Морд.м./3-364

62) "Постройка простейших мостов и труб" as Translations // käänköksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\2075

Буянов А. А., Пановко

Изи ку|варым альэ пучым кузэ ышташ / Буянов А. А., Пановко; Суриков Э. кусарэн. - М.; Л.: Гострансиздат, 1933. - 48 с.: ил.; 18 см. - (Корно пашаче-влак б-к).

Постройка простейших мостов и труб.

NLR Мар.л./2-301

RU\NLR\ONL\11537

Буянов А. А., Пановко Я.

Кода строямс сех простой сэдэ эли труба / А. А. Буянов, Я. Пановко; ред. Е. Е. Гибшманонь. - М.; Л.: Гострансиздат, 1934. - 48 с.: ил.; 19 см. - (Кинь тейця рабочеень библиотека).

Как построить простейший мост или трубу.

NLR Морд.э./2-361

RU\NLR\ONL\14746

Буянов А. А., Пановко Я. Г.

Кода тиема сембеда простойсэдэ или трубась / А. А. Буянов и Я. Г. Пановко. - М.; Л.: ОГИЗ: Гострансиздат, 1934. - 56,[2] с.; 19 см. - (Кить лангса рабочаень б-ка).

Как построить простейший мост или трубу.

NLR Морд.м./2-339

63) "Железнодорожный транспорт СССР за 15 лет" as Translations // käänköksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\3166

Карабанов А.

ССР ушэмын ку|ртнө корно транспортшо кокымшо вичийашлык ту|налмэ жапыштэ. - М.; Л.: Госжелдориздат, 1933. - 38,[2] с.: ил.; 18 см.

Железнодорожный транспорт на пороге второй пятилетки.

NLR Мар.л./2-495

RU\NLR\ONL\7549

Карабанов А. А.

СССР-н кыртнө корны транспорт октявыр рэволюцилән 15-и шомашэш. - М.; Л.: Гострансиздат, 1932. - 48 с.: ил.; 18 см.

Железнодорожный транспорт СССР за 15 лет.

NLR Мар.г./2-499

RU\NLR\ONL\15308

Карабанов А.

СССР-нь машина кинь транспорць Октябрьской революциять 15-ця годавцинанцты / А. Карабанов. - М.; Л.: Гострансиздат, 1932. - 46,[1] с.; 19 см.

Железнодорожный транспорт СССР за 15 лет.

NLR Морд.м./2-1150

APPENDIX 2

PARALLEL TITLES // RINNAKKAISNIMEKKEET // ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ЗАГЛАВИЯ

04/09/2013

JUSSI-PEKKA HAKKARAINEN

64) "Сельскохозяйственные машины" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\3500

Криль Б. А.

Йал озанлык машина-влак: Районысо колхоз да трактир школын тунэмме кнагажэ / Проф. Б. А. Криль; Александр Йандуш куштылэмдэн кусарэн. - М.: Сельхозгиз, 1934. - 165, [3] с.: ил.; 1934 см.

Сельскохозяйственные машины.

NLR Мар.л./2-704

RU\NLR\ONL\8914

Криль Б. А.

Сола хозяйстваштыш машинвлә: Районыштышты колхоз да трактор шк. лышты тымәнәш палшыкым пушы кн. / Проф. Б. А. Криль. - М.: Сельхозгиз, 1934. - 172 с.: ил.; 20 см.

Сельскохозяйственные машины.

NLR Мар.г./2-78

RU\NLR\ONL\15576

Криль Б. А.

Велень хозяйствань машинатне / Б. А. Криль. - М.: Сельхозгиз, 1934. - 184 с.: черт.; 20 см.

Сельскохозяйственные машины.

NLR Морд.м./2-134

RU\NLR\ONL\19193

Криль Б.

Машина колхозын / Б. Криль. - Сыктывкар: Коми ыга лезанін, 1931. - 84 с.: ил.; 23 см.

Машина в колхозе.

NLR Коми-з./3-1628

65) "Борьба с деревенскими пожарами" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\4725

Пожар ваштарэш кучэдалмаш / [Пер. Анисимов]. - Йошкар-Ола: Маргосиздат, 1933. - 36 с.; 17 см.

Борьба с деревенскими пожарами.

NLR Мар.л./2-800

RU\NLR\ONL\7875

Королев А., Понофидин Г.

Сола пожарвләдон крэдәлмәш / Королев, А., инж., да Понофидин Г. - М.: Наркомтяжпромын изд-вы, 1932. - 44, [2] с.: ил.; 20 см.

Борьба с деревенскими пожарами.

NLR Мар.г./2-742

RU\NLR\ONL\15536

Королев А., Понофидин Г.

Велень пожархнень кашшес тюремась / инж. Королев А. и Понофидин Г. - М.: Наркомтяжпром изд., 1932. - 48 с.; 22 см.

Борьба с деревенскими пожарами.

NLR Морд.м./3-695

66) "Ремонт сельскохозяйственных машин и орудий" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\2425

Голиков М. Ф.

Йал озанлык машина да куралым ачалымаш / Голиков М. Ф.; Александр Йандуш кусарен. - М.: Сельхозгиз, 1933. - 40 с.: ил.; 23 см.

Ремонт сельскохозяйственных машин и орудий.

NLR Мар.л./3-234

RU\NLR\ONL\12003

Голиков М. Ф.

Кода витнемс велень хозяйствань машинатнень / М. Ф. Голиков; эрзякс сёрм. А. Зинков. - М.: Сельхозгиз, 1934. - 44 с.: ил.; 23 см.

APPENDIX 2

PARALLEL TITLES // RINNAKKAISNIMEKKEET // ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ЗАГЛАВИЯ

04/09/2013

JUSSI-PEKKA HAKKARAINEN

Ремонт сельскохозяйственных машин и орудий.
NLR Морд.э./3-739

RU\NLR\ONL\14941

Голиков М. Ф.

Велень хозяйствань машинатненди и орудиятненди ремонтсь / М. Ф. Голиков. - М.: Сельхозгиз, 1933. - 30,[1] с.: ил.; 22 см.

Ремонт сельскохозяйственных машин и орудий.
NLR Морд.м./3-142

67) "Аэросани" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\15316

Кармен, Роман Лазаревич (1906-1978).

Аэронуртт / Р. Кармен; [пер. Баландина]. - М.: Учпедгиз, 1932. - 32,[2] с.; 23 см.

Аэросани.

NLR Морд.м./3-691

RU\NLR\ONL\7552

Кармен Р.

Аэротир / Р. Кармэн; [Пер. Великановой]. - М.: Учпэдгиз, 1932. - 30, [1] с.: ил.; 23 см.

Аэросани.

NLR Мар.г./3-345

RU\NLR\ONL\3190

Кармен Р

Аэротэр / Р. Кармэн; [Пер. М. Степанова]. - М.: Учпэдгиз, 1932. - 30,[2] с.: ил.; 23 см.

Аэросани.

NLR Мар.л./3-344

68) "Какую пользу дает трактор" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\2766

Есин В. З.

Трактыр могань пайдам пуа / В. З. Ёэсин; Бэльский В. кусарэн. - М.: ССР Ушэм калык-влак Рудö савыктыш, 1931. - 30,[1] с.: ил.; 20 см.

Какую пользу дает трактор.

NLR Мар.л./2-570

RU\NLR\ONL\15153

Есин

Кодама асу максы тракторсь / Есин. - М.: Центриздат, 1930. - 29 с.: ил.; 21 см.

Какую пользу дает трактор.

NLR Морд.м./3-370

RU\NLR\ONL\18686

Есин В. З.

Кушöм бур сетö трактор / В. З. Есин. - Сыктывкар: Коми ыига лез., 1931. - 24 с.: ил.; 23 см.

Какую пользу дает трактор.

NLR Коми-з./3-1613

69) "Машинно-конные станции" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\4658

Филимонов А. Н.

Машина-имньэ станса / Филимонов А. - М.: ССР Ушэм Калык-влак Рудö савыктыш, 1930. - 33 с.; 19 см.

Машинно-конные станции.

NLR Мар.л./2-601

RU\NLR\ONL\13136

Филимонов А. Н.

Машинань-лишмень станцият / А. Н. Филимонов. - М.: Центриздат, 1930. - 38,[2] с.; 18 см.

APPENDIX 2

PARALLEL TITLES // RINNAKKAISNIMEKKEET // ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ЗАГЛАВИЯ

04/09/2013

JUSSI-PEKKA HAKKARAINEN

Машинно-конные станции.

NLR Морд.Э./2-929

RU\NLR\ONL\16938

Филимонов А. Н.

Машинань и алашань станциятя / А. Н. Филимонов. - М.: Центриздат, 1930. - 40 с.; 18 см.

Машинно-конные станции.

NLR Морд.м./2-258

70) "Изделия из осины" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\5366

Стадухин В.

Шопкэ дэн ту|рлө у|згарым ыштымаш / [Пер. С. Н. Яковлев]. - Йошкар-Ола: Маргосиздат, 1933. - 35 с.: ил.; 17 см.

Изделия из осины.

NLR Мар.л./2-352

RU\NLR\ONL\5369

Стадухин В.

Шопкэ гыч мом ышташ лийэш: Кольмо, вочкаш, вол, клэпкэ, пуш ышташ тунэмаш да шопкэ тур йамдылымэ нэргэн умландарэн пумо / Ваштар М. кусарэн. - М.: ССР Ушэм Калык-влак Рудö Савыктыш: Всэкопромсойуз, 1930. - 38,[1] с.: ил.; 19 см.

Изделия из осины.

NLR Мар.л./2-538

RU\NLR\ONL\9705

Стадухин В.

Пипу ти|рлык лэсьтон. - М.: Центриздат, 1930. - 40 с.; 19 см.

Изделия из осины.

NLR Удмур./2-191

71) "Как устроен трактор" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\4927

Рейн И.

Трактыр кузэ ыштымэ / И. Рейн. - Йошкар-Ола: Маробиздат, 1931. - 36 с.: ил.; 22 см.

Как устроен трактор.

NLR Мар.л./3-397

RU\NLR\ONL\6542

Рейн И.

Трактыр кыцэ ы|штты|мы| ылэш / И. Рейн. - М.: ОГИЗ Молодой гварды, 1933. - 32 с.: ил.; 21 см.

Как устроен трактор.

NLR Мар.г./3-398

RU\NLR\ONL\14311

Рейн И.

Кода теезь тракторось / И. Рейн. - М.: Молодая гвардия, 1932. - 32 с.: ил.; 22 см.

Как устроен трактор.

NLR Морд.э./3-550

RU\NLR\ONL\15692

Рейн И.

Кода тийф тракторсь / И. Рейн. - М.: ОГИЗ: Молодая гвардия, 1932. - 32 с.: ил.; 23 см.

Как устроен трактор.

NLR Морд.м./3-433

RU\NLR\ONL\22630

Рейн И.

Кыз керама трактор. - М.: Мол.гвардия, 1932. - 31с.: ил.; 22 см.

Латин.графика.

Как устроен трактор.

APPENDIX 2

PARALLEL TITLES // RINNAKKAISNIMEKKEET // ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ЗАГЛАВИЯ

04/09/2013

JUSSI-PEKKA HAKKARAINEN

NLR Коми-п./3-1872

72) "Как лучше штукатурить" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\7063

Шмидт С. Н.

Кузэ штукатурлымо сайрак: 1 кыдэж: Кум йөн (Рушла, Америкла, цит йөн) / Инж. С.Н.Шмидт (шкляр); [Пер. Пайгиев, Р.]. - М.: Наркомтяжпром савыктыш, 1932. - 44.[1] с.: ил.; 19 см.

Как лучше штукатурить.

NLR Мар.л./2-905

RU\NLR\ONL\7064

Шмидт С. Н.

Кузэ штукатурлымо сайрак: 2-шо кыдэж / Инж. С. Н. Шмидт (шкляр). - М.: Наркомтяжпром савыктыш, 1932. - 30,[2] с.; 21 см.

Как лучше штукатурить.

NLR Мар.л./2-906

RU\NLR\ONL\9765

Шмидт С. Н.

Кыцэ йажоракын чыкатурлымла: Пы|тәриш лыкмаш: Кым спосоп: 1. "Рушын". 2. "Амы|ркы|н". 3. "Цитын" / инж. С. Н. Шмидт (Шкляр); [пер. Семянова]. - М.: Наркомтяжпромын изд-вы, 1933. - 46,[2] с.: ил.; 20 см.

Как лучше штукатурить.

NLR Мар.г./2-907

RU\NLR\ONL\9766

Шмидт С. Н.

Кыцэ йажоракын чыкатурлымла: 2 лыкмы: Цит статья: 1. Шагалмы вәр ы|шты|мы| 2. Пәшә ы|шты|м вәр 3. Извэскә лыгымым пумы / инж. С. Н. Шмидт (Шкляр). - М.: Наркомтяжпромын изд-вы, 1932. - 29,[2] с.; 20 см.

Как лучше штукатурить.

NLR Мар.г./2-908

RU\NLR\ONL\13634

Шмидт С. Н.

Кода седе паро штукатурямс / инж. С. Н. Шмидт (Шкляр). - 1-це нолд. - М.: Наркомтяжпромын изд., 1932. - 45 с.; 20 см.

Как лучше штукатурить.

NLR Морд.э./2-1062

RU\NLR\ONL\17173

Шмидт С. Н.

Кода сядя цебарь штукатуридамс / инж. С. Н. Шмидт (Шкляр). - М.: Изд-во Наркомтяжпром, 1932. - 21 см.

Как лучше штукатурить.

Вып. 1: Вып. 1. - 1932. - 48 с.: ил.

Вып. 2: Вып. 2. - 1932. - 29,[2] с.: ил.

NLR Морд.м./3-461

RU\NLR\ONL\23022

Шмидт С. Н.

Кыз бурзык штукатуритны / С.Н.Шмидт (Шкляр). - М.: Наркомтяжпромиздат, 1933. - 20 см.

Латин.графика.

Как лучше штукатурить.

Вып.1: Вып.1. - 1933. - 39с.: ил.

Вып.2: Вып.2. - 1933. - 30с.: ил.

NLR Коми-п./2-1240

73) "Плотник из чернорабочего" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\7453

Якунчиков

Плотник паша / Якунчиков; [Пер. Аюпова]. - М.: Наркомтяжпром савыктыш, 1932. - 20 с.: ил.; 20 см.

Плотник из чернорабочего.

NLR Мар.л./2-869

APPENDIX 2

PARALLEL TITLES // RINNAKKAISNIMEKKEET // ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ЗАГЛАВИЯ

04/09/2013

JUSSI-PEKKA HAKKARAINEN

RU\NLR\ONL\10117

Якунчиков

Плотныйкляш ты|н|älшы|лән / Иакунчиков. - М.: Наркомтъяжпромын изд-вы, 1932. - 18,[2] с.: ил.; 20 см.

Плотник из чернорабочего.

NLR Мар.г./2-865

RU\NLR\ONL\13790

Якунчиков, Иван Иванович

Плотник чернорабочейсте / Якунчиков. - М.: Наркомтяжпромиздат, 1932. - 20 с.: ил.; 21 см.

Плотник из чернорабочего.

NLR Морд.э./3-633

RU\NLR\ONL\17224

Якунчиков

Чернорабочайть эзда плотник / Якунчиков. - М.: Наркомтяжпром изд., 1932. - 18,[2] с.: ил.; 21 см.

Плотник из чернорабочего.

NLR Морд.м./3-699

74) "Что должен знать столяр-строитель" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\1853

Банигэ Л. Ю.

Строитель столъарлан мом шинчаш ку|лэш / Банигэ Л. Ю.; [Пер. К. С. Семенова]. - М.: Наркомтъяжпром, 1932. - 76,[2] с.: ил.; 21 см.

Что должен знать столяр-строитель.

NLR Мар.л./3-285

RU\NLR\ONL\5884

Баниге Л. Ю.

Мам пълъшайшылык столъар-строитыыл / Инж. Л. Ю. Банигэ. - М.: Наркомтъяжпром изд-вы, 1932. - 72 с.: ил.; 20 см.

Что должен знать столяр-строитель.

NLR Мар.г./2-421

RU\NLR\ONL\11093

Баниге Л. Ю.

Мезе эряви содаме сроиця столъарнэнь / Л. Ю. Баниге, инж. - М.: Наркомтяжпромонь изд-во, 1932. - 80 с.: ил.; 20 см.

Что должен знать столяр-строитель.

NLR Морд.Э./2-1049

RU\NLR\ONL\14599

Баниге Л. Ю.

Мезя эряви содамс столъар-строительти / инж. Баниге Л. Ю. - М.: Наркомтяжпром изд., 1933. - 84 с.: ил.; 21 см.

Что должен знать столяр-строитель.

NLR Морд.м./3-698

RU\NLR\ONL\21052

Баниге, Лев Юрьевич

Мый коло тодны велотчись столъарло. - М.: Наркомтяжпром изд., 1934. - 36с.: ил.; 19 см.

Латин.графика.

Что должен знать столяр -строитель.

NLR Коми-п./2-859

ARMY // АРМЕЦА // АРМИЯ

75) "Как научиться метко стрелять" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\1789

Артамонов, Мстислав Николаевич

Тура лу|йаш кузэ тунэмман / М. И. Соколов кусарэн. - М.: Войэннэ книга лукшо государствэннэ изд-во, 1934. - 88 с.: ил.; 17 см.

Как научиться метко стрелять.

APPENDIX 2

PARALLEL TITLES // RINNAKKAISNIMEKKEET // ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ЗАГЛАВИЯ

04/09/2013

JUSSI-PEKKA HAKKARAINEN

NLR Мар.л./2-329

RU\NLR\ONL\5815

Артамонов М. Н.

Чучын лу|аш кыцэ тымэнь шомыла / Рушлагы|ц марлакшы П. Вэсэлов сэртэн. - М.: Гос. военный изд-вы, 1934. - 88 с.: ил.; 17 см.

Как научиться метко стрелять.

NLR Мар.г./2-330

RU\NLR\ONL\10810

Артамонов М. Н.

Кода тонадомось парсте леднеме / М. Н. Артаманов; эрзякс сёрмадызе А. Еремин. - М.: Гос. военной изд-вась, 1934. - 78 с.: ил.; 17 см.

Как научиться метко стрелять.

NLR Морд.Э./2-53

RU\NLR\ONL\14546

Артамонов М. Н.

Кода тонадомс меткайста ляцема / М. Н. Артамонов. - М.: Воениздат, 1934. - 84 с.; 18 см.

Как научиться метко стрелять.

NLR Морд.м./2-1158

76) "Льготы красноармейцам и их семьям" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\2191

Виноградов Н. и др.

Йошкарармэйц дэн нунын йэшыштлан льгот / Н. Виноградов, Е. Юрковский, Б. Сычев. - [М.]: Гос. изд-во "Советское законодательство", 1934. - 68; 15 см.

Льготы красноармейцам и их семьям.

NLR Мар.л./1-128

RU\NLR\ONL\11765

Виноградов Н. и др.

Льготат якстереармеецтнень ды сынст семияст туртов / Н. Виноградов, С. Юрковский, П. Сычев; эрзякс сёрм П. Кономанин. - [М.]: Сов. законодательство, 1934. - 56 с.; 16 см.

Льготы красноармейцам и их семьям.

NLR Морд.э./2-1126

RU\NLR\ONL\14823

Виноградов Н. и др.

Якстерьярмеецненьди и синь семьяснонды льготатне / Н. Виноградов, Е. Юрковский, П. Сычев. - М.: Сов. законодательство, 1934. - 59 с.; 15 см.

Льготы красноармейцам и их семьям.

NLR Морд.м./1-101, NLR Морд.м./1-176

RU\NLR\ONL\18131

Vinogradov N. и др.

Gardarmejejaclь da naja semjajaslь gotajas / N. Vinogradov, E. Jurkovskij, P. Sьckov. - М.: Госиздат: Сов. закон, 1934. - 62 с.; 15 см.

Льготы красноармейцам и их семьям.

NLR Коми-з./1-338

77) "Встреча с товарищем Сталиным" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\765

Байдуков, Георгий Филиппович

Юртхум Сталин ёт хонтхатыглам вармалит / Байдуков Г. Ф., Герой Сов. Союза; Рис. Б.А. Дехтерева. - Л.: Изд-во Главсевморпути, 1939. - 36 с.ил.: [4]. л. ил.; 22 см.

Встреча с товарищем Сталиным: [Для дошкол. и мл. возраста].

NLR Манс./3-3

RU\NLR\ONL\1850

APPENDIX 2

PARALLEL TITLES // RINNAKKAISNIMEKKEET // ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ЗАГЛАВИЯ

04/09/2013

JUSSI-PEKKA HAKKARAINEN

Байдуков, Георгий Филиппович

Сталин йолташ ден вашлиймаш / Г. Ф. Байдуков, Герой Сов. Союза; К. Ленский кусарен; Су/р. Б. Дехтеревын. - М.: Йочалитиздат, 1939. - 24 с.: ил.; 22 см.

Встречи с товарищем Сталиным: [Для дошк. и мл. возраста].

NLR Мар.л./3-189

RU\NLR\ONL\4182

Байдуков, Георгий Филиппович

Хол'сат ма товорщ Сталин пил'ны хунсянтыйтым: [Для дошк. возраста] / Г. Байдуков, Герой Сов. Союза; Ханты ясынга ханшис В. С. Алачев; Хорыт Б. Дехтерев нерыс. - Л.: Изд-во Главсевморпути, 1939. - 32 с., [4] л. ил.: ил., портр.; 22 см.

Встречи с товарищем Сталиным.

NLR Хант./3-15

RU\NLR\ONL\5883

Байдуков, Георгий Филиппович

Сталин тандон ваш лимашвлä / Г. Байдуков, Герой Сов. Союза; Рисункывлäjы Б. Дехтеревын; Пер. С. Фирсова. - М.: Детиздат, 1939. - 24 с.: ил.; 22 см.

Встречи с товарищем Сталиным: Для дошк. и мл. возраста.

NLR Мар.г./3-190

RU\NLR\ONL\6192

Байдуков, Георгий Филиппович

Енисей шур вылын: [Сталин эшен пумиськылэмьес книгаысь / Пер. В. Боброва. - Ижевск]: Удмуртгиз, 1947. - 8 с.: ил.; 14 см.

Без тит. л. Описано по обл.

На Енисее: [Из книги "Встречи с товарищем Сталиным"].

NLR Удмур./1-205

RU\NLR\ONL\11087

Байдуков, Георгий Филиппович

Сталин ялганть марто вастнемат / Г. Байдуков, Герой Сов. Союза; пер. Никула Эрка; рис. Б. Дехтерева. - М.: Детиздат, 1939. - 24 с., [4] л. ил.: ил.; 22 см.

Встречи с товарищем Сталиным: [для школьного возраста].

NLR Морд.Э./3-979

RU\NLR\ONL\14594

Байдуков, Георгий Филиппович

Сталин мархта васеткшнематне / Г. Байдуков, Герой Сов. Союза; рис. Б. Дехтеревонь; [пер. Р. Федькин]. - М.; Л.: Детиздат, 1939. - 24 с.: ил.; 22 см.

Встречи с товарищем Сталиным.

NLR Морд.м./3-980

Ненец./3-5

Байдуков, Георгий Филиппович

Сталин нянаемня / Г. Байдуков, Герой Сов. Союза; Пер. Б. Камешкова, А. Тайбарей. - Л.: Изд-во Главсевморпути, 1939. - 36 с., [4] л. ил.: ил.; 22 см.

78) "Четыре боевых случая" as Translations // käänköksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\812

Успенский Л.

Нила хонтлын нак / Успенский Л. - [Л.]: Изд. и 2 ф-ка детской книги Детиздата, 1938. - 40 с.; 29 см.

[Четыре боевых случая: Ворошилов в годы гражданской войны: Для средн. возраста].

NLR Манс./5-2

RU\NLR\ONL\6133

Успенский, Лев Васильевич

Ныл боевой случай / Пер. Н. Орешкина; Рис. А. Давыдовой. - М.: Йочалитиздат, 1939. - 32 с.: ил.; 22 см.

Четыре боевых случая: [Ворошилов в годы гражданской войны: Для дошк. и мл. возраста].

NLR Мар.л./3-162

APPENDIX 2

PARALLEL TITLES // RINNAKKAISNIMEKKEET // ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ЗАГЛАВИЯ

04/09/2013

JUSSI-PEKKA HAKKARAINEN

RU\NLR\ONL\9057

Успенский, Лев Васильевич (1900-1978).

Боевой ныл случай / Пер. С. Фирсова; Рис. А. Давыдовой. - М.: Детиздат, 1939. - 32 с.: ил.; 22 см.

Четыре боевых случая: [Ворошилов в годы гражд. войны: Для дошкол. и мл. возраста].

NLR Мар.г./3-163

RU\NLR\ONL\11390

Успенский, Лев Васильевич (1900-1978).

Ньбыль боевой учыртьёс / Л. Успенский; [пер. П. Чайникова]. - Ижевск: Удмуртгосиздат, 1941. - 24 с.: ил.; 24 см.

Четыре боевых случая.

NLR Удмур./3-405

RU\NLR\ONL\13092

Успенский, Лев Васильевич (писатель; 1900-1978).

Ниле боевой случайть / Л. Успенский; пер. А. Тягушева; рис. А. Давыдовой. - М.; Л.: Детиздат, 1939. - 32 с.: ил.; 22 см.

Четыре боевых случая: [Ворошилов в годы гражд. войны: для дошк. возраста].

NLR Морд.э./3-274

RU\NLR\ONL\16834

Успенский, Лев Васильевич (писатель; 1900-1978).

Ниле боевой случайхть / Л. Успенский; [рис. А. Давыдовой; пер. М. Рогова]. - М.; Л.: Детиздат, 1939. - 32 с.: ил.; 22 см.

Четыре боевых случая: для дошк. возраста.

NLR Морд.м./3-276

RU\NLR\ONL\22085

Успенский, Лев Васильевич (писатель; 1900-1978).

Нель боевой случай / Л. Успенский; [пер. Р. М. Мальцевой; ил. К. Рудакова]. - Сыктывкар: Комигиз, 1940. - 24 с.: ил.; 20 см.

Четыре боевых случая: [Ворошилов в годы гражд. войны].

NLR Коми-з./2-91

RU\NLR\ONL\22938

Успенский, Лев Васильевич (писатель; 1900-1978).

Нель боевой случай / Л. Успенский. - Кудымкар: Комипермгиз, 1944. - 30,[2]с.: ил.; 22 см.

Четыре боевых случая.

NLR Коми-п./3-420

Ненец./5-2

Успенский, Лев Васильевич (1900-1978).

Тет мэвавна храброювна сайнорма / Пер. А. С. Тайбарей; Худож. К. И. Рудаков. - Л.: Изд-во Главсевморпути, 1939. - 40 с.: ил.; 29. Текст парал. ненец., рус. - 1500 экз.

79) "Челюскинцы" as Translations // käänkösinä // как переводы

RU\NLR\ONL\856

Ляпидевский, Анатолий Васильевич

Челюскинцыт / Ляпидевский А. В. Герой Сов. Союза; Рис. Кожина Б. - Л.: Изд-во Главсевморпути, 1939. - 60 с. ил.: портр.; 26 см.

Челюскинцы: [Для мл. возраста].

NLR Манс./4-3

RU\NLR\ONL\3784

Ляпидевский, Анатолий Васильевич

Челюскинец-шамыч / А. Ляпидевский, Герой Сов. Союза; Фото орденосца-челюскинца П. Новицкого. - М.: Детиздат, 1938. - 40 с.: ил., портр.; 26 см.

Челюскинцы.

NLR Мар.л./4-11

RU\NLR\ONL\4699

Ляпидевский, Анатолий Васильевич

APPENDIX 2

PARALLEL TITLES // RINNAKKAISNIMEKKEET // ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ЗАГЛАВИЯ

04/09/2013

JUSSI-PEKKA HAKKARAINEN

Челюскинцы / А. Ляпидевский, Герой Сов. союза; Ханты ясынгны ханшис Алачев В. С.; Рис. верыс Б. Кожин. - Л.: Изд-во Главсевморпути, 1939. - 58 с.: ил., портр.; 26 см.

Челюскинцы: [Для мл. возраста].

NLR Хант./4-4

RU\NLR\ONL\10087

Ляпидевский, Анатолий Васильевич

Челюскинецвлä / А. В. Ляпидевский, Герой Советского Союза; фото орденосца-челюскинца П. Новицкого; пер. К. Беляева. - М.: Детиздат, 1938. - 40 с.: ил., портр.; 26 см.

Челюскинцы: [для мл. возраста].

NLR Мар.г./4-12

RU\NLR\ONL\16431

Ляпидевский, Анатолий Васильевич

Челюскинецне / А. В. Ляпидевский; фото орденосца-челюскинца П. Новицкого; [пер. В. Баландина]. - М.; Л.: Детиздат, 1939. - 40 с.: ил.; 27 см.

Челюскинцы: Для дошк. возраста.

NLR Морд.м./4-2

Ненец./4-4

Ляпидевский, Анатолий Васильевич.

Челюскинец! / Пер. В. Сядейской ; Под. ред. А. С. Тайбарей ; Ил. Кожина Б. И. Л. : Учпедгиз, 1939. 60 с. : ил. ; 26 . Текст парал. ненец., рус.

80) "Чем население поможет Красной армии во время войны" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\22862

Стерлин С.

Мыйон отір отсалас горд армияло война-дырни. - М.: Центриздат, 1930. - 23с.; 19 см.

Чем население поможет Красной армии во время войны.

NLR Коми-п./2-1017

RU\NLR\ONL\16653

Стерлин С.

Кода лездыхть трудендаихня якстера армияти вайнать пингста / С. Стерлин. - М.: Центриздат, 1929. - 30 с.; 18 см.

Чем население поможет Красной армии во время войны.

NLR Морд.м./2-397

RU\NLR\ONL\5602

Стерлин О.

Сöи годым калык йошкар армиялан кузэ полшэн кэртэш / Стерлин О.; Акрэйын Ал. кусарэн. - М.: ССР Ушэм калык-влак рудö савыктыш, 1929. - 27,[2] с.; 18 см.

Чем население поможет Красной армии во время войны.

NLR Мар.л./2-860

ANIMALS // ELÄIMET // ЗВЕРЬ

81) "Коллективный скотный двор" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\1889

Белов А.

Коллектив вольык отвор / Белов; Йэкышын кусарэн. - М.: ССР ушэм калык-влак рудö, 1930. - 54,[1] с.; ил.; 19 см.

Коллективный скотный двор.

NLR Мар.л./2-577

RU\NLR\ONL\11165

Белов А.

Коллективень скалонь кардаз / А. Белов. - М.: СССР-энь Наротнэнь Центрань изд-вась, 1930. - 48 с.: ил.; 21 см.

Коллективный скотный двор.

NLR Морд.Э./3-750

RU\NLR\ONL\14648

APPENDIX 2

PARALLEL TITLES // RINNAKKAISNIMEKKEET // ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ЗАГЛАВИЯ

04/09/2013

JUSSI-PEKKA HAKKARAINEN

Белов А. А.

Марстон тракс калдас / А. Белов. - М.: Центриздат, 1930. - 59,[2] с.; 19 см.

Коллективный скотный двор.

NLR Морд.м./2-96

RU\NLR\ONL\17822

Белов А.

Скот визан отувја карта / А. Белов. - Сыктывкар: Коми ыга лез., 1931. - 60 с.; 20 см.

Коллективный скотный двор.

НБ РК, NLR Коми-з./2-651

82) "Справочник колхозного конюха" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\2083

и др.

Колхоз коньухын справочникнэ: Колхоз коньухлан имнэ нэргэн мом шинчыман / Варламов И. С., Карнэйэв Ф. И., Сэмьонов И. И. и др. - М.: Сельхозгиз, 1933. - 158,[2] с.: ил.; 18 см.

Справочник колхозного конюха

NLR Мар.л./2-1091

RU\NLR\ONL\11546

Колхозон лицие мельга якинянь справочник / И. С. Варламов, Ф. И. Корнеев, И. И. Семенов, А. Д. Сальников, А. М. Безбожный, Б. В. Ермолаев. - М.: Сельхозгиз, 1934. - 176 с.; 17 см.

Справочник колхозного конюха.

NLR Морд.э./2-1277

RU\NLR\ONL\14757

Колхознай конюхонь справочник / И. С. Варламов, Ф. И. Карнеев, И. И. Семенов и др. - М.: Сельхозгиз, 1933. - 190,[2] с.; 17 см.

Справочник колхозного конюха.

NLR Морд.м./2-1283, NLR Морд.м./2-183

83) "Осмотр, очистка пастбищ и водоемов перед выгоном стада и организация уборки трупов" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\5973

Троицкий Ф. А., Постников В. А.

Вольк ку|тымö взрым сайэмдаш: Волькым ку|таш лукмо дэч ончыч ку|тымö дэн ву|д йуктымö взрым ончымаш да эрыктымаш вильам погымаш. - М.: Сельхозгиз, 1933. - 44,[3] с.; 21 см.

Осмотр, очистка пастбищ и водоемов перед выгоном стада и организация уборки трупов.

NLR Мар.л./3-417

RU\NLR\ONL\9025

Троицкий Ф. А., Постников В. А.

Вольк кы|ты|мы| вэрым йажоэмды|маш: Кы|тöм лы|кмэкшы, кы|ты|мы| да йу|кты|мы| вэрвлэм анчимаш иты|райы|маш да колыш вольквлэн кэплвэм каран|дымы пашам организуйымаш / Ф. А. Троицкий, В. А. Постников; [Пер. Петухова]. - М.: Сельхозгиз, 1933. - 56 с.: ил.; 19 см.

Осмотр, очистка пастбищ и водоемов перед выгоном стада и организация уборки трупов.

NLR Мар.г./2-563

RU\NLR\ONL\13049

Троицкий Ф. А., Постников В. А.

Кода урядакшноме скотинань ванума ды симдямо таркатнень кода пурнакшноме кулозь скотинатнень / Ф. А. Троицкий ды В. А. Постников. - М.: Сельхозгиз, 1933. - 52,[2] с.; 19 см.

Осмотр очистка пастбищ и водоемов перед выгоном стада и организация уборки трупов.

NLR Морд.э./2-667

RU\NLR\ONL\16780

Троицкий Ф. А., Постников В. А.

Жуватань ваном вастанень, ветта симондема вастанень анокламасна и урядам асна: жувататнень паксыя панемдост инголя и кулоснон урядамасна / Ф. А. Троицкий и В. А. Постников. - М.: Сельхозгиз, 1933. - 69,[3] с.: ил.; 19 см.

Осмотр, очистка пастбищ и водоемов перед выгоном стада и организации уборки трупов.

APPENDIX 2

PARALLEL TITLES // RINNAKKAISNIMEKKEET // ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ЗАГЛАВИЯ

04/09/2013

JUSSI-PEKKA HAKKARAINEN

NLR Морд.м./2-214

84) "В поисках мамонта" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\1023

Dmitriev S.

Mamontua ecciessä / Dmitriev S. - M.: Gos. Uceb.-peg. izd., 1935. - 62,[2] с.: ил.; 20 см. - (Geografijan bibliotekka algu školalla varoin).

В поисках мамонта.

НБ РК, NLR Карел./2-47

RU\NLR\ONL\2665

Дмитриев С. Н.

Мамонтым кычал коштмаштэ / Дмитриев С. [Н.]. - М.: Учпедгиз, 1935. - 70,[2] с.: ил.; 20 см. - (Ту|н|алтыш школлан лукмо географии библиотээк).

В поисках мамонта.

NLR Мар.л./2-58

RU\NLR\ONL\6775

Дмитриев С.

Мамонтым кы|ч|алмашты| / Рушла кокшы изданыгы|ц С. Йа. Зиновйэв сэрэн. - М.: Учпедгиз, 1935. - 66,[2] с.: ил.; 20 см. - (Ты|н|алты|ш шк. географи б-кы).

В поисках мамонта.

NLR Мар.г./2-107

RU\NLR\ONL\12193

Дмитриев С.

Мамонтонь вешнеме: рузонь кельсэ омбоце: нолдавкс эрзянь-васенце / С. Дмитриев; эрзякс сёрм. Н. Тяпкин. - М.: Учпедгиз, 1935. - 68 с.: ил.; 20 см. - (Васень школанень географиянь б-ка).

В поисках мамонта.

NLR Морд.э./2-469

RU\NLR\ONL\15068

Дмитриев, Сергей Николаевич (писатель, географ; 1878-1938).

Мамонтонь вешемста / С. Н. Дмитриев; рузонь омбоця изд. ётафтозя Ф. Арапов. - М.: Учпедгиз, 1935 . - 66,[2] с.: ил.; 20 см.

В поисках мамонта.

NLR Морд.м./2-345

KOLKHOZ // KOLHOOSI // КОЛХОЗ

85) "Что теряет единоличник" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\2839

Зубов Н. И.

Колхоз крэстйанлан могань пайдам пуа / Искаков В. кусарэн. - М.: ССР Ушэм калык-влак рудё савыктыш, 1931. - 42 с.; 18 см.

Что теряет единоличник.

NLR Мар.л./2-226

RU\NLR\ONL\6850

Зубов Н. И.

Мар ыште колхозз пырымтэ мурт / Бер. Н. Р. Гребин. - М.: Центриздат, 1931. - 32,[1] с.; 21 см.

Что теряет единоличник.

NLR Удмур./3-155

RU\NLR\ONL\6867

Зубов

Мам йамда ы|шкэты|н ылышы хрэсаны| / [Пер. В. Л. Соколова]. - М.: СССР Халы|квлан ы|рды| издательствы|шты|, 1931. - 32 с.; 18 см.

Что теряет единоличник.

NLR Мар.г./2-472

APPENDIX 2

PARALLEL TITLES // RINNAKKAISNIMEKKEET // ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ЗАГЛАВИЯ

04/09/2013

JUSSI-PEKKA HAKKARAINEN

RU\NLR\ONL\12464

Зубов П. И.

Меэе ёмафты башка сокицясь / П. И. Зубов; эрзяке сёрм. Т. У. - М.: Центриздат, 1931. - 30,[2] с.; 21 см.

Что теряет единоличник?

NLR Морд.э./3-498

RU\NLR\ONL\15212

Зубов Н. И.

Меэя юмафты башка азорсь / Зубов. - М.: Центриздат, 1931. - 32 с.; 19 см.

Что теряет единоличник.

NLR Морд.м./2-318

RU\NLR\ONL\18798

Зубов Н.

Мый воштö торъя овмöсын олысь крестьянин / Н. Зубов. - М.: Центриздат народов СССР, 1931. - 30с.; 21 см.

Что теряет единоличник.

НБ РК, NLR Коми-з./3-1353

RU\NLR\ONL\21481

Зубов Н. И.

Мый ошто откаса крестьянин. - М.: ССРС-са йоз.Шорись книга ледз., 1931. - 31с.; 21 см.

Что теряет единоличник.

NLR Коми-п./3-1705

86) "О работе в деревне" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\1294

Stalin I. V.

Ruadon näh kylässä / Stalin I. V. - Lihoslavlja: Mosoblispolkoman izd. Karielazin otdelenja, 1933. - 16 с.; 16 см.

О работе в деревне.

NLR Карел./2-31

RU\NLR\ONL\5501

Сталин, Иосиф Виссарионович (1879-1953).

Ялыштэ паша ыштымэ нэргэн: Пырльэ лийшэ ВКП(б) Ру|дö ком. дэн Ру|дö контроль комис плэнумэш 1933 ий 11 йанварыштэ ойлымыжо. - Йошкар-Ола: Маргосиздат, 1933. - 25 с.; 18 см.

О работе в деревне.

NLR Мар.л./2-173

RU\NLR\ONL\8429

Сталин, Иосиф Виссарионович (1879-1953).

Солаштыш паша гишан: ЦК дон ЦКК ВКП(б)-ын обйэдыньённый плэнумышты 1933 ин 17 йанварын ы|шты|мы| доклад. - М.: Партийный издательствы, 1933. - 21,[3] с.; 18 см.

О работе в деревне: Речь на объединенном пленуме ЦК и ЦКК ВКП(б) 17 января 1933 г.

NLR Мар.г./2-293

RU\NLR\ONL\9807

Сталин, Иосиф Виссарионович (1879-1953).

Гуртын ужан сяресь: ВКП(б)-лэн но ЦКК-езлэн огъя пленумазы верамез 1933 арын 11 январе / И. Сталин. - Ижевск: Удмурт. кн. изд-во, 1955. - 16 с.; 20 см.

О работе в деревне.

NLR Удмур./2-888

RU\NLR\ONL\12767

Сталин, Иосиф Виссарионович (1879-1953).

Велесе робутадонть: ВКП(б)-нь ЦК-ань ды ЦКК-ань вейсень пленумсонть валозо, 1930 иестэ, янв. 11-це чистэ / И. В. Сталин. - М.: Партиздат, 1933. - 114,[2] с.: портр.; 21 см.

О работе в деревне: речь на объединенном пленуме ЦК и ЦКК ВКП(б) 11 янв. 1933 г.

NLR Морд.Э./3-658

RU\NLR\ONL\16560

APPENDIX 2

PARALLEL TITLES // RINNAKKAISNIMEKKEET // ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ЗАГЛАВИЯ

04/09/2013

JUSSI-PEKKA HAKKARAINEN

Сталин, Иосиф Виссарионович (1879-1953).

Велеса работать колга / И. В. Сталин. - М.: Партиздат, 1933. - 14,[2] с.; 20 см.

О работе в деревне: речь на объединенном пленуме ЦК и ЦКК ВКП(б) 11 янв. 1933 г.

NLR Морд.м./2-298

RU\NLR\ONL\21004

Сталин, Иосиф Виссарионович (1879-1953).

Сиктын ужалом жылыс / I. V. Stalin. - М.: Партиздат, 1933. - 16 с.; 21 см.

О работе в деревне.

NLR Коми-з./2-1277

87) "Об укреплении колхозов" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\7424

Яковлев Я. А.

Колхоз-влакым пэнгидэмдымэ нэргэн: 1933-ий 29 йанварыштэ лийшэ ССР Ушэмын 6-шо кана погымо ЦИК-ын III сэссийэшыжэ ыштымэ доклад. - М.: Сельхозиздат, 1933. - 89 с.; 19 см.

Об укреплении колхозов.

NLR Мар.л./2-2084

RU\NLR\ONL\13787

Яковлев Я. А.

Колхознэнь кемекстамодост / Я. А. Яковлев. - М.: Гос. изд. колхоз. и совхоз. лит., 1933. - 100 с.; 20 см.

Об укреплении колхозов.

NLR Морд.э./2-1840

RU\NLR\ONL\17219

Яковлев Я. А.

Колхознэнь кемокстамаснон колга / Я. А. Яковлев. - М.: Сельхозгиз, 1933. - 80 с.; 23 см.

Об укреплении колхозов.

NLR Морд.м./3-1666

RU\NLR\ONL\21754

Яковлев, Яков Аркадьевич

Колхозъяс йонмодом йылысь: СССР-са III-од сессия вылын доклад / Я. А. Яковлев. - Сыктывкар: Комигиз, 1933. - 54 с.; 18 см.

[Об укреплении колхозов].

NLR Коми-з./2-1083

88) "Что дала Советская власть трудящимся" of Kalinin as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\1053

Калинин, Михаил Иванович

Мидä андой Советской власти руадаилла / Калинин М. И. - Петроской: Карельской гос. изд-во, 1937. - 34,[2] с.; 22 см.

Что дала Советская власть трудящимся.

НБ РК, NLR Карел./3-16

RU\NLR\ONL\3156

Калинин, Михаил Иванович

Шэмэр-шамычлан совет власть мом пуэн. - Йошкар-Ола: Маргосиздат, 1937. - 41,[3] с.; 21 см.

Что дала Советская власть трудящимся.

NLR Мар.л./3-17

RU\NLR\ONL\3157

Калинин, Михаил Иванович

Шэмэр-шамычлан Совет власть мом пуэн. - Йошкар-Ола: Маргосиздат, 1937. - 43 с.; 21 см.

Что дала Советская власть трудящимся.

NLR Мар.л./3-2

RU\NLR\ONL\4670

Калинин, Михаил Иванович

Муй мас Советска власть трудящийсяита. - Л.: Учпедгиз. Ленингр. отд-ние, 1940. - 110 с.: портр.; 17 см.

APPENDIX 2

PARALLEL TITLES // RINNAKKAISNIMEKKEET // ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ЗАГЛАВИЯ

04/09/2013

JUSSI-PEKKA HAKKARAINEN

Что дала Советская власть трудящимся.
NLR Хант./2-2

RU\NLR\ONL\7249

Калинин, Михаил Иванович

Ма сётиз Советской власть трудящейёслы. - Ижевск: Удмуртгосиздат, 1937 (обл. 1938). - 40 с.; 22 см.

[Что дала Советская власть трудящимся].

NLR Удмур./3-20

RU\NLR\ONL\15296

Калинин, Михаил Иванович

Мезе макссь Советскяй властсь трудящайхненди / М. И. Калинин. - Саранск: Мордгиз, 1938. - 40 с.; 22 см.

Что дала Советская власть трудящимся.

NLR Морд.м./3-9

Ненец./2-15

Калинин, Михаил Иванович.

Советской власть трудящийсяа'нгамгэм та. - Л. : Изд-во Главсевморпути, 1939. - 116 с. ; 17 .

CHILDREN // LAPSET // ДЕТИ

89) "Азбука матери" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\5327

Сперанский, Георгий Нестерович

Аза ончымо нэргэн / Кусарэн У|пымарий. - М.: СССР Калык Ру|дö Савыктыш, 1926. - 28 с.: ил.; 24 см.

Азбука матери.

NLR Мар.л./3-905

RU\NLR\ONL\8238

Сперанский Г. Н.

Авалан мам палаш кэлэш / Проф. Г. Н. Сперанский; Рушла гы|ц кырык Мары йы|лмы|шкы| В. Шорин сэрэн. - Козмодемьянск: Кырык-мары изд-во, 1932. - 44 с.: ил.; 18 см.

Азбука матери.

NLR Мар.г./2-272

RU\NLR\ONL\12629

Сперанский Г. Н.

Нуны нонтысь кышно-муртлы мар тодны кулэ / Г. Н. Сперанский; берыктиз Ашальчи Оки. - М.: Центр. изд. нар. СССР, 1927. - 33 с.: ил.; 18 см. - (Кресьянлы кулэ книгаёс; N 11).

Азбука матери: [что нужно знать кормящей матери].

NLR Удмур./2-636

RU\NLR\ONL\12721

Сперанский

Кода якамс эйдинть мельга / Сперанский; эрзякс сёрмадызе Рябова. - М.: Центр. Изд. Нар. СССР, 1925. - 20 с.; 18 см.

Азбука матери-крестьянки.

NLR Морд.Э./2-1413

RU\NLR\ONL\16500

Сперанский Г. Н.

Мезэ эряви содамс эрь дэяти / Г. Н. Сперанский. - М.: Центриздат, 1926. - 28 с.; 18 см.

Азбука матери-крестьянки.

NLR Морд.м./2-1409

RU\NLR\ONL\20736

Сперанский Г. П.

Быдгысьысь мамъяслы / Г.П. Сперанский; комион лосьодис А. Чеусова. - Сыктывдинкар: Коми нига лэдз., 1925. - 23 с.; 21 см.

Азбука матери.

NLR Коми-з./3-1554

APPENDIX 2

PARALLEL TITLES // RINNAKKAISNIMEKKEET // ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ЗАГЛАВИЯ

04/09/2013

JUSSI-PEKKA HAKKARAINEN

90) ”Одевайте правильно ребенка” as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\2580

Гринберг М.

Йочам моштэн чиктыза / Гринбэрг М. - М.: ССР ушэм калык-влак рудö савыктыш, 1929. - 23 с.; 18 см.

Одевайте ребенка правильно.

NLR Мар.л./2-464

RU\NLR\ONL\6745

Гринберг М.

Ырвэзым йаралын чиктыдä / М. Гринбэрг. - М.: Учпедгиз, 1932. - 18,[2] с.; 20 см.

Одевайте ребенка правильно.

NLR Мар.г./2-434

RU\NLR\ONL\12097

Гринберг М.

Эйкакшон оршамодо / М. Гринберг; [пер. Ф. Чеснокова]. - М.: Центриздат, 1929. - 16 с.; 18 см.

Без тит. л. Описано по обл.

Одевайте ребенка правильно.

NLR Морд.э./2-760

RU\NLR\ONL\14994

Гринберг М.

Кода эряви итнень шчамс-карямс / М. Гринберг. - М.: Центриздат, 1930. - 30,[1] с.; 18 см.

Одевайте правильно ребенка.

NLR Морд.м./2-257

RU\NLR\ONL\14995

Гринберг М.

Шасть-карясть тетьмакть кода эряви / М. Гринберг. - М.: Учпедгиз, 1932. - 21,[2] с.; 21 см.

Одевайте правильно ребенка.

NLR Морд.м./3-420

91) ”Приучайте ребенка к чистоте” as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\2809

Залкинд И.

Айдэмым ажаж годымак арун илаш туныктыман / [Пер. Г. Смирнова]. - Йошкар-Ола: Маргосиздат, 1930. - 24 с.; 18 см.

Без тит. л. Описано по обл.

Приучайте ребенка к чистоте.

NLR Мар.л./2-818

RU\NLR\ONL\2810

Залкинд И.

Йочам эрэлыклан (арулыклан) туныктыман / Рушла гыч Йэкышын кусарэн. - М.: ССР Ушэм калык-влак рудö савыктыш, 1929. - 16 с.; 18 см.

Приучайте ребенка к чистоте.

NLR Мар.л./2-819

RU\NLR\ONL\6761

Залкинд И.

Нылпиез чылкыт улыны дышетона / Бер. Кутильпи Иннакей. - Ижевск: Удкнига, 1929. - 20,[1] с.; 18 см.

Приучайте ребенка к чистоте.

NLR Удмур./2-226

RU\NLR\ONL\6838

Залкинд И.

Ырвэзым итырән ылаш тымдыда / [Пер. Денисова]. - М.: Учпэдгиз, 1932. - 14,[2] с.; 22 см.

Приучайте ребенка к чистоте.

NLR Мар.г./3-323

RU\NLR\ONL\12442

APPENDIX 2

PARALLEL TITLES // RINNAKKAISNIMEKKEET // ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ЗАГЛАВИЯ

04/09/2013

JUSSI-PEKKA HAKKARAINEN

Залкинд И.

Тонавтынк эйкакшонк урядонь кирьдыме / И. Залкинд; эрзякс сёрм. Ф. Чесноков. - М.: СССР-энь наротнэнь центриздат, 1929. - 16 с.; 18 см.

Приучайте ребенка к чистоте.

NLR Морд.э./2-978

RU\NLR\ONL\18739

Залкинд И.

Велөтö кагасö обикöд-бердо / И. Залкинд. - М.: Центриздат, 1930. - 16 с.; 19 см.

Приучайте ребенка к чистоте.

NLR Коми-з./2-649

92) "Оборудование летней и зимней дошкольной площадки" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\4723

Подъяпольская А.

Школыш кошташ шудымо йочалан кэн|эж да тэлэ площадкым ыштымаш: Школыш кошташ шудымо йоча коклаштэ ыштышэ-влаклан методик вуйлатымаш / А. Подъяпольская. - М.: Тунэмме-пэдагогик книга лукшо кугыжаныш изд-вы, 1934. - 52 с.: ил.; 20 см.

Оборудование летней и зимней дошкольной площадки.

NLR Мар.л./2-392

RU\NLR\ONL\12676

Подъяпольская А., Подъяпольский Н.

Дошкольной иденьди тялонь и кизонь площадкаты оборудовандамац: дошк. идьтнень мархта работайхненьди метод. рук. / А. Подъяпольская, Н. Подъяпольский; ётафтозя К. Рыбина. - М.: Гос. Уч.-пед. изд-вась, 1934. - 56 с.: ил.; 19 см.

Оборудование летней и зимней дошкольной площадки: метод. рук. для дошк. работников.

NLR Морд.э./2-481

RU\NLR\ONL\13739

Подъяпольская А., Подъяпольский Н.

Школадо икелень кизень ды телень площадкань оборудовамо: школадо икелень работниктнэньди методикань руководства / А. Подъяпольская, Н. Подъяпольской; ред. проф. Е. А. Аркинэнь; эрзякс сёрм. А. И. Беляков. - М.: Учпедгиз, 1934. - 60 с.: ил.; 19 см.

Оборудование летней и зимней дошкольной площадки.

NLR Морд.э./2-466

RU\NLR\ONL\16127

Подъяпольская А., Подъяпольский Н.

Дошкольной иденьди тялонь и кизонь площадкаты оборудовандамац: дошк. идьтнень мархта работ метод. руководства / А. Подъяпольская, Н. Подъяпольский. - М.: Учпедгиз, 1934. - 56 с.: ил.; 19 см.

Оборудование летней и зимней дошкольной площадки.

NLR Морд.м./2-481

MEDICINE // LÄÄKETIEDE // МЕДИЦИНА

93) "Дети в колхозах" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\18746

Заречная С. А.

Колхозын челядьö дözьöритöм / С. А. Заречная. - Сыктывкар: Коми ыига лез., 1931. - 48 с.: ил.; 17 см.

[Охрана детей в колхозах].

NLR Коми-з./2-882

RU\NLR\ONL\12443

Заречная С. А.

Колхойсэ эйкакшнэде / С. А. Заречная; [пер. Каратыгина]. - М.: Центриздат, 1931. - 54,[2] с.; 20 см.

Без тит. л. Описано по обл.

Дети в колхозах.

NLR Морд.э./2-672

APPENDIX 2

PARALLEL TITLES // RINNAKKAISNIMEKKEET // ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ЗАГЛАВИЯ

04/09/2013

JUSSI-PEKKA HAKKARAINEN

RU\NLR\ONL\2815

Заречная С.

Колхозысо икшывэ / С. Зарэчнайя; [Пер. Рябинов]. - Йошкар-Ола: Маробиздат, 1931. - 56 с.; 22 см.

Без тит. л. Описано по обл.

Дети в колхозе.

NLR Мар.л./3-319

94) "Гонорея разрушает жизнь женщины" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\21290

Гальперин С. И.

Гонорея сыкота инькаліс здоровье / пер.Ф.Ярковой. - Кудымкар: Комигиз, 1936. - 35с.; 17 см.

Латин.графика.

Гонорея разрушает здоровье женщины.

NLR Коми-п./2-827

RU\NLR\ONL\2384

Гальперин С. И.

Трипэр удрамашын тазалыкшым пытара / С. Й. Гальпэрин; [Пер. Янтемир]. - Йошкар-Ола: Маробиздат, 1931. - 24 с.; 20 см.

Гонорея разрушает жизнь женщины.

NLR Мар.л./2-758

95) "Чистота - залог здоровья" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\18352

Горбов В.

Сөстөм олөм - зоньвиза олөм / В. Горбов. - М.: СССР йөз. Шөрса ыга лез., 1925. - 21 с.; 23 см.

Чистота - залог здоровья.

NLR Коми-з./3-1906

RU\NLR\ONL\14952

Горбов

Урядна шись - шумбра ши / врач Горбов. - [М.]: Центр. изд. народов СССР, 1925. - 20 с.; 17 см.

Чистота - залог здоровья.

NLR Морд.м./2-1401

RU\NLR\ONL\8977

Горбов

Чылкыт улон таза луон. - М.: СССР-ысь Калык"ёслы Шорети| Книга-поттонни, 1925. - 36 с.; 18 см. - (Кресьянеслы кулэ книгаёс; N 1).

Чистота - залог здоровья.

NLR Удмур./2-637

96) "Анатомия и физиология человека" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\18114

Kabanov A. N.

Mortlan anatomija da fiziologija: sar skolalä ucebnik 8-ad veladcan volä / A. N. Kabanov. - 3-ad izd., veskad. - Syktyvkar: Komigosizdat, 1934. - 168 с.: ил.; 22 см.

Анатомия и физиология человека: учебник для 8 класса.

NLR Коми-з./3-1529

RU\NLR\ONL\12605

Кабанов А. Н.

Ломанень анатомия ды физиология: средней школан 8 кл. тонавтнема книга / А. Н. Кабанов. - М.: Педгосиздат, 1935. - 183 с.: ил.; 22 см.

Анатомия и физиология человека: учебник для 8-го класса средней школы.

NLR Морд.э./3-243

RU\NLR\ONL\15279

Кабанов А. Н.

APPENDIX 2

PARALLEL TITLES // RINNAKKAISNIMEKKEET // ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ЗАГЛАВИЯ

04/09/2013

JUSSI-PEKKA HAKKARAINEN

Ломанть анатомияц и физиологияц: сред. школаса 8-це класса тонафнема книга / А. Н. Кабанов. - 3-це изд., испр. - М.: Учпедгиз, 1935. - 194,[2] с.: ил.; 23 см.

Анатомия и физиология человека: учеб. для 8 кл. сред. школы.
NLR Морд.м./3-190

97) Детские заразные болезни as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\22667

Розенталь А.

Челядьлон заразной шоггез. - Кудымкар: Окриздат, 1934. - 54с.; 20 см.

Латин.графика.

Детские заразные болезни.

NLR Коми-п./2-958

RU\NLR\ONL\2706

Доброхотова, Александра Ивановна

Пижедылше йоча чер. - Йошкар-Ола: Кн. лужшо марий изд-во, 1959. - 47 с.; 20 см.

Детские заразные болезни.

NLR Мар.л./2-1965

RU\NLR\ONL\12196

Доброхотова, Александра Ивановна

Эйкашонь гедиця ормат / А. И. Доброхотова. - Саранск: Мордгиз, 1952. - 46 с.: ил.; 20 см. - (Науч.-попул. мед. литература).

Детские заразные болезни.

NLR Морд.э./2-1567

RU\NLR\ONL\15070

Доброхотова А. И.

Идень педи урмат / проф. А. И. Доброхотова. - Саранск: Морд. гос. изд., 1951. - 47 с.: ил.; 20 см. - (Науч.-поп. мед. литература).

Детские заразные болезни.

NLR Морд.м./2-1449

98) ”Уничтожим оспу” as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\22918

Трахтман Я.

Писти. - М.: Медгиз, 1934. - 24с.; 15 см.

Латин.графика.

Уничтожим оспу.

NLR Коми-п./1-169

RU\NLR\ONL\5968

Трахтман, Яков Наумович

Шэдрам пыгарэна / П. Пэтров кусарэн. - М.: Мэдгиз, 1933. - 22 с.; 16 см.

Уничтожим оспу.

NLR Мар.л./2-692

RU\NLR\ONL\16778

Трахтман Я.

Машфцаськ лифкс урмать / Я. Трахтман. - М.: Медиздат, 1933. - 34,[2] с.; 16 см.

Уничтожим оспу.

NLR Морд.м./2-1217

99) ”Венерические болезни” as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\2049

Броннер, Вольф Моисеевич

Ту|лэ тарман чэр / В. Броннер. - М.: ССР ушэм калык-влак рудö савыктыш, 1929. - 40 с.; 18 см.

Описано по обл.

Венерические болезни.

APPENDIX 2

PARALLEL TITLES // RINNAKKAISNIMEKKEET // ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ЗАГЛАВИЯ

04/09/2013

JUSSI-PEKKA HAKKARAINEN

NLR Мар.л./2-436

RU\NLR\ONL\6368

Броннер В. М.

Вэньэричэски (худа) цэрвлä / Проф. В. М. Бронньэр; [Пер. В. А. Цендушева]. - М.: Мэдгиз: Лъэниздат, 1934. - 54,[2] с.: ил.; 15 см.

Венерические болезни.

NLR Мар.г./1-44

RU\NLR\ONL\8070

Броннер В. М.

Урод висён'ёс сярсы / Бер. А. Годяев. - М.: Центр. Изд. Нар. СССР, 1926. - 44 с.: ил.; 18 см.

О венерических болезнях.

NLR Удмур./2-631

RU\NLR\ONL\11415

Броннер В. М.

Пединця ормадо: (венерической ормадо) / В. М. Броннер. - М.: СССР-нь наротнэнь Центриздат, 1929. - 24 с.: ил.; 18 см.

Без тит. л. Описано по обл.

О венерических болезнях.

NLR Морд.э./2-693

RU\NLR\ONL\14729

Броннер В. М.

Венерической урматне / В. М. Броннер. - М.: Центриздат народов СССР, 1927. - 31 с.; 19 см.

Венерические болезни.

NLR Морд.м./2-222

100) "Брюшной тиф" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\2838

Зубкова В. Е.

Мушкыр тиф / С. Г. Охотин кусарэн. - М.: Мэдгиз, 1933. - 28,[2] с.; 16 см.

Брюшной тиф.

NLR Мар.л./2-625

RU\NLR\ONL\6866

Зубкова Е. В.

Брушной тиф / Йэ. В. Зубкова; [Пер. Цендушева, В. А.]. - М.; Л.: Медгиз, 1933. - 28 с.; 15 см.

Брюшной тиф.

NLR Мар.г./1-32

RU\NLR\ONL\12459

Зубкова Е. В.

Брюшной тифесь / Е. В. Зубкова; [пер. С. Казакова]. - 4-це нолдавкс. - М.: Медиздат, 1934. - 29,[2] с.; 15 см.

Брюшной тиф.

NLR Морд.э./1-170

RU\NLR\ONL\15209

Зубкова Е. В.

Пекень тифсь / Е. В. Зубкова. - 4-е изд., перераб. - М.; Л.: Гос. мед. изд., 1933. - 32 с.; 15 см.

Брюшной тиф.

NLR Морд.м./1-99

RU\NLR\ONL\21465

Зубкова Е. В.

Кыномвисьян тиф. - М.: Госмедиздат, 1934. - 24с.; 16 см.

Латин.графика.

Брюшной тиф.

NLR Коми-п./2-1308

101) "Будем сильны и здоровы" as Translations // käännöksinä // как переводы

APPENDIX 2

PARALLEL TITLES // RINNAKKAISNIMEKKEET // ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ЗАГЛАВИЯ

04/09/2013

JUSSI-PEKKA HAKKARAINEN

RU\NLR\ONL\6229

Фалькнер Н.

Вийан, таза лийына! / Валитпаев кусарен. - Моско: СССР Калык-влак Рудё Савыктыш, 1927. - 24 см.

Будем сильны и здоровы.

П. 1: П. 1. - 1927. - 48 с.: ил.

П. 2: П. 2. - 1927. - 60 с.: ил.

NLR Мар.л./3-904

RU\NLR\ONL\11432

Фалькнер В. Н.

Кужмо, таза луоме / В. Н. Фалькнер; з|уч кылысь удмурт кылды тупат"яса бер. И. Г. Векшин. - Москва: Центр изд. Нар. СССР, 1927. - 23 см.

Будем сильны и здоровы.

NLR Удмур./

RU\NLR\ONL\13124

Фалькнер В. Н.

Ультянок виевть ды шумбрат: кавто пелькст: ч. 1 / В. Н. Фалькнер; эрзякс сёрмадызе М. И. Наумкин. - М.: Центриздат народов СССР, 1927. - 126,[4] с.: ил.; 24 см. - (1-й ступ. шк. б-ка).

Будем сильны и здоровы.

NLR Морд.Э./3-546

RU\NLR\ONL\16918

Фалькнер В. Н.

Ухъята виюфти шумбрат / В. Н. Фалькнер. - М.: Центриздат народов СССР, 1927. - 168 с.; 22 см.

Будем сильны и здоровы.

NLR Морд.м./3-1916

RU\NLR\ONL\22468

Фалькнер В. Н.

Кыз содтыны вын да здоровйо / В. Н. Фалькнер; комион восьотис М. П. Лихачов. - М.: Центриздат народов СССР, 1926-. - 22 см.

Будем сильны и здоровы.

Ч. 1. - 1926. - 112 с.: ил.

NLR Коми-з./3-1909

RU\NLR\ONL\22474

Фалькнер В. Н.

Лоам ми йонось, дзоньвидзаось - да! / В. Н. Фалькнер; комион роч-вылысь лосодис А. Сидорова. - М.: СССР-са йох Шорса-нига лэдз., 1927-. - 23 см. - (Ичот школаын-велодчан ужалан-библ.).

Будем сильны и здоровы.

Ч. 2. - 1927. - 64 с.: ил.

NLR Коми-з./3-1915

AGRICULTURE // MAATALOUS // СЕЛЬСКОЕ ХОЗЯЙСТВО

102) "Об отмене карточной системы на хлеб" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\9436

Молотов, Вячеслав Михайлович

Нянылы карточной системаез воштон сярсы: ВКП(б) ЦК-лэн 25 ноябре 1934 арын ортчем пленумаз верам докладз. - Ижевск: Удгиз, 1934. - 50,[2] с.; 15 см.

Об отмене карточной системы на хлеб.

NLR Удмур./1-45

RU\NLR\ONL\4160

Молотов, Вячеслав Михайлович

Киндылан картычка систэмым пытарым нэргэн: ВКП(б) Рудё Комитэт пленумэш 1934-и 25 ноябрьштэ ыштымэ доклад. - Йошкар-Ола: Марогиз, 1935. - 84 с.; 14 см.

Об отмене карточной системы на хлеб.

NLR Мар.л./1-92

APPENDIX 2

PARALLEL TITLES // RINNAKKAISNIMEKKEET // ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ЗАГЛАВИЯ

04/09/2013

JUSSI-PEKKA HAKKARAINEN

103) "Трехполье - гибель, спасение в многопольи" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\21524

Зубрилин А. А.

Куйм-вежаон-беднойоаван, уна-вежаон богатсаван. - М.: СССР-са йоз.Шорса-нига-ледз., 1927. - 47с.: ил.; 20 см.

Трехполье - гибель, спасение - в многополье.

NLR Коми-п./2-1252

RU\NLR\ONL\12466

Зубрилин А. А.

Бедной чиме - колмо паксядо, тейть многополия - парсте кормат эрямо / А. А. Зубрилин; эрзякс сёрм. В. К-ин. - М.: Центриздат, 1923. - 56 с.; 17 см.

Трехполье - гибель, спасение в многополия.

NLR Морд.э./2-2001

RU\NLR\ONL\1885

Белков А.

Кум пасу йомдара, шуко пасу пойдара / Бэлков А. - М.: СССР Калык-влак рудё савыктыш, 1927. - 57,[1] с.: ил.; 18 см.

Трехполье-гибель, многополье-спасенье.

NLR Мар.л./2-440

104) "Предупреждение и лечение болезней сельскохозяйственных животных" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\22402

Орлов А. А.

Пода вешкотом и шоготтез панавтом. - Кудымкар: Окриздат, 1934. - 94с.; 17 см.

Латин.графика.

Предупреждение и лечение болезней сельскохозяйственных животных.

NLR Коми-п./2-829

RU\NLR\ONL\13471

Орлов А. А.

Вилень хозяйствань животнойтнень ормадо лечамост ды кардамост / А. А. Орлов. - М.: Сельхозгиз, 1934. - 106, [1] с.: ил.; 20 см.

Предупреждение и лечение болезней сельскохозяйственных животных.

NLR Морд.э./2-558

RU\NLR\ONL\17349

Орлов А. А.

Велень хозяйствань жувататнень урмаснон ингелдамасна и пчкафтомасна (ветеринария) / А. А. Орлов. - М.: Колхоз. и совхоз. лит. Гос. изд-во, 1934. - 105,[3] с.; 20 см.

Предупреждение и лечение болезней сельскохозяйственных животных.

NLR Морд.м./2-133

105) "Сбор и заготовка грибов, брусники и клюквы" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\3839

Мансветов В.

Пон|гым, пöчыжым погымо дэнэ йамдылымэ: Сурэтан, колхоз рвэзэ-влаклан полшышо кнага / В. Мансветов; [Пер. Киш]. - М.: ССР Ушэм калык-влак рудё савыктыш, 1931. - 30 с.: ил.; 22 см.

Сбор и заготовка грибов, брусники и клюквы.

NLR Мар.л./3-364

RU\NLR\ONL\9309

Мансветов В. И.

Губи, ягмулы но нюрмулы бичан но дасян югдур: Колхозысь егит карлыккы юрттыны понна: 12 суредэн: [Пер. с рус.]. - М.: Центриздат, 1931. - 32 с.: ил.; 20 см.

Сбор и заготовка грибов, брусники и клюквы.

NLR Удмур./2-139

APPENDIX 2

PARALLEL TITLES // RINNAKKAISNIMEKKEET // ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ЗАГЛАВИЯ

04/09/2013

JUSSI-PEKKA HAKKARAINEN

RU\NLR\ONL\16773

Мансветов В. И.

Пангонь, кстынь кочкамась и анокламась / В. И. Мансветов. - М.: Центриздат, 1931. - 32 с.: ил.; 21 см.

Сбор и заготовка грибов, брусники и клюквы.

NLR Морд.м./3-681

106) "Весенний отел: Подготовка к весеннему отелу и организация его в совхозах и колхозах" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\1713

Андреев К. П.

Шошым прэзылымаш: Совхоз дэн колхозышто шошым прэзылымашым йамдылымэ да организоватлымо:

Совхозышто ыштышэ адм. хоз. пашазылан, адак колхозниклан лудаш / Андрэйэв К. П. - М.: Сельколхозгиз, 1932. - 52 ,[1] с.: ил.; 21 см.

Весенний отел: Подготовка к весеннему отелу и организация его в совхозах и колхозах.

NLR Мар.л./3-270

RU\NLR\ONL\5683

Андреев К. П.

Шошым-ышкал лимы гишан / К. П. Ашдрэйэв; [Пер. Денисова]. - М.: Сэльколхозгиз, 1932. - 48,[1] с.: ил.; 21 см.

Весенний отел.

NLR Мар.г./3-235

RU\NLR\ONL\10664

Андреев К. П.

Тундонь шкань вызыямодонть / К. П. Андреев; эрзякс сёрмадызе А. Зиньков. - М.: Сельколхозгиз, 1932. - 46 с.: ил.; 21 см.

Весенний отел.

NLR Морд.Э./3-758

RU\NLR\ONL\14517

Андреев К. П.

Тунда вазонь вазыямась / К. П. Андреев. - М.: Сельколхозгиз, 1932. - 40 с.: ил.; 20 см.

Весенний отел.

NLR Морд.м./2-281

107) "Первая помощь на полевых работах" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\5072

Сабинин В.

Пасу пашаштэ пэрвой польш. - М.: Мэдгиз, 1933. - 45,[3] с.; 15 см.

Первая помощь на полевых работах.

NLR Мар.л./1-45

RU\NLR\ONL\8166

Сабинин В.

Ныр пашашты| пы|тариш палшык / [Пер. П. Веселова]. - М.: Мэдгиз, 1933. - 54,[2] с.; 16 см.

Первая помощь на полевых работах.

NLR Мар.г./2-678

RU\NLR\ONL\13835

Сабинин В.

Кода лездамс пякясо ормалгодозьнень ды томбазьнень / В. Сабинин. - М.: Медгиз, 1933. - 37,[3] с.: ил.; 16 см.

Первая помощь на полевых работах.

NLR Морд.э./2-533

RU\NLR\ONL\16218

Сабинин В.

Васеньчень лезкесь паксянь тевонь тиёмста / В. Сабинин. - М.: Гос. мед. изд., 1933. - 49,[3] с.; 15 см.

Первая помощь на полевых работах.

NLR Морд.м./1-115

RU\NLR\ONL\20777

APPENDIX 2

PARALLEL TITLES // RINNAKKAISNIMEKKEET // ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ЗАГЛАВИЯ

04/09/2013

JUSSI-PEKKA HAKKARAINEN

Сабинин В.

Медводдза отсог муйас вылын ужалигон / В. Сабинин. - правитом да содтом 2 изд. - М.: Госмедиздат, 1933. - 48 с.: ил.; 15 см.

Первая помощь на полевых работах.

NLR Коми-з./1-282

108) "Пожнивное лушение и зяблевая вспашка под яровые" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\2638

Данилов С. И.

Отылым куаш куралын шушкыдэмдымэ да ик ийашлан шижым куралын кодымо / Данилов С. И.; Бэльский Й. кусарэн. - М.: ССР Ушэм Калык-влак Рудё савыктыш, 1930. - 18, [1]с.; 21 см.

Пожнивное лушение и зяблевая вспашка под яровые.

NLR Мар.л./3-306

RU\NLR\ONL\9202

Данилов С. И.

Валэс ю кизыны си|збыл гырон. - М.: Центриздат, 1931. - 27 с.: ил.; 20 см.

Пожнивное лушение и зяблевая вспашка.

NLR Удмур./2-158

RU\NLR\ONL\12156

Данилов С. И.

Жнива ланга лушамось ды ярвой алов модань зябомось / С. И. Данилов; эрзякс сёрм. С. Лисова. - М.: Центриздат, 1931. - 40 с.; 23 см.

Пожнивное лушение и зяблевая вспашка.

NLR Морд.э./3-744

RU\NLR\ONL\15025

Данилов С. И.

Нуфтолонь и лов алу кеди серонь алу сокамась / С. И. Данилов. - М.: Центриздат, 1930. - 36 с.: ил.; 20 см.

Пожнивное лушение и зяблевая вспашка.

NLR Морд.м./3-714

109) "Возделывание картофеля" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\2639

Данилов С. И.

Парэнгэ шындымэ / Данилов С. И. - М.: Ушэм калык-влак рудё савыктыш, 1931. - 54, [2]с.: ил.; 19 см.

Возделывание картофеля.

NLR Мар.л./2-481

RU\NLR\ONL\12158

Данилов С. И.

Кода ямакс модамарент тельга / С. И. Данилов; [пер. И. Губарева]. - М.: Центриздат, 1931. - 44 с.: ил.; 20 см.

Возделывание картофеля.

NLR Морд.э./3-667

RU\NLR\ONL\15024

Данилов С. И.

Модамарень путомась и ванфтомась / С. И. Данилов. - М.: Центриздат, 1931. - 62,[1] с.; 19 см.

Возделывание картофеля.

NLR Морд.м./2-1186

RU\NLR\ONL\18459

Данилов С. И.

Кызи вёдитны, дözöритны картупель / С. И. Данилов. - М.: СССР йöz. Шöрсä нига лез., 1931. - 48 с.: ил.; 19 см.

Возделывание картофеля.

NLR Коми-з./2-1059

110) "Зола как удобрение" as Translations // käännöksinä // как переводы

APPENDIX 2

PARALLEL TITLES // RINNAKKAISNIMEKKEET // ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ЗАГЛАВИЯ

04/09/2013

JUSSI-PEKKA HAKKARAINEN

RU\NLR\ONL\4079

Мелихов П. Н.

Ломыж дэн мландым уйандымэ / П. Мэлихов. - М.: ССР Ушэм Калык-влак Руддө савыктыш, 1931. - 32 с.; 19 см.

Зола как удобрение.

NLR Мар.л./2-517

RU\NLR\ONL\9379

Мелихов П. Н.

Кыед интые-пень / П. Н. Мельихов; Бер. Н. Р. Гревин. - М.: Центриздат, 1931. - 30 с.; 21 см.

Зола как удобрение.

NLR Удмур./3-162

RU\NLR\ONL\9658

Мелихов П. Н.

Ломбыж муландым пышкыдэмдä / П. Н. Мельихов; [пер. З. Алексеев]. - [М.]: СССР халыквлан ырды изд-вышты, [1931]. - 28, [2] с.; 18 см.

Зола как удобрение.

NLR Мар.г./2-218

RU\NLR\ONL\17248

Мелихов П. Н.

Кулусь кода назем / П. Н. Мелихов. - М.: Центриздат, 1931. - 30 с.; 21 см.

Зола как удобрение.

NLR Морд.м./3-680

111) "Как раскряжевывать хвойные деревья" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\1733

Анучин, Николай Павлович

Чодра матэриалым кузэ йамдылыман / А. Йандуш дэн Шавэрдын М. куштылэмдэн кусарэныт. - М.: Наркомтяжпром савыктыш, 1934. - 46,[2] с.: ил.; 20 см.

Как раскряжевывать хвойные деревья.

NLR Мар.л./2-373

RU\NLR\ONL\10674

Анучин Н. П.

Когда керсемс хвойной чувтнень / Н. П. Анучин. - М.: Наркомтяжпром издательствась, 1934. - 60 с.: ил.; 19 см.

Как раскряжевывать хвойные деревья.

NLR Морд.Э./2-50

RU\NLR\ONL\14528

Анучин Н. П.

Кода кряжиндамс пиче-куз шуфтгнень / Н. П. Анучин. - М.: Наркомтяжпром изд., 1934. - 48 с.: ил.; 19 см.

Как раскряжевывать хвойные деревья.

NLR Морд.м./2-60

RU\NLR\ONL\21046

Анучин Н. П.

Кыз раскряжуйтн лысья пиез. - М.: Наркомлеспром изд., 1935. - 52с.; 19 см.

Латин.графика.

Как раскряжевывать хвойные деревья.

NLR Коми-п./2-773

112) "Задачи уборочной кампании 1931 года" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\4909

Рассадников А. П.

1931 ийысэ шурно погымо кампанышгэ ыштышаш паша-влак. - М.: ССР ушэм калык-влак Руддө савыктыш, 1931. - 48 с.; 21 см.

Без тит. л. описано по обл.

Задачи уборочной кампании 1931 года.

NLR Мар.л./3-388

APPENDIX 2

PARALLEL TITLES // RINNAKKAISNIMEKKEET // ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ЗАГЛАВИЯ

04/09/2013

JUSSI-PEKKA HAKKARAINEN

RU\NLR\ONL\6532

Рассадииков А. П.

Кинды| цымырымы кампаньын пашавляжы]. - М.: СССР халыквлан ы|рды| изд-вы], 1931. - 46,[1] с.; 22 см.

Задачи уборочной кампании.

NLR Мар.г./3-387

RU\NLR\ONL\14299

Рассадииков А. П.

1931 иень сюрольн пурнамо кампаниянтэ задачанзо / А. П. Рассадииков. - М.: Центриздат, 1931. - 48 с.; 21 см.

Задачи уборочной кампании 1931 года.

NLR Морд.э./3-501

RU\NLR\ONL\15683

Рассадииков А. П.

Серонь урядама кампаниянтэ задачанза 1931-ця кизонда / А. П. Рассадииков. - М.: Центриздат, 1931. - 54 с.; 21 см.

Задачи уборочной кампании.

NLR Морд.м./3-409

113) "Хлебозаготовки и контракция хлеба 1931 г." as Translations // käänköksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\3018

Ионов Н.

1931 ийыштэ киндэ йамдылымэ дэн контрактватлымэ. - М.: ССР ушэм калык-влак рудо савыктыш, 1931. - 52,[2] с.; 21 см.

Хлебозаготовки и контракция хлеба 1931 г.

NLR Мар.л./3-326

RU\NLR\ONL\7179

Ионов Н.

1931-ти| аре ю-нянь дасян но контракция. - М.: Центриздат, 1931. - 54 с.; 20 см.

Хлебозаготовки и контракция хлеба в 1931 году.

NLR Удмур./3-181

RU\NLR\ONL\12597

Ионов Ник.

Сюронь анокстамотне ды контракциясь 1931 иестэ / Ник. Ионов. - М.: Центриздат, 1931. - 56 с.; 22 см.

Хлебозаготовки и контракция 1931 года.

NLR Морд.э./3-827

RU\NLR\ONL\15269

Ионов Н.

Серонь анокламатия и серонь контракциясь 1931-ця кизоня / Н. Ионов. - М.: Центриздат, 1931. - 61,[3] с.; 22 см.

Хлебозаготовки и контракция в 1931 году.

NLR Морд.м./3-398

114) "Очистка и протравливание семенного зерна" as Translations // käänköksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\6600

Чегодаева З. С.

Урлыкаш шурным сорговатлымаш да протравитлымаш / З. С. Чегодайэва. - М.: Сельхозгиз, 1933. - 22,[2] с.: ил.; 21 см.

Очистка и протравливание семенного зерна.

NLR Мар.л./3-431

RU\NLR\ONL\9723

Чегодаева З. С.

Уды|шашлык пы|рцы|м иты|райы|маш да протравлявайымаш / З. С. Чегодайэва; [пер. Цендушева]. - М.: Сельхозгиз, 1933. - 29,[2] с.: ил.; 19 см.

Очистка и протравление семенного зерна.

NLR Мар.г./2-603

RU\NLR\ONL\16988

APPENDIX 2

PARALLEL TITLES // RINNAKKAISNIMEKKEET // ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ЗАГЛАВИЯ

04/09/2013

JUSSI-PEKKA HAKKARAINEN

Чегодаева З. С.

Видьмонь штамась и ароптомась / З. С. Чегодаева. - М.: Сельхозгиз, 1933. - 28,[2] с.: ил.; 19 см.

Очистка и протравливание зерна.

NLR Морд.м./2-1134

RU\NLR\ONL\13281

Чегодаева З. С.

Видьмекс зёрнань сортавамо до ды ваньксъавтомадо / З. С. Чегодаева. - М.: Сельхозгиз, 1933. - 28,[2] с.: ил.; 21 см.

Очистка и протравливание семенного зерна.

NLR Морд.э./3-513

RU\NLR\ONL\23003

Чегодаева З. С.

Казыс сю йыльсь. - М.: Сельхозгиз, 1933. - 24с.: ил.; 20 см.

Латин.графика.

Очистка и протравливание семенного зерна.

NLR Коми-п./2-1019

ECONOMICS // TALOUS // ЭКОНОМИКА

115) "О мерах подъема сельского хозяйства в послевоенный период" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\21045

Андреев, Андрей Андреевич

Войнаборся кадо сельской хозяйство лэбтан мераэз йыльсь ВКП(б) ЦК Пленумлон ерт Андреев доклад сьорті примитом Постановленне. - Кудымкар: Комипермгиз, 1947. - 64с.; 19 см.

О мерах подъема сельского хозяйства в послевоенный период.

NLR Коми-п./2-134

RU\NLR\ONL\1526

Андреев, Андрей Андреевич

Сельской хозяйствеоз война бере жўтон ужрадъёс сярысь: ВКП(б) ЦК-лэн пленумаз доклад / Андреев А. А. - Ижевск: Удмуртгиз, 1947. - 42,[2] с.; 20 см.

О мерах подъема сельского хозяйства в послевоенный период.

NLR Удмур./2-617

RU\NLR\ONL\1703

Андреев, Андрей Андреевич

Война деч варасе жапыште ял озанлыкым нёлталме йён-шамыч нерген: ВКП(б) ЦК-н пленумешыже А.А.Андреев йолт. ыштыме докладше / Андреев А. А. - Йошкар-Ола: Маргиз, 1947. - 76 с.: портр.; 17 см.

О мерах подъема сельского хозяйства в послевоенный период.

NLR Мар.л./2-1304

RU\NLR\ONL\17633

Андреев, Андрей Андреевич

Войнабёрса кадö видзму овмöс кыпöдан мераяз йырысь: ВКП(б) ЦК Пленум вылын А. А. Андреев ёртлөн доклад; Андреев ерт доклад кузя ВКП(б) ЦК Пленумлон постановление / А. А. Андреев. - Сыктывкар: Комигиз, 1947. - 86,[2] с.; 22 см.

О мерах подъема сельского хозяйства в послевоенный период.

НБ РК, NLR Коми-з./3-448

116) "Инструкция ревизионной комиссии потребительского общества" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\3535

Кузе потрэбичыл обществэ рэвиз комиссылан пашам шташ. - М.: Сэнтриздат: Сэнтросоиуз, 1928. - 45,[2] с.; 19 см.

Инструкция ревизионной комиссии потребительского общества.

NLR Мар.л./2-744

RU\NLR\ONL\10970

Ревизионной комиссилы индылэт / бер. В. Максимов. - М.: Центриздат, 1928. - 42 с.; 21 см.

Инструкция ревизионной комиссии потребительского общества.

APPENDIX 2

PARALLEL TITLES // RINNAKKAISNIMEKKEET // ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ЗАГЛАВИЯ

04/09/2013

JUSSI-PEKKA HAKKARAINEN

NLR Удмур./3-176

RU\NLR\ONL\20186

Потребительской обществу ревизионной комиссиялы индодъяс / Потребит. о-во вост. да сени ужалысьяслы индодъяс. - М.: Центриздат: Центрсоюз, 1928. - 48 с.; 20 см.

Инструкция ревизионной комиссии потребительского общества.

NLR Коми-з./2-1099

RU\NLR\ONL\4820

Потребичыл общества правленлан инструксий. - М.: Центриздат: Центросойуз, 1928. - 29,[2] с.; 21 см.

Инструкция правлению потребительского общества.

NLR Мар.л./3-386

RU\NLR\ONL\10748

Потребитель обществолэн правлениезлы индылэт. - М.: Центриздатэн центросоюзэн, 1927. - 29 с.; 21 см.

Инструкция правлению потребительского общества.

NLR Удмур./3-169

RU\NLR\ONL\18979

Индодъяс потребительской обществу правленнелы / роч вылысь коми портис А. Чеусова. - М.: Центриздат, 1927. - 32 с.; 20 см. - (Индодъяс потребительской обществу восьтысьяслы, уж нудысьясыслы да).

Инструкция правлению потребительского общества.

NLR Коми-з./3-1491

117) "Государственные займы" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\3095

Каганович А. С.

Кугыжаныш зайом-влак / Рушла гыч Йэкышын кусарэн. - М.: ССР ушэм калык-влак руддө савыктыш, 1929. - 49 с.; 16 см.

Государственные займы.

NLR Мар.л./2-687

RU\NLR\ONL\13237

Каганович А. С.

Государствань заёмт / А. С. Каганович. - М.: Центриздат, 1929. - 40 с.; 16 см.

Государственные займы.

NLR Морд.э./2-1089

RU\NLR\ONL\13238

Каганович А. С.

Государствань займатня / А. С. Каганович; мокшекс ётафтозя Т. Салмыксов. - М.: Центриздат, 1929. - 52 с.; 16 см.

Государственные займы.

NLR Морд.м./2-1169

RU\NLR\ONL\18123

Каганович А. С.

Государствоса уждыгөтјас / А. С. Каганович. - М.: СССР-са ыга лезанін, 1929. - 40 с.; 15 см.

Государственные займы.

NLR Коми-з./1-159

INDUSTRY // TEOLLISUUS // ПРОИЗВОДСТВО

118) "Основные приемы слесарных работ" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\20300

Морковин А. В.

Слесарнөй ужјаслөн подувпанас ногјасыс / А. В. Морковин. - М.: Наркомтажпромлөн ыга лезанін, 1934. - 68 с.: ил.; 19 см.

Основные приемы слесарных работ.

NLR Коми-з./2-1266

RU\NLR\ONL\17978

Морковин А. В.

APPENDIX 2

PARALLEL TITLES // RINNAKKAISNIMEKKEET // ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ЗАГЛАВИЯ

04/09/2013

JUSSI-PEKKA HAKKARAINEN

Мезе эряви содамс слесарьти / А. В. Морковин. - М.: Наркомтяжпромть изд., 1933. - 72 с.: ил.; 21 см.

Основные приемы слесарных работ.

NLR Морд.м./3-131

RU\NLR\ONL\10515

Морковин А. В.

Сльэсыр пашан тынг йөнвлэжы / А. В. Морковин; [пер. П. Семянова]. - М.: Обйэдыньооны научно-тээхнычэски изд-вы, 1935. - 92 с.: ил.; 19 см.

Основные приемы слесарных работ.

NLR Мар.г./2-31

119) "Что такое нефть" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\18506

Добрянский А. Ф.

Нефть / А. Ф. Добрянский. - М.: НКТП изд-во, 1932. - 48 с.; 20 см.

Что такое нефть.

NLR Коми-з./2-910

RU\NLR\ONL\12197

Добрянский А. Ф.

Мезе истямо нефтась / А. Ф. Добрянский. - М.: ОНТИ: НКТП, 1932. - 38,[2] с.; 22 см.

Что такое нефть.

NLR Морд.э./3-828

RU\NLR\ONL\15071

Добрянский А. Ф.

Меяз стамсь нефтась / А. Ф. Добрянский. - М.: Наркомтяжпромь изд., 1932. - 40 с.: ил.; 24 см.

Что такое нефть.

NLR Морд.м./3-346

120) "Строим нашу промышленность" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\1574

Асьме кужмын промышленностьмес ж|ути|ськом / Бер. Мак. Волков. - М.: Центриздат, 1929. - 53,[3] с.: ил.; 18 см. - (ВЧКЛН "Долой неграмотность" б-ка).

Строим нашу промышленность.

NLR Удмур./2-297

Промышлэннос / Всерос. чрезвычайная ком. по ликвидации неграмотности при Главполитпросвете. - М.: ССР Ушэм калык-влак рудё савыктыш, 1929. - 82,[2] с.: ил.; 18 см.

Строим нашу промышленность.

NLR Мар.л./2-806

RU\NLR\ONL\19400

Кыпöдам промышленност / Главполітпросвет пемыдлун бырöдан ставрочмуывьса чрезвычайней комиссіја; I. В. Жеребцовлыс коміо пöртöмсö асногыс лöсöдіс; ред. А. Чеусова. - М.: ССРС-са јöзаслөн Щорса ныга лезан ін, 1930. - 72 с.: ил.; 19 см.

Строим нашу промышленность.

NLR Коми-з./2-1092

RELIGION // USKONTO // РЕЛИГИЯ

121) "Кому выгодно Рождество" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\6305

Христос шочмо пайрам кöлан пайдалэ / ССР Ушэм сöйлышо йумыдымо ушэмы рудö совэтшэн. - М.: ССР Ушэм Калык-влак Рудё Савыктыш, 1930. - 8 с.; 21 см.

Кому выгодно Рождество.

NLR Мар.л./3-425

RU\NLR\ONL\15357

APPENDIX 2

PARALLEL TITLES // RINNAKKAISNIMEKKEET // ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ЗАГЛАВИЯ

04/09/2013

JUSSI-PEKKA HAKKARAINEN

Кинди выгадна роштувась / СССР-нь безбожникнень союзсонь центр. советезе. - М.: Центриздат народов СССР, [1931]. - 4 с.; 26 см.

Без тит. л. и обл. Описано по 1 с. текста.

Кому выгодно рождество.

NLR Морд.м./4-67

RU\NLR\ONL\18600

Кодлы роштвоис бур / ССРС воинствующей јуптöдтомјас союзлön Шöрсa Совет. - М.: Центриздат Народов СССР, б. г. - 4 с.; 22 см.

Кому выгодно Рождество.

NLR Коми-з./3-1921

122) "Борьба против религии и национализма" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\13798

Ярославский, Емельян

Религианть ды национализманть каршо боруцямось социализмань кис боруцямо / Ем. Ярославский. - М.: Центриздат, 1931. - 14,[2] с.; 14 см.

Борьба против религии и национализма - борьба за социализм.

NLR Морд.э./1-154

RU\NLR\ONL\17231

Ярославский, Емельян

Религианть и национализманть каршес тюремась - социализманть ингса тюрема: центр. аф озондиень советть пленумса корхтафоц / Ем. Ярославский. - М.: Центриздат, 1931. - 16 с.; 15 см.

Борьба против религии и национализма - борьба за социализм.

NLR Морд.м./1-48

RU\NLR\ONL\21767

Ярославский, Емельян

Религийякод да национализмод вермасом - социализм восна вермасом / Ем. Ярославский. - М.: Центриздат, 1931. - 15 с.; 15 см.

Борьба против религии и национализма - борьба за социализм: (речь на пленуме ЦС СВБ).

NLR Коми-з./1-283

94) "Что дала Советская власть трудящимся" of Amosov as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\1518

Амосов Н.

Мар сёти|з Советской власть ужаса ули|сёслы / Амосов Н. - Ижевск: "Удмуртская Правда" газетлэн изд., 1946. - 32 с.; 20 см.

Что дала Советская власть трудящимся.

NLR Удмур./2-604

RU\NLR\ONL\1685

Амосов Н.

Советский власть шемер-шамычлан мом пуэн / Амосов Н. - Йошкар-Ола: Маргосиздат, 1947. - 60 с.; 16 см.

Что дала советская власть трудящимся.

NLR Мар.л./2-1327

RU\NLR\ONL\17621

Амосов, Николай Константинович

Мый сетис советской власть уджалысь йöзлы / Н. Амосов. - Сыктывкар: Коми госиздат, 1947. - 30,[2] с.; 22 см.

Парал. тит. л. рус.

Что дала советская власть трудящимся.

НБ РК, NLR Коми-з./3-451

123) "Сказка о Христе" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\21040

Амосов Н.

Сказки Крестос йлысь. - М.: Центриздат, 1931. - 25с.; 20 см.

APPENDIX 2

PARALLEL TITLES // RINNAKKAISNIMEKKEET // ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ЗАГЛАВИЯ

04/09/2013

JUSSI-PEKKA HAKKARAINEN

Сказка о Христе.

NLR Коми-п./2-693

RU\NLR\ONL\1519

Амосов Н.

Христос сярысь выжыкыл / Амосов Н. - М.: Центриздат, 1932. - 32 с.; 21 см.

Сказка о Христе.

NLR Удмур./3-89

RU\NLR\ONL\1688

Амосов Н.

Христос лийын альэ укэ / Амосов Н. - М.: ССР ушэм калык-влан рудо савыктыш, 1931. - 28, [2] с.; 21 см.

Сказка о Христе.

NLR Мар.л./3-275

RU\NLR\ONL\5679

Амосов Н.

Христос ылын манмаш йамак ылэш. - М.: СССР халыквлан ырды| изд-вы, 1932. - 30,[1] с.; 20 см.

Сказка о Христе.

NLR Мар.г./2-432

RU\NLR\ONL\10596

Амосов Н. А.

Ёвкс Христосдонть / Н. А. Амосов; эрзякс сёрм. Д. Моисеев. - М.: Центриздат, 1931. - 24 с.; 21 см.

Сказка о Христе.

NLR Морд.Э./3-745

124) "Программа антирелигиозных бесед для верующих и безбожников" as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\3092

Йумылэн ишанышэ шэмэр да йумыдымо-влак дэн рэлигий ваштарэш кутырымо програм / СССР-ысэ сойлышö йумыдымо-влак ушэмын рудö советшэ. - М.: ОГИЗ-ГАИЗ, 1933. - 32 с.; 21 см.

Программа антирелигиозных бесед для верующих и безбожников.

NLR Мар.л./3-712

RU\NLR\ONL\7377

Йымылан ы|ньаны|шы|влälän да ы|ньаны|ды|мы|влälän рэлыгиваштарэш кытырымашвлä видымы| программы / СССР-ы|шты|ш йымылан ы|ньаны|ды|м ушэмы| ырды| совет; [Пер. Денисова, А. Г.]. - М.: Антырэлыгиозный изд-вы, 1933. - 36 с.; 19 см.

Программа антирелигиозных бесед для верующих и безбожников.

NLR Мар.г./2-707

RU\NLR\ONL\14790

Верующайхненьди и безбожникненьди антирелигиознай беседань программа / СССР воинствующай безбожникнень союзнон центр. сов. - М.: ОГИЗ: ГАИЗ, 1933. - 36 с.; 19 см.

Программа антирелигиозных бесед для верующих и безбожников.

NLR Морд.м./2-1015

RU\NLR\ONL\13505

Пазнень кемицятненень ды безбожниктнэнень антирелигиозной беседэнь программа. - М.: ОГИЗ-ГАИЗ, 1933. - 32,[2] с.; 19 см.

Программа антирелигиозных бесед для верующих и безбожников.

NLR Морд.э./2-956

RU\NLR\ONL\18105

Verujtšjaskad da bezboznikjaskad besedajas nuadam vьla programma; SSSR voinstv. bezbozn. sojuzlan centr. sovet. - М.: ОГИЗ, 1933. - 31 с.; 19 см.

Программа антирелигиозных бесед для верующих и безбожников.

NLR Коми-з./2-1214

125) "Кому служат попы" as Translations // käännöksinä // как переводы

APPENDIX 2

PARALLEL TITLES // RINNAKKAISNIMEKKEET // ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ЗАГЛАВИЯ

04/09/2013

JUSSI-PEKKA HAKKARAINEN

RU\NLR\ONL\4408

Огрызко И.

Поп-влак кӧлан полшат / ССРУ сӧйлышо йумыдымо-влак ушӧным ру|дӧ совтшо; Шавэрдын Миклай кусарӧн. - М.: ОГИЗ ГАИЗ, 1933. - 76 с.; 21 см.

Кому служат попы.

NLR Мар.л./3-373

RU\NLR\ONL\10632

Огрызко И.

Попвлӓ кулӧн служат вара / И. Огрызко; [перераб. В. Цендушев]. - М.: ОГИЗ: ГАИЗ, 1933. - 80 с.; 20 см.

Кому служат попы.

NLR Мар.г./2-333

RU\NLR\ONL\17331

Огрызко И.

Киньди служендайхть попне / И. Огрызко; СССР-нь воинствующай безбожникнень Союзсон Центр. советсна. - М.: ОГИЗ: ГАИЗ, 1933. - 78,[2] с.; 19 см.

Кому служат попы.

NLR Морд.м./2-146

RU\NLR\ONL\13416

Огрызко И.

Кинень служить поптнӧ / И. Огрызко. - М.: ОГИЗ-ГАИЗ, 1933. - 77,[3] с.; 21 см.

Кому служат попы.

NLR Морд.э./3-895

126) Дальние страны as Translations // käännöksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\21286

Гайдар, Аркадий Петрович (1904-1941).

Блӓсь странаӧз: [пер. с рус.] / Арк. Гайдар. - Кудымкар: Окриздат, 1934. - 88 с.: ил.; 20 см.

Латин. графика.

Дальние страны.

NLR Коми-п./3-724

RU\NLR\ONL\996

Гайдар, Аркадий Петрович (1904-1941).

Лойтгозет муат: Ванхембиӧ лапсиӧ варойн / Гайдар А. П.; Пер. Диев М. - Петрозаводск: Карел. гос. изд-во, 1938. - 93 с.: ил.; 22 см.

Дальние страны.

НБ РК, NLR Карел./3-103

RU\NLR\ONL\2363

Гайдар, Аркадий Петрович (1904-1941).

Му|ндур эл-влак / Кожмо дӧнӧ су|рӧтшӧ Йӧрмолайӧван А. - [М.]: Мол. гвардия, 1933. - 98,[2] с.: ил.; 22 см.

Дальние страны.

NLR Мар.л./3-613

RU\NLR\ONL\14908

Гайдар, Аркадий Петрович (1904-1941).

Ичкиздень масторхня: [пер. с рус.] / А. Гайдар. - М.: Молодая гвардия, 1933. - 84 с.: ил.; 22 см.

Дальние страны.

NLR Морд.м./3-437

RU\NLR\ONL\18301

Гайдар, Аркадий Петрович (1904-1941).

Бли муяс: [пер. с рус.] / Аркадий Гайдар. - Сыктывкар: Комигиз, 1935. - 72 с.: ил.; 22 см.

Текст латин. графикой.

Дальние страны.

НБ РК, NLR Коми-з./3-685

APPENDIX 2

PARALLEL TITLES // RINNAKKAISNIMEKKEET // ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ЗАГЛАВИЯ

04/09/2013

JUSSI-PEKKA HAKKARAINEN

RU\NLR\ONL\21286

Гайдар, Аркадий Петрович (1904-1941).

Ылісь странаэз: [пер. с рус.] / Арк. Гайдар. - Кудымкар: Окриздат, 1934. - 88 с.: ил.; 20 см.

Латин. графика.

Дальние страны.

NLR Коми-п./3-724

127) Мои университеты Translations // käänköksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\21361

Горький, Максим (1868-1936).

Менам университетгез / Максим Горький; [пер. Ф. Тупицын]. - Кудымкар: Окриздат, 1934. - 81 с.; 25 см.

Латин. графика.

Мои университеты.

NLR Коми-п./4-35

RU\NLR\ONL\2525

Горький, Максим (1868-1936).

Мыйын унйвэрситэйтэм / Горький М.; [Пер. М. М. Иванов]. - Йошкар-Ола: Маргосиздат, 1933. - 150 с.; 21 см.

Мои университеты.

NLR Мар.л./3-597

RU\NLR\ONL\6693

Горький, Максим (1868-1936).

Мы|ны|н унйвэрситэйтвлэм. - Козмодэмйанск: МАССР госиздатын Кырык-мары филиалжы, 1937. - 182 с.; 18 см.

Мои университеты.

NLR Мар.г./2-65

RU\NLR\ONL\9125

Горький, Максим (1868-1936).

Мынам университетгэсы / А. М. Горький; [А. Бутолинлэн зу|ч кылысь бер.]. - Ижевск: Удмурт. кн. изд-во, 1953. - 139 с.: ил.; 21 см.

Мои университеты.

NLR Удмур./3-622

RU\NLR\ONL\14972

Горький, Максим (1868-1936).

Моннь университетоня / М. Горький; рузннеста мокшесь ётафтозе М. Роговь. - М.; Л.: ГИХЛ, 1933. - 140 с.; 20 см.

Мои университеты.

NLR Морд.м./2-286

RU\NLR\ONL\18378

Горький, Максим (1868-1936).

Менам университетгяс / Максим Горький; пер. С. П. Морозовлөн. - Сыктывкар: Коми Госиздат, 1948. - 139 с.; 20 см.

Мои университеты.

НБ РК, NLR Коми-з./2-189

RU\NLR\ONL\21361

Горький, Максим (1868-1936).

Менам университетгез / Максим Горький; [пер. Ф. Тупицын]. - Кудымкар: Окриздат, 1934. - 81 с.; 25 см.

Латин. графика.

Мои университеты.

NLR Коми-п./4-35

128) В людях Translations // käänköksinä // как переводы

RU\NLR\ONL\21364

Горький, Максим (1868-1936).

Йозын / Максим Горький; [пер. Е. Будрин]. - Кудымкар: Окриздат, 1934. - 236 с.; 20 см.

Латин. графика.

В людях.

NLR Коми-п./3-1329

APPENDIX 2

PARALLEL TITLES // RINNAKKAISNIMEKKEET // ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ЗАГЛАВИЯ

04/09/2013

JUSSI-PEKKA HAKKARAINEN

RU\NLR\ONL\6688

Горький, Максим (1868-1936).

Йӱл мычны / [Пер. П. Ромашкина]. - Козмодемьянск: Маргосиздатын кырык-мары филиал, 1940. - 580 с.; 15 см.

В людях.

NLR Мар.г./1-138

RU\NLR\ONL\9122

Горький, Максим (1868-1936).

Калыкын / [Пер. Г. Р. Туганов, С. Г. Машков]. - Ижевск: Удмурт. кн. изд-во, 1956. - 324 с.; 21 см.

В людях.

NLR Удмур./3-707

RU\NLR\ONL\12052

Горький, Максим (1868-1936).

Ломань кедьга / М. Горький; [пер. Г. Егоровой]. - Саранск: Мордов. кн. изд-вась, 1955. - 330 с.; 21 см.

В людях.

NLR Морд.э./3-1558

RU\NLR\ONL\14970

Горький, Максим (1868-1936).

Ломанень ширева: [пер. с рус.] / М. Горький. - Саранск: Морд. кн. изд-вась, 1955. - 326 с.; 21 см.

В людях.

NLR Морд.м./3-1560

RU\NLR\ONL\18374

Горький, Максим (1868-1936).

Йӱзын / М. Горький; [пер. В. А. Ширяев]. - Сыктывкар: Комигиз, 1940. - 282 с.; 22 см.

В людях.

НБ РК, NLR Коми-з./3-222

RU\NLR\ONL\21364

Горький, Максим (1868-1936).

Йозын / Максим Горький; [пер. Е. Будрин]. - Кудымкар: Окриздат, 1934. - 236 с.; 20 см.

Латин. графика.

В людях.

NLR Коми-п./3-1329